叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巧妙的反叛(artful Anticks) 000001

2. 巧妙的反叛(artful Anticks) 000002

3. 巧妙的反叛(artful Anticks) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巧妙的反叛(Artful Anticks)
第1/3页

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

[ˌaɪ ˈviː]
iv
四

四

[viː]
v
v

v

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['ɑːrtf(ə)l] ['æntɪks]
Artful **Anticks**
巧 反派

巧妙的反叛

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

['ɑːrtf(ə)l] ['æntɪks]
Artful **Anticks**
巧 反派

巧妙的反叛

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːlɪvər] ['hɜ˞ːfɜ˞d]
Oliver **Herford**
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
The **Century** **Co** **.** **1901**
这 世纪 合作 . -

世纪公司，1901年

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
viii
八

八

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , - , - , - , - ,
Copyright , 1888 , 1889 , 1890 , 1891 , 1892 , 1893 , 1894 ,
版权 , - , - , - , - , - , - , - ,

版权所有，1888、1889、1890、1891、1892、1893、1894 年

[baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
By The Century Co .
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['ɑːlɪvər] ['hɜ˞ːfɜ˞d] .
Copyright , 1894 , by Oliver Herford .
版权 , - , 经过 奥利弗 赫福德 .

版权所有，1894 年，奥利弗·赫福德。

[ðə; ði][diː] [vɪn] [pres] .
The De Vinne Press .
这 德 维尼 按 .

德维恩出版社。

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɪt(ə)n][wʌn]
The Audacious Kitten 1
这 大胆的 小猫 1

大胆的小猫咪 1

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][ænt][fɔːr]
The Artful Ant 4
这 巧 蚂蚁 4

狡猾的蚂蚁4

[ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænt] -
The Gifted Ant 10
这 天才 蚂蚁 -

天赋异禀的蚂蚁 10

[sɜːr][ræt] .
Sir Rat .
先生 鼠 .

鼠爵士。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] -
A Comedy 16
一个 喜剧 -

喜剧 16

[ðə; ðI] [dɪ'si:tf(ə)l] ['dɔ:rmaɪs] -
The **Deceitful** **Dormice** **22**
这 欺骗性的 睡鼠 -

狡猾的睡鼠 22

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] -
Nature **and** **Art** **24**
自然 和 艺术 -

自然与艺术 24

[ðə; ðI] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [dʒə'ræf] -
The **Geometrical** **Giraffe** **25**
这 几何 长颈鹿 -

几何长颈鹿 25

[ðə; ðI] ['ɜ:rli] [aʊl] -
The **Early** **Owl** **32**
这 早期的 猫头鹰 -

早起的猫头鹰 32

[ə; eɪ][dɑ:rk] [kə'rɪr] -
A **Dark** **Career** **35**
一个 黑暗的 职业 -

黑暗的职业生涯 35

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] -
A **Packet** **of** **Letters** **37**
一个 包 的 信件 -

一包信件 37

[ðə; ðI] ['nɔ:ti] [feɪ] -
The **Naughty** **Fay** **43**
这 淘气 仙女 -

淘气的费伊 43

[ðə; ðI] ['mɪlɚz] [kwest] -
The **Miller's** **Quest** **46**
这 米勒的 寻求 -

磨坊主的探索 46

[nɛlz] ['feri] [teɪl] -
Nell's **Fairy** **Tale** **50**
内尔的 仙女 故事 -

内尔的童话故事 50

[ðə; ðI] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dʒə'ræf] -
The **Unfortunate** **Giraffe** **52**
这 不幸 长颈鹿 -

不幸的长颈鹿 52

['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r] [skeɪlz] -
Stockings **or** **Scales** **53**
长筒袜 或者 秤 -

长袜或秤 53

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] -
A **Riddle** **54**
一个 谜语 -

谜语54

[gʊd] - [baɪ] -
Good **-** **bye** **56**
好的 - 再见 -

再见 56

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['vaɪələt] -

The	Professor	and	the	White	Violet	58
这	教授	和	这	白色的	紫色	-

教授与白紫罗兰 58

[ðə; ði][fɜːrst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] -

The	First	Rose	of	Summer	60
这	第一的	玫瑰	的	夏天	-

夏日第一朵玫瑰 60

[eks]

x
x

x

[ðə; ði][elf][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] -

The	Elf	and	the	Dormouse	62
这	精灵	和	这	睡鼠	-

精灵与睡鼠 62

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] -

The	Crocodile	64
这	鳄鱼	-

鳄鱼64

[ðə; ði] [fər'getfl] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] -

The	Forgetful	Forget	-	Me	-	Not	69
这	健忘	忘记	-	我	-	不是	-

健忘的勿忘我 69

[ðə; ði][bɜːrdz] - [ˌfer'wel] -

The	Birds	'	Farewell	72
这	鸟类	-	告别	-

鸟儿的告别 72

[ðə; ði]['spaɪdərz] [teɪl] -

The	Spider's	Tale	73
这	蜘蛛的	故事	-

蜘蛛的故事 73

['haɪli] [kə'nektɪd] -

Highly	Connected	78
高度	连接	-

高度互联 78

[ðə; ði]['maɪzər][elf] -

The	Miser	Elf	79
这	吝啬鬼	精灵	-

吝啬精灵 79

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] -

The	Point	of	View	84
这	观点	的	看法	-

观点 84

['hɪroʊz] -

Heroes	88
英雄	-

英雄88

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['vaɪələt] -

A	Belated	Violet	89
一个	迟到的	紫色	-

迟来的紫罗兰 89

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] -
The **Parrot** **and** **the** **Cuckoo** **92**
这 鹦鹉 和 这 布谷鸟 -

鹦鹉与杜鹃 92

[ðə; ði][elf][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] -
The **Elf** **and** **the** **Bee** **96**
这 精灵 和 这 蜜蜂 -

精灵与蜜蜂 96

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] -
A **Fable** **97**
一个 寓言 -

寓言97

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːnsərt] -
The **Fairies** **'** **Concert** **98**
这 仙女 - 音乐会 -

仙女音乐会 98

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ” [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hɑːrpər]
The **pictures** **in** **“** **The** **Point** **of** **View** **”** **are** **used** **by** **permission** **of** **Messrs** **.** **Harper**
这 图片 在 “ 这 观点 的 看法 ” 是 用过的 经过 允许 的 先生们 . 哈珀
[ænd; ənd] ['brʌðərz] .
and **Brothers** **.**
和 兄弟 .

《观点》一书中的图片经哈珀兄弟公司许可使用。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

['ɑːrtf(ə)l] Anticks1
Artful **Anticks1**
巧 Anticks1

精巧的古董1

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɪt(ə)n] .
The **Audacious** **Kitten** **.**
这 大胆的 小猫 .

大胆的小猫咪。

“ [huː'reɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [huː'reɪ] !
“ **Hurray** **!** **”** **cried** **the** **kitten** **,** **“** **Hurray** **!**
“ 欢呼 ! ” 哭 这 小猫 , “ 欢呼 !

“万岁！”小猫叫道，“万岁！”

” [æz; əz][hiː; hi] ['merəli] [set][ðə; ði][seɪlz] ;
” **As** **he** **merrily** **set** **the** **sails** **;**
” 作为 他 兴高采烈地 放 这 帆 ;

“他兴高采烈地扬帆起航；

“ [aɪ][seɪl][ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ]
“ I sail o'er the ocean to - day
“ 我 帆 超过 这 海洋 到 - 天

“我今天航行在海洋上”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ！ ”
To look at the Prince of Wales ！ ”
到 看 在 这 王子 的 威尔士 ！ ”

瞧瞧威尔士亲王！

“ [oʊ]['kɪt(ə)n] !
“ O kitten !
“ 哦 小猫 !

“哦，小猫咪！

[oʊ]['kɪt(ə)n] !
O kitten !
哦 小猫 !

哦，小猫咪！

” [aɪ][kraɪd] ,
” I cried ,
” 我 哭 ,

我哭了，

“ [waɪ] [tempt][ðə; ði]['æŋgri] [geɪlz] ？ ”
“ Why tempt the angry gales ? ”
“ 为什么 诱惑 这 生气的 狂风 ？ ”

“何必去招惹狂风呢？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , ” [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,
“ I'm going , ” the kitten replied ,
“ 我是 去 , ” 这 小猫 回复 ,

“我走了，”小猫回答道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] !
“ To look at the Prince of Wales !
“ 到 看 在 这 王子 的 威尔士 !

“看看威尔士亲王！”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [wet] ,
“ I know what it is to get wet ,
“ 我 知道 什么 它 是 到 得到 湿的 ,

我知道被淋湿是什么感觉，

[aɪv] ['tʌmbld] [fʊl] [ɔːft]['ɪntuː] [peɪlz]
I've tumbled full oft into pails
我已经 翻滚 满的 经常 进入 水桶

我经常一头栽进桶里

[ænd; ənd] ['nɪrli] [bɪn] [draʊnd] — [ænd; ənd] [jet]
And nearly been drowned — and yet
和 几乎 到过 溺水 — 和 然而

而且差点溺水身亡——然而

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ！ ” [ˌtuː'tuː]
I must look at the Prince of Wales ! ” 2
我 必须 看 在 这 王子 的 威尔士 ！ ” 2

我得去看看威尔士亲王！”2

“ [oʊ]['kɪt(ə)n] !
“ O kitten !
“ 哦 小猫 !

“哦，小猫咪！

" [aɪ][kraɪd] , " [ðə; ði] [diːp]
" I cried , " the Deep
" 我 哭 , " 这 深的

我哭着说："深渊"

[ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] ['meni] [peɪlz] !
Is deeper than many pails !
是 更深 比 许多 水桶 !

比很多桶都深!

" [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp]
" Said the kitten , " I shall not sleep
" 说 这 小猫 , " 我 将 不是 睡觉

小猫说："我不睡觉。"

[tɪl] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ! "
Till I've looked at the Prince of Wales ! "
直到 我已经 看起来 在 这 王子 的 威尔士 ! "

直到我见到威尔士亲王!

" [oʊ]['kɪt(ə)n] ! [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk] ,
" O kitten ! pause at the brink ,
" 哦 小猫 ! 暂停 在 这 边缘 ,

"哦，小猫咪！在悬崖边停下脚步，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [siː] [teɪlz; 'teɪˌliz] . "
And think of the sad sea tales . "
和 思考 的 这 伤心 海 故事 . "

想想那些悲伤的海上故事吧。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
" Ah , yes , " said the kitten , " but think ,
" 啊 , 是的 , " 说 这 小猫 , " 但 思考 ,

"啊，是的，"小猫说，"但是想想，

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ! " [θriː]
Oh , think of the Prince of Wales ! " 3
哦 , 思考 的 这 王子 的 威尔士 ! " 3

哦，想想威尔士亲王吧！"3

" [bʌt; bət] , ['kɪt(ə)n] !
" But , kitten !
" 但 , 小猫 !

"但是，小猫咪!

" [aɪ][kraɪd] , [dɪs'meɪd] ,
" I cried , dismayed ,
" 我 哭 , 沮丧 ,

我沮丧地哭了起来，

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] [geɪlz]
" If you live through the angry gales
" 如果 你 居住 通过 这 生气的 狂风

"如果你能挺过那场狂风暴雨....."

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd]
You know you will be afraid
你 知道 你 将要 是 害怕的

你知道你会害怕

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] !
To look at the Prince of Wales !
到 看 在 这 王子 的 威尔士 !

看看威尔士亲王!

” [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
” Said the kitten , “ No such thing !
” 说 这 小猫 , “ 不 这样的 事物 !

小猫说：“根本没有这种事！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪns] ?
Why should he make me wince ?
为什么 应该 他 制作 我 畏缩 ?

他为什么要让我感到难堪?

[ɪf] - [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
If - a Cat may look at a King ,
如果 - 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

如果”猫可以看国王”,

- [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪns] ! ” [fɔːr]
- A kitten may look at a Prince ! ” 4
- 一个 小猫 可能 看 在 一个 王子 ! ” 4

“小猫咪都可能看上王子！”4

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][ænt] .
The Artful Ant .
这 巧 蚂蚁 .

狡猾的蚂蚁。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][ænt]
Once on a time an artful Ant
一次 在 一个 时间 一个 巧 蚂蚁

从前有一只机灵的蚂蚁

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
Resolved to give a ball ,
已解决 到 给 一个 球 ,

决定送球,

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [ɪn] ['stætʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][skænt] ,
For tho - in stature she was scant ,
为了 虽然 - 在 身材 她 曾是 稀少 ,

虽然她身材矮小,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl]
She was not what you'd call
她 曾是 不是 什么 你会 称呼

她并非你通常意义上所说的那种人。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [ɔːr] ['bæʃfl] ['lɪt(ə)l][ænt] .
A shy or bashful little Ant .
一个 害羞的 或者 害羞的 小的 蚂蚁 .

一只害羞或腼腆的小蚂蚁。

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] [æt; ət][ɔːl] .)
(She was not shy at all .)
(她 曾是 不是 害羞的 在 全部 .)

她一点也不害羞。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [θruː]
She sent her invitations through
她 发送 她 邀请函 通过

她通过以下方式发送了邀请函

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
The forest far and wide ,
这 森林 远的 和 宽的 ,

广袤无垠的森林,

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
To all the Birds and Beasts she knew ,
到 全部 这 鸟类 和 野兽 她 知道 ,

致她所认识的所有飞鸟走兽，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [bɪ'saɪd] .
And many more beside .
和 许多 更多的 旁 .

除此之外，还有很多其他问题。

(“ [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,
(“ You never know what you can do ,
(“ 你 绝不 知道 什么 你 能 做 ,

你永远不知道你能做什么，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ʌn'tɪl] [juːv] [traɪd] . ”)
” Said she , “ until you've tried . ”)
” 说 她 , “ 直到 你已经 尝试 . ”)

她说：“直到你尝试过为止。”

[faɪv] [skɔːr] [ək'septəns] [keɪm] [ɪn]
Five score acceptances came in
五 分数 接受 来了 在

五份录取通知书送出。

['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] .
Faster than she could read .
快点 比 她 可以 读 .

比她阅读的速度还快。

[sed] [ʃiː; ʃi] : “ [dɪr] [ˌem 'iː] !
Said she : “ Dear me !
说 她 : “ 亲爱的 我 !

她说：“我的天哪！”

[aɪ'd] [best] [bɪ'gɪn]
I'd best begin
ID 最好的 开始

我最好开始

[tuː; tə][stɜːr][maɪ'self] [ɪn'diːd] !
To stir myself indeed !
到 搅拌 我 的确 !

真是要好好激励自己！

” ([ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,
” (A pretty pickle she was in ,
” (一个 漂亮的 泡菜 她 曾是 在 ,

“她当时处境相当尴尬，

[wɪð; wɪθ][faɪv] - [skɔːr] [gests] [tuː; tə] [fiːd] !) [faɪv]
With five - score guests to feed !) 5
和 五 - 分数 客人 到 喂养 !) 5

要招待六十位客人！

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][ænt][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
The artful Ant sat up all night ,
这 巧 蚂蚁 卫星 向上 全部 夜晚 ,

狡猾的蚂蚁整夜未眠。

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
A - thinking o'er and o'er ,
一个 - 思维 超过 和 超过 ,

反复思考，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [kwaɪt]
How she could make from nothing , quite
如何 她 可以 制作 从 没有什么 , 相当

她是如何从无到有，创造出如此辉煌的成就的呢?

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [faɪv] - [skɔːr] .
Enough to feed five - score .
足够的 到 喂养 五 - 分数 .

足够养活七十个人。

([bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
(Between ourselves I think she might
(之间 我们自己 我 思考 她 可能

（我们私下里觉得她可能）

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .)
Have thought of that before .)
有 想法 的 那 前 .)

我之前也想过这个问题。）

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [naɪt] ,
She thought , and thought , and thought all night ,
她 想法 , 和 想法 , 和 想法 全部 夜晚 ,

她整夜都在思考，思考，思考。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
And all the following day ,
和 全部 这 下列的 天 ,

以及接下来的一整天，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [braɪt]
Till suddenly she struck a bright
直到 突然 她 击 一个 明亮的

直到她突然发出一声明亮的

[aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] — ([bʌt; bət] [steɪ] !
Idea , which was — (but stay !
主意 , 哪个 曾是 — (但 停留 !

想法是——（但是留下来！）

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]
Just what it was I am not quite
只是 什么 它 曾是 我 是 不是 相当

我不太清楚那究竟是什么。

[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] .) [sɪks]
At liberty to say .) 6
在 自由 到 说 .) 6

（可以自由发表意见。）6

[ɪ'nʌf] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['festl] [deɪ]
Enough , that when the festal day
足够的 , 那 什么时候 这 节日 天

足够了，当节日来临的时候

[keɪm] [raʊnd] , [ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] [siːn]
Came round , the Ant was seen
来 圆形的 , 这 蚂蚁 曾是 已见

转过身，蚂蚁出现了。

[tuː; tə][smaɪl][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] ,
To smile in a peculiar way ,
到 微笑 在 一个 奇特 方式 ,

以一种奇特的方式微笑，

[æz; əz] [ɪf] — ([bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gliːn]

As	if	—	(	but	you	may	glean
作为	如果	—	(	但	你	可能	收集

仿佛——（但你或许能从中领悟到）

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['trædʒɪk] ['æktər] [pleɪ]

From	seeing	tragic	actors	play
从	看到	悲惨	演员	玩

从观看悲剧演员的表演中.....

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][smaɪl][aɪ] [miːn] .)

The	kind	of	smile	I	mean	.	)
这	种类	的	微笑	我	意思是	.	)

我指的是那种笑容。）

[frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer]

From	here	and	there	and	everywhere
从	这里	和	那里	和	到处

从这里到那里，到处

[ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [keɪm] ,

The	happy	creatures	came	,
这	快乐的	生物	来了	,

快乐的生物们来了，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

The	Fish	alone	could	not	be	there	.
这	鱼	独自的	可以	不是	是	那里	.

只有鱼一个人不可能在那里。

([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

(	And	they	were	not	to	blame	.
(	和	他们	是	不是	到	责备	.

（而且他们并没有错。）

“ [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [er] ,

“	They	really	could	not	stand	the	air	,
“	他们	真的	可以	不是	站立	这	空气	,

他们实在无法忍受这种空气，

[bʌt; bət] [θæŋkt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”) ['sɛvən]

But	thanked	her	just	the	same	.	”	)	7
但	谢谢	她	只是	这	相同的	.	”	)	7

但还是向她道了谢。）7

[ðə; ði]['laɪən] , ['bəuiŋ] ['veri] [loʊ] ,

The	Lion	,	bowing	very	low	,
这	狮子	,	鞠躬	非常	低的	,

狮子深深地鞠了一躬

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] : “ [aɪ] [nɛə]

Said	to	the	Ant	:	“	I	ne'er
说	到	这	蚂蚁	:	“	我	从未

对蚂蚁说：“我从未

[sɪns] ['noʊəz] [ɑːrk] [rɪ'membər] [soʊ]

Since	Noah's	Ark	remember	so
自从	诺亚的	方舟	记住	所以

自从诺亚方舟以来，就一直记得这一点。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æn; ən] [ə'fer] .

Delightful	an	affair	.
愉快	一个	事务	.

一段令人愉快的经历。

" ([ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɔ:l'ðoʊ]
" (A pretty compliment , although
" (一个 漂亮的 赞扬 , 虽然

（虽然这确实是个不错的赞美。）

[hi:; hi] ['ri:əli] ['wɔznt] [ðer; ðər] .)
He really wasn't there .)
他 真的 不是 那里 .)

他当时真的不在那里。）

[ðeɪ] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] ;
They danced , and danced , and danced , and danced ;
他们 跳舞 , 和 跳舞 , 和 跳舞 , 和 跳舞 ;

他们跳舞，跳舞，跳舞，跳舞；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [saɪt] !
It was a jolly sight !
它 曾是 一个 快乐的 视线 !

真是一幅欢乐的景象！

[ðeɪ] [p'rɑ:nst] , [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] , [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] , [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] ,
They pranced , and pranced , and pranced , and pranced ,
他们 轻快地 , 和 轻快地 , 和 轻快地 , 和 轻快地 ,

它们昂首阔步，昂首阔步，昂首阔步，昂首阔步。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [laɪt] !
Till it was nearly light !
直到 它 曾是 几乎 光 !

直到天快亮了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['sʌpər] ['tʃænst]
And then their thoughts to supper chanced
和 然后 他们的 想法 到 晚餐 偶然

然后，他们偶然想到了晚餐。

[tu:; tə][tɜ:rn] .
To turn .
到 转动 .

转向。

([æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] !) [eɪt]
(As well they might !) 8
(作为 出色地 他们 可能 !) 8

（他们当然有可能！）8

[ðen] [sed] [ðə; ði][ænt] : " [its] ['oʊnli] [raɪt]
Then said the Ant : " It's only right
然后 说 这 蚂蚁 : " 它是 仅有的 正确的

蚂蚁说："这才是正确的。"

[ðæt] ['sʌpər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,
That supper should begin ,
那 晚餐 应该 开始 ,

晚餐应该开始了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][pə'laɪt] ,
And if you will be so polite ,
和 如果 你 将要 是 所以 有礼貌的 ,

如果您不介意的话，

[preɪ] [teɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] .
Pray take each other in .
祈祷 拿 每个 其他 在 .

祈祷彼此接纳。

” ([ðə; ði] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] ,
” (The 这 emphasis 强调 was 曾是 very 非常 slight 轻微 ,

（语气非常轻柔，）

[bʌt; bət] ['restɪd] [ɑːn] “ [teɪk] [ɪn] . ”)
But 但 rested 休息 on 在 “ Take 拿 in 在 . ”)

但最终还是落在了“吸收”上。）

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [kɔːl] ,
They 他们 needed 需要 not 不是 a 一个 second 第二 call 称呼 ,

他们不需要第二次通话。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .
They 他们 took 采取 the 这 hint 暗示 .

他们领会了其中的含义。

[oʊ] , [jes] ,
Oh 哦 , yes 是的 ,

哦是的，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [gest] “ [tʊk] [ɪn] ” [ðə; ði] [smɔːl] ,
The 这 largest 最大 guest 客人 “ took 采取 in 在 ” the 这 small 小的 ,

最大的客人“收留”了最小的客人，

[ðə; ði] [smɔːl] “ [tʊk] [ɪn] ” [ðə; ði] [les] ,
The 这 small 小的 “ took 采取 in 在 ” the 这 less 较少的 ,

较小的“吸收”较少，

[ðə; ði] [les] “ [tʊk] [ɪn] ” [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
The 这 less 较少的 “ took 采取 in 在 ” the 这 least 至少 of 的 all 全部 .

越是“吸收”得越少。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] !)
(It 它 was 曾是 a 一个 great 伟大的 success 成功 !)

（非常成功！）

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — [bʌt; bət] [waɪ] [spɪn] [aʊt]
As 作为 for 为了 the 这 rest 休息 — — but 但 why 为什么 spin 旋转 out 出去

至于其他的——但为什么要搞砸呢?

[ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][woʊ] ? —
This 这 narrative 叙述 of 的 woe 悲哀 ? —

这是在讲述悲惨的故事吗? ——

[ðə; ði]['laɪən] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə'baʊt]
The 这 Lion 狮子 took 采取 them 他们 in 在 about 关于

狮子把他们收留了大约

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .
As 作为 fast 快速地 as 作为 they 他们 could 可以 go 去 .

他们以最快的速度前进。

([ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [staʊt] ,
(And went home looking very stout ,
(和 去 家 寻找 非常 肥硕 ,

（然后回家的时候看起来很壮实，）

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['veri] [sloʊ] .) [naɪn]
And walking very slow .) 9
和 步行 非常 慢的 .) 9

而且走得很慢。）9

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ænt] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
And when the Ant , not long ago ,
和 什么时候 这 蚂蚁 , 不是 长的 前 ,

而就在不久前，当蚂蚁.....

[lɔ:st] [tu:; tə][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Lost to all sense of shame ,
丢失的 到 全部 感觉 的 耻辱 ,

丧失了所有羞耻感，

[traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [noʊ]
Tried it again , I chance to know
尝试 它 再次 , 我 机会 到 知道

我又试了一次，有机会知道了

[ðæt] [nɑ:t][wʌn] ['ænsər] [keɪm] .
That not one answer came .
那 不是 一 回答 来了 .

没有一个人回答。

([seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] , [hu:] “ [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ,
(Save from the Fish , who “ could not go ,
(节省 从 这 鱼 , WHO “ 可以 不是 去 ,

（除了鱼以外，鱼“不能去，

[bʌt; bət] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”) -
But thanked her all the same . ”) 10
但 谢谢 她 全部 这 相同的 . ”) -

但还是感谢了她。）10

[ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænt] .
The Gifted Ant .
这 天才 蚂蚁 .

天赋异禀的蚂蚁。

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] [ænt] , [hu:] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r]
A gifted ant , who could no more
一个 天才 蚂蚁 , WHO 可以 不 更多的

一只天赋异禀的蚂蚁，它再也无法.....

[ðæn; ðən] [ki:p] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
Than keep starvation from her door ,
比 保持 饥饿 从 她 门 ,

与其让她挨饿，不如让她远离饥饿。

[wʌns] [kæst] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd]
Once cast about that she might find
一次 投掷 关于 那 她 可能 寻找

一旦四处寻找，她可能会发现

[æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .
An occupation to her mind .
一个 职业 到 她 头脑 .

在她看来，这是一份工作。

[æn; ən][ænt][wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [hændz][ænd; ənd] [fiːt]
An ant with active hands and feet
一个 蚂蚁 和 积极的 双手 和 脚

一只手脚灵活的蚂蚁

[kæn; kən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .
Can , as a rule , make both ends meet .
能 , 作为 一个 规则 , 制作 两个都 结束 见面 .

通常情况下，能够维持收支平衡。

[ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]
Unhappily , this was not quite
不幸地 , 这 曾是 不是 相当

遗憾的是，这还不够。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [raɪt] .
The case with her of whom I write .
这 案件 和 她 的 谁 我 写 .

我所描述的就是她的案例。

“ [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪftɪd] , ” [ʃiːd] [ɪk'spleɪn] ,
“ Since I am gifted , ” she'd explain ,
“ 自从 我 是 天才 , ” 棚 解释 ,

“因为我有天赋，”她会这样解释道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ][breɪn] .
“ I ought to exercise my brain .
“ 我 应该 到 锻炼 我的 脑 .

我应该锻炼一下大脑。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [its] [klɪr] ,
The only thing for me , it's clear ,
这 仅有的 事物 为了 我 , 它是 清除 ,

对我来说，唯一明确的是：

[ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ! ” -
Is a professional career ! ” 11
是 一个 专业的 职业 ! ” -

这是一份职业！“11

[bʌt; bət][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ,
But no profession could she find ,
但 不 职业 可以 她 寻找 ,

但她找不到任何职业。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd]
Until one day there crossed her mind
直到 一 天 那里 交叉 她 头脑

直到有一天，她突然想到.....

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ['bɪdɪŋ] ['slʌgərdz] [geɪz]
The proverb bidding sluggards gaze
这 谚语 投标 懒汉 目光

谚语说懒汉凝视

[ə'pɑːn][ðə; ði][ænt][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [weɪz] .
Upon the ant to learn her ways .
之上 这 蚂蚁 到 学习 她 方式 .

让蚂蚁学习它的生存之道。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
“ The very thing !
“ 这 非常 事物 !

“正是如此！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [huˈreɪ] !
“ Hurray !
“ 欢呼 !

“欢呼!

[aɪl] [ˈædvərtaɪz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
I'll advertise without delay .
患病的 广告 没有 延迟 .

我会立即刊登广告。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pæs] ,
Things are come to a pretty pass ,
事物 是 来 到 一个 漂亮的 经过 ,

事情已经发展到相当糟糕的地步了。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈslʌgərd] [klæs] ! ” -
If I can't teach a sluggard class ! ” 12
如果 我 不能 教 一个 懒汉 班级 ! ” -

如果我连懒惰的班级都教不好!“12

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
She set to work without delay ,
她 放 到 工作 没有 延迟 ,

她立即开始工作,

[ænd; ənd] [roʊt] [sʌm; səm][kɑːrdz] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ;
And wrote some cards that very day ;
和 写道 一些 牌 那 非常 天 ;

当天就写了一些贺卡;

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [græs] — [ə; eɪ][plæn]
And hung them in the grass — a plan
和 悬挂 他们 在 这 草 — 一个 计划

然后把它们挂在草地上——一个计划

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - [aɪ] .
To catch the sluggard's eye .
到 抓住 这 - 眼睛 .

吸引懒汉的目光。

[ðeɪ] [ræn]
They ran
他们 跑

他们跑了

[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
As follows :
作为 跟随 :

具体如下:

[ˈslʌgərdz] [huː] [dɪˈzaɪər]
Sluggards who desire
懒汉 WHO 欲望

懒惰的渴望

[æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][əˈkwaɪər]
An education to acquire
一个 教育 到 获得

获得教育

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ]

Will	find	it	well	to	call	to	-	day
将要	寻找	它	出色地	到	称呼	到	-	天

今天打电话会很方便。

[ə'pɑːn] [prə'fesər] [ænt] , [biː] . [ə; eɪ] .

Upon	Professor	Ant	,	B	.	A	.
之上	教授	蚂蚁	,	B	.	一个	.

致安特教授，文学学士

[hɜːr; hər] ['slʌgərd] [klæs] , [ʃiː; ʃi][begz][tuː; tə] [steɪt] ,

Her	Sluggard	Class	,	she	begs	to	state	,
她	懒汉	班级	,	她	乞求	到	状态	,

她恳求说明，她所在的班级是懒惰班。

[riː'əʊpənz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt]

Reopens	at	an	early	date
重新开放	在	一个	早期的	日期

尽早重新开放

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['veɪkənsiz] — [ə; eɪ] [tʃæns]

With	several	vacancies	—	a	chance
和	一些	空缺职位	—	一个	机会

多个职位空缺——机会难得。

[ɪk'sepʃən(ə)l] —

Exceptional	—
非凡的	—

卓越——

[tɜːrmz] — [ɪn] [æd'væns] . -

Terms	—	In	Advance	.	13
条款	—	在	进步	.	-

条款——提前支付。13

[tuː; tə][ðə; ði][ænt]

To	The	Ant
到	这	蚂蚁

致蚂蚁

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ðæt] [led]

She	placed	at	every	turn	that	led
她	放置	在	每一个	转动	那	引领

她在每个转弯处都做了安排，这导致了.....

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'boʊd] , [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [riːd] ,

To	her	abode	,	a	sign	which	read	,
到	她	住所	,	一个	符号	哪个	读	,

在她住处，挂着一块牌子，上面写着：

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , ” [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'saɪd]

“	Go	to	the	Ant	,	”	and	hung	beside
“	去	到	这	蚂蚁	,	”	和	悬挂	旁

“去蚂蚁那里，”并挂在旁边

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] .

Her	picture	,	highly	magnified	.
她	图片	,	高度	放大	.

她的照片，高度放大。

[sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl]

Said	she	,	“	At	least	that	cannot	fail
说	她	,	“	在	至少	那	不能	失败

她说：“至少那不会失败。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [sloʊθ] , [ɔːr] [sneɪl] ,

To	bring	a	Turtle	,	Sloth	,	or	Snail	,
到	带来	一个	龟	,	树懒	, 或者		蜗牛	,

带一只乌龟、树懒或蜗牛来，

[ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [lɜːrn]

A	Dormouse	,	or	a	Boy	,	to	learn
一个	睡鼠	, 或者		一个	男生	,	到	学习

一只睡鼠，或者一个男孩，去学习

[ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] ([ænd; ənd] [maɪn]) [tuː; tə] [ɜːrn] !

Their	livelihood	(	and	mine	)	to	earn	!
他们的	生计	(	和	矿	)	到	赚	!

他们的生计（也是我的生计）需要挣钱!

“ [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [siː]

“	I'll	teach	them	,	first	of	all	,	to	see
“	患病的	教	他们	,	第一的	的	全部	,	到	看

“首先，我要教他们如何看清事物。”

[ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;

The	joyousness	of	industry	;
这	喜悦	的	行业	;

工业带来的喜悦;

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː; tə][græsp][maɪ] ['miːnɪŋ] [mɔːr] ,

And	they	,	to	grasp	my	meaning	more	,
和	他们	,	到	抓牢	我的	意义	更多的	,

为了更好地理解我的意思，他们

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ɪn][maɪ] ['wɪntər] [stɔːr] . -

Shall	gather	in	my	winter	store	.	14
将	收集	在	我的	冬天	店铺	.	-

将会在我的冬季储备中积攒。14

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [æb'sti.mi.əs.nəs]

“	The	Beauty	of	Abstemiousness
“	这	美丽	的	节制

节制之美

[aɪl] [nekst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres]

I'll	next	endeavor	to	impress
患病的	下一个	努力	到	令人印象深刻

接下来我将努力给人留下深刻印象

[ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] [miːlz] .

Upon	their	minds	at	meals	.
之上	他们的	思想	在	餐	.

吃饭时都在想着这些事。

([en] . [biː] .

(	N	.	B	.
(	N	.	B	.

（注）

[ðæt] [ɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .)

That	is	—	if	they	should	board	with	me	.	)
那	是	—	如果	他们	应该	木板	和	我	.	)

也就是说——如果他们愿意跟我一起登机的话。）

“ [ðen] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][traɪ]

“	Then	Architecture	they	shall	try
“	然后	建筑学	他们	将	尝试

然后他们将尝试建筑。

([maɪ]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][draɪ]) —

(	My	present	house	is	far	from	dry	)	—
(	我的	展示	房子	是	远的	从	干燥	)	—

（我现在住的房子远非干燥）——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] [aɪl] [tiːtʃ]

In	short	,	all	Honest	Toil	I'll	teach
在	短的	, 全部	诚实的	辛劳	患病的	教	

简而言之，我将教授所有诚实的劳动。

([ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [wʌt] [aɪ] [priːtʃ]) . ” -

(	And	they	shall	practise	what	I	preach	)	.	”	15
(	和	他们	将	实践	什么	我	布道	)	.	”	-

（他们必遵行我所传讲的。）”15

[ə'læs] , [fɔːr; fər] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][er] ! —

Alas	,	for	castles	in	the	air	!	—
唉	,	为了	城堡	在	这	空气	!	—

唉，不过是空中楼阁罢了！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'luːʒn] ['eniwer]

There's	no	delusion	anywhere
有	不	错觉	任何地方

任何地方都不存在任何幻想。

[kwaɪt][soʊ] [dɪ'luːsɪv] [æz; əz] , [aɪ] [fɪr] ,

Quite	so	delusive	as	,	I	fear	,
相当	所以	虚幻的	作为	,	我	害怕	,

恐怕正是如此具有欺骗性，

[ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .

Is	a	professional	career	.
是	一个	专业的	职业	.

这是一份职业。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði][ænt][læst][taɪm][wiː; wi][met] .

So	thought	the	ant	last	time	we	met	.
所以	想法	这	蚂蚁	最后的	时间	我们	遇见	.

上次我们见面时，蚂蚁也是这么想的。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæz; həz][wʌn] ['slʌgərd] [jet] ,

She	only	has	one	sluggard	yet	,
她	仅有的	有	一	懒汉	然而	,

她手下目前只有一个懒汉。

[huː] ['skæntli] [fɪlz] [hɜːr; hər] ['lɑːrdər] [ʃelf] —

Who	scantly	fills	her	larder	shelf	—
WHO	稀疏地	填充	她	食品储藏室	架子	—

谁的食品储藏架几乎空空如也——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr'self] ! -

It	is	,	I	grieve	to	say	,	herself	!	16
它	是	,	我	悲伤	到	说	,	她自己	!	-

令人悲痛的是，她就是她本人！16

[sɜːr][ræt] .

Sir	Rat	.
先生	鼠	.

鼠爵士。

[ə; eɪ] · ['kɑːmədi] ·

A	·	Comedy	·
一个	·	喜剧	·

喜剧

['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑ:mə] .

Persons	of	the	Drama	.
人	的	这	戏剧	.

戏剧人物。

['mɪstər] . ['tɔməs] [kæt] .

Mr	.	Thomas	Cat	.
先生	.	托马斯	猫	.

托马斯猫先生。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] [kæt] .

Mrs	.	Thomas	Cat	.
太太	.	托马斯	猫	.

托马斯·卡特夫人。

['mæstər] ['tɑ:mi] [kæt] .

Master	Tommy	Cat	.
掌握	汤米	猫	.

汤米猫大师。

[mɪs] ['flʌfi] [kæt] .

Miss	Fluffy	Cat	.
错过	蓬松的	猫	.

毛茸茸的猫小姐。

[sɜ:r] [ræt] .

Sir	Rat	.
先生	鼠	.

鼠爵士。

[si:n] : [ðə; ði] [bɑ:rn] .

Scene	:	The	barn	.
场景	:	这	谷仓	.

场景：谷仓。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] .

A	basket	in	one	corner	.
一个	篮子	在	一	角落	.

角落里放着一个篮子。

['mæstər] ['tɑ:mi] (['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt]) .

Master	Tommy	(	looking	out	of	the	basket	)	.
掌握	汤米	(	寻找	出去	的	这	篮子	)	.

汤米大师（从篮子里探出头来）。

[haʊ] ['veri] [bɪg] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] , ['æftər] [ɔ:l] !

How	very	big	the	world	is	,	after	all	!
如何	非常	大的	这	世界	是	,	后	全部	!

世界真大啊！

[kəm'perd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊər; ɑ:r] ['bæskɪt] [si:mz] [kwaɪt] [smɔ:l] ,

Compared	to	it	our	basket	seems	quite	small	,
比较的	到	它	我们的	篮子	似乎	相当	小的	,

相比之下，我们的篮子显得很小。

[wi:; wi] ['nevər] [dri:md] , [dɪr] ['flʌfi] , [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

We	never	dreamed	,	dear	Fluffy	,	till	our	eyes
我们	绝不	梦见	,	亲爱的	蓬松的	,	直到	我们的	眼睛

亲爱的毛茸茸，我们从未想过，直到我们睁开双眼

[wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] .

Were	opened	,	that	the	world	was	such	a	size	.
是	打开	,	那	这	世界	曾是	这样的	一个	尺寸	.

打开世界之门，才发现世界如此之大。

[aɪˈd] [laɪk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

I'd	like	at	once	to	see	it	all	.
ID	喜欢	在	一次	到	看	它	全部	.

我想立刻把所有东西都看一遍。

[lets] [goʊ]

Let's	go
我们来吧	去

我们走吧

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	take	a	stroll	around	it	.
和	拿	一个	漫步	大约	它	.

然后四处走走。

[ˈflʌfi] .

Fluffy	.
蓬松的	.

蓬松的。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˈmæmə] [ɪkˈspresli] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [nɑːt] [tuː; tə] [streɪ]

Mama	expressly	told	us	not	to	stray
妈妈	明确地	讲述	我们	不是	到	流浪

妈妈明确告诉我们不要走失。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

Outside	the	basket	while	she	was	away	.
外部	这	篮子	尽管	她	曾是	离开	.

她不在的时候，篮筐外面。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsəˈbeɪd] .

Something	might	happen	if	we	disobeyed	.
某物	可能	发生	如果	我们	违抗命令	.

如果我们不服从，可能会发生不好的事情。

[ˈtɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] ! -

Oh	,	you're	a	girl	—	of	course	you	are	afraid	!	17
哦	,	你是	一个	女孩	—	的	课程	你	是	害怕的	!	-

哦，你是女孩子——你当然会害怕！17

[ˈflʌfi] .

Fluffy	.
蓬松的	.

蓬松的。

[sə'poʊz] — [oʊ] , [dɪr] ! — [sə'poʊz] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][ræt] !
Suppose — oh , dear ! — suppose we meet a Rat !
认为 — 哦 , 亲爱的 ! — 认为 我们 见面 一个 鼠 !

假设——哦，天哪！——假设我们遇到了一只老鼠！

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[sə'poʊz] [wiː; wi][duː] , [dɪr] ['flʌfi] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Suppose we do , dear Fluffy , what of that ?
认为 我们 做 , 亲爱的 蓬松的 , 什么 的 那 ?

就算我们真的这么做了，亲爱的毛茸茸，那又会怎样呢?

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] [raɪt] [pɔː] .
I will protect you with my strong right paw .
我 将要 保护 你 和 我的 强的 正确的 爪子 .

我会用我强壮的右爪保护你。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][ræt][wɪð; wɪθ] [ɔː] .
The sight of me would fill a Rat with awe .
这 视线 的 我 会 充满 一个 鼠 和 敬畏 .

看到我，老鼠都会感到敬畏。

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would it ?
会 它 ?

真的吗?

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
Of course it would .
的 课程 它 会 .

当然会。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
I'd like to see
ID 喜欢 到 看

我倒要看看

[ðə; ði][ræt] ['huːd] [der] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
The Rat who'd dare to trifle once with me ,
这 鼠 谁会 敢 到 琐事 一次 和 我 ,

胆敢招惹我的那只老鼠，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['hiːd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] !
I do not think he'd live to try it twice !
我 做 不是 思考 他会 居住 到 尝试 它 两次 !

我觉得他活不到第二次尝试的机会!

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [breɪv] !
You **are** **so** **brave** **!**
你 是 所以 勇敢的 !

你真勇敢!

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][naɪs]
It **really** **would** **be** **nice**
它 真的 会 是 好的

那真是太好了

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] —
To **see** **the** **world** **—**
到 看 这 世界 —

去看看世界——

['tɑːmi] .
Tommy **.**
汤米 .

汤米。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][grænd] .
It **will** **be** **grand** **.**
它 将要 是 盛大 .

那将会非常壮观。

[hɪr] [goʊz] !
Here **goes** **!**
这里 去 !

开始了!

[ðer; ðər] , [teɪk] [maɪ] [pɔː] , [ænd; ənd][dʒʌmp] .
There **,** **take** **my** **paw** **,** **and** **jump** **.**
那里 , 拿 我的 爪子 , 和 跳 .

来，抓住我的爪子，跳下去。

[soʊ] , [maɪnd][jʊr; jər][toʊz] !
So **,** **mind** **your** **toes** **!**
所以 , 头脑 你的 脚趾 !

所以，小心你的脚趾!

(['flʌfi] [dʒʌmps] .)
(**Fluffy** **jumps** **.** **)**
(蓬松的 跳跃 .)

（毛茸茸跳了起来。）

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] .
Now **we** **are** **off** **.**
现在 我们 是 离开 .

现在我们出发了。

[tred] ['sɔːftli] , ['sɪstər] [dɪr] ,
Tread **softly** **,** **Sister** **dear** **,**
踏 轻轻 , 姐姐 亲爱的 ,

轻点脚步，亲爱的姐姐。

[ɪf] [wɪə(r)][nɑːt]['kerf(ə)l][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [hɪr] .
If **we're** **not** **careful** **all** **the** **world** **may** **hear** **.**
如果 是 不是 小心 全部 这 世界 可能 听到 .

如果我们不小心，全世界都可能听到。

['flʌfi] (['staːtiŋ]) .
Fluffy **(** **starting** **)** **.**
蓬松的 (开始) .

蓬松（开始）。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
Oh , dear , what was that noise ?
哦 , 亲爱的 , 什么 曾是 那 噪音 ?

天哪，那是什么声音?

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [steɪd] —
I wish we'd stayed —
我 希望 我们会 入住 —

我真希望我们当时留下来了——

['tɑːmi] (['tremblɪŋ]) .
Tommy (trembling) .
汤米 (发抖) .

汤米（颤抖着）。

[biː; bi] [breɪv] , [dɪr] ['sɪstər] , — [siː] , [aɪm][en] - - [en] - - [nɑːt][ə; eɪ] - - [ə'freɪd] .
Be brave , dear Sister , — see , I'm n ' - n ' - not a ' - afraid .
是 勇敢的 , 亲爱的 姐姐 , — 看 , 我是 n - - n - - 不是 一个 - - 害怕的 .

亲爱的姐姐，要勇敢——你看，我一点也不害怕。

[wət'evər] ['hæpənz] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ! -
Whatever happens , do not make a row ! 18
任何 发生 , 做 不是 制作 一个 排 ! -

无论发生什么，都不要争吵！18

(['entər][sɜːr][ræt] .)
(Enter Sir Rat .)
(进入 先生 鼠 .)

（鼠爵士登场。）

[sɜːr][ræt] .
Sir Rat .
先生 鼠 .

鼠爵士。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

[miː] - [aʊ] - [aʊ] !
Mi - ow - ow !
米 - 现在 - 现在 !

喵呜!

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

['tɑːmi] , [biː; bi][kɑːm] !
Tommy , be calm !
汤米 , 是 冷静的 !

汤米，冷静！

[dɪr] ['mɪstər] . [ræt] , [gʊd] [deɪ] .
Dear Mr . Rat , good day .
亲爱的 先生 . 鼠 , 好的 天 .

尊敬的鼠先生，您好。

[sɜːr][ræt] (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]) .
Sir Rat (jumping up and down) .
先生 鼠 (跳 向上 和 向下) .

鼠爵士（上跳下跳）。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

足够的！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] !
I did not come to play !
我 做过 不是 来 到 玩 !

我不是来玩的！

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[dɪr] ['mɪstər] . [ræt] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [dæns] .
Dear Mr . Rat , how beautifully you dance .
亲爱的 先生 . 鼠 , 如何 非常漂亮 你 舞蹈 .

亲爱的鼠先生，您的舞姿真美。

[sɜːr][ræt] .
Sir Rat .
先生 鼠 .

鼠爵士。

[juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .
You flatter me .
你 奉承 我 .

你过奖了。

['flʌfi] ([ə'saɪd]) .
Fluffy (aside) .
蓬松的 (旁边) .

蓬松（旁注）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] .
It is my only chance .
它 是 我的 仅有的 机会 .

这是我唯一的机会。

([tuː; tə] ['tɑːmi] .)
(To Tommy .)
(到 汤米 .)

（对汤米说。）

[rʌn] , ['tɑːmi] ! [rʌn] !
Run , Tommy ! run !
跑步 , 汤米 ! 跑步 !

快跑，汤米！快跑！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪr] ['fɑːðər] - [kæt] ,
and bring dear Father - cat ,
和 带来 亲爱的 父亲 - 猫 ,

并带来亲爱的猫爸爸，

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['flætər] ['mɪstər] . [ræt] .
While I remain and flatter Mr . Rat .
尽管 我 保持 和 奉承 先生 . 鼠 .

我依然在，并且奉承着老鼠先生。

(['eksɪt] ['tɑːmi] , [ɪn] [heɪst] .) -
(Exit Tommy , in haste .) 19
(出口 汤米 , 在 匆忙 .) -

（汤米匆匆下车。）19

([tuː; tə][sɜːr][ræt] .)
(To Sir Rat .)
(到 先生 鼠 .)

（致老鼠爵士。）

[its] ['veri] [pleɪn] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [step] [ɪn] [fræns] .
It's very plain you learned that step in France .
它是 非常 清楚的 你 学习 那 步 在 法国 .

很明显，你是从法国学到这一步的。

[aɪ] [wɪʃ] , [dɪr] [ræt] , [juːd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] .
I wish , dear Rat , you'd teach me how to dance .
我 希望 , 亲爱的 鼠 , 你会 教 我 如何 到 舞蹈 .

亲爱的老鼠，我希望你能教我跳舞。

[sɜːr][ræt] .
Sir Rat .
先生 鼠 .

鼠爵士。

[aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['dænsɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] [gɪv] ;
I do not often dancing - lessons give ;
我 做 不是 经常 跳舞 - 课程 给 ;

我不经常授课；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
But since you haven't very long to live ,
但 自从 你 还没有 非常 长的 到 居住 ,

但既然你时日不多，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][pə'laɪt] , [ðɪs] [wʌns] [aɪl] [traɪ] .
And you are so polite , this once I'll try .
和 你 是 所以 有礼貌的 , 这 一次 患病的 尝试 .

您真是太客气了，这次我就试试吧。

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[θæŋks] !
Thanks **!**
谢谢 !

谢谢!

[θæŋks] , [dɪr] [ræt] , — [wʌn] [dæns] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .
thanks **,** **dear** **Rat** **,** **—** **one** **dance** **before** **I** **die** **.**
谢谢 , 亲爱的 鼠 , — 一 舞蹈 前 我 死 .

谢谢你，亲爱的老鼠，——临死前再跳一支舞吧。

(['poʊlkə] ['mjuːzɪk] .
(**Polka** **music** **.**
(波尔卡舞曲 音乐 .

(波尔卡音乐。

[sɜːr][ræt]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['flʌfi] [əˈplɔːdz] .)
Sir **Rat** **dances** **and** **Fluffy** **applauds** **.** **)**
先生 鼠 舞蹈 和 蓬松的 鼓掌 .)

鼠爵士跳舞，毛茸茸鼓掌。)

['flʌfi] .
Fluffy **.**
蓬松的 .

蓬松的。

['brɑːvoʊ] !
Bravo **!**
Bravo !

太棒了!

[sɜːr][ræt] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr]
Sir **Rat** **,** **I** **never** **saw** **before**
先生 鼠 , 我 绝不 锯 前

鼠爵士，我以前从未见过。

[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['dænsɪŋ] !
Such **perfect** **dancing** **!**
这样的 完美的 跳舞 !

舞跳得真棒!

[wəʊnt][juː; jʊ] [dæns] [wʌns] [mɔːr] ?
Won't **you** **dance** **once** **more** **?**
惯于 你 舞蹈 一次 更多的 ?

你愿意再跳一次舞吗?

[sɜːr][ræt] .
Sir **Rat** **.**
先生 鼠 .

鼠爵士。

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['fɑːli] , ['kɪt(ə)n] !
Be **done** **with** **folly** **,** **Kitten** **!**
是 完毕 和 蠢事 , 小猫 !

别再做傻事了，小猫咪!

[naʊ] [æt; ət][læst]
Now **at** **last**
现在 在 最后的

现在终于

[jʊr; jər][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .
Your **time** **has** **come** **.**
你的 时间 有 来 .

你的时刻到了。

[rɪˈflekt] [əˈpɑːn][jʊr; jər][pæst] !
Reflect upon your past !
反映 之上 你的 过去的 !

反思你的过去!

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [maɪ][pæst][laɪf][tuː; tə][ʌnˈfoʊld] !
It won't take long my past life to unfold !
它 惯于 拿 长的 我的 过去的 生活 到 展开 !

我的前世今生很快就会揭晓!

[ɪn] [suːθ] , [sɜːr][ræt] , [aɪm]['oʊnli][naɪn] [deɪz] [oʊld] .
In sooth , Sir Rat , I'm only nine days old .
在 舒缓 , 先生 鼠 , 我是 仅有的 九 天 老的 .

事实上，鼠先生，我才九天大。

[sɜːr][ræt] . [piːs] , ['kɪt(ə)n] !
Sir Rat . Peace , Kitten !
先生 鼠 . 和平 , 小猫 !

鼠先生。小猫咪，安静点!

[hoʊld][ðaɪ] [piːs] ! — [ðaɪ] [taɪm][ɪz][pæst] .
Hold thy peace ! — thy time is past .
抓住 你的 和平 ! — 你的 时间 是 过去的 .

闭嘴吧！——你的时代已经过去了。

([sprɪŋz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .)
(Springs upon her .)
(斯普林斯 之上 她 .)

（扑向她。）

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

- !
Miow !
- !

喵!

- ! -
Miow ! 20
- ! -

喵！20

(['entər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kæt][ænd; ənd] ['tɑːmi] .)
(Enter Mr . and Mrs . Cat and Tommy .)
(进入 先生 . 和 太太 . 猫 和 汤米 .)

（猫先生、猫太太和汤米上场。）

['mɪstər] . [kæt] .
Mr . Cat .
先生 . 猫 .

猫先生。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[sɜːr][ræt] , [æt; ət][læst]
Sir Rat , at last
先生 鼠 , 在 最后的

鼠爵士，终于

[aɪ][hæv; həv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːrn] [wɪl] [suːn] , [aɪ] [troʊ] ,
I have thee ; and this barn will soon , I trow ,
我 有 你 ; 和 这 谷仓 将要 很快 , 我 扔 ,

我拥有你；而这谷仓很快就会被我扔掉。

[biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ræt][æz; əz] [ðaʊ] !
Be rid of such a Ruffian Rat as thou !
是 摆脱 的 这样的 一个 痞子 鼠 作为 你 !

除掉你这种卑鄙无耻的家伙!

([ðeɪ] [faɪt] .
(They fight .
(他们 斗争 .

（他们打架。）

[sɜːr][ræt] [fɔːlz] .)
Sir Rat falls .)
先生 鼠 瀑布 .)

鼠爵士倒下了。）

['mɪstər] . [kæt] (['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz]) .
Mr . Cat (sheathing his claws) .
先生 . 猫 (护套 他的 爪子) .

猫先生（收起爪子）。

- [tɪz] [wel] [aɪ] ['heɪsnd] ; [hæd; həd][aɪ][nɑːt] , [aɪ] [fɪr]
' Tis well I hastened ; had I not , I fear
- 的 出色地 我 加快 ; 有 我 不是 , 我 害怕

幸好我加快了脚步；否则，恐怕.....

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['flʌfi] [dɪr] ! -
We soon had seen the last of Fluffy dear ! 21
我们 很快 有 已见 这 最后的 的 蓬松的 亲爱的 ! -

我们很快就再也见不到可爱的毛毛了！21

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[oʊ] , [dɪr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [feɪt] !
Oh , dear , to think what might have been her fate !
哦 , 亲爱的 , 到 思考 什么 可能 有 到过 她 命运 !

哦，天哪，真不敢想象她原本的命运会是怎样!

['flʌfi] ([ə'saɪd]) .
Fluffy (aside) .
蓬松的 (旁边) .

蓬松（旁注）。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['poʊlkə] [step] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I learned that Polka step , at any rate .
我 学习 那 波尔卡舞曲 步 , 在 任何 速度 .

至少我学会了波尔卡舞步。

['mɪsɪz] . [kæt] .
Mrs . Cat .
太太 . 猫 .

猫太太。

[bʌt; bət] ['lʌntʃənz] ['weɪtɪŋ] .

But	luncheon's	waiting	.
但	午餐会	等待	.

但午餐还在等着呢。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Come	into	the	house	.
来	进入	这	房子	.

进屋吧。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] [maʊs] .

Your	father	caught	to	-	day	a	fine	spring	mouse	.
你的	父亲	捕捉	到	-	天	一个	美好的	春天	老鼠	.

你父亲今天捉到了一只漂亮的春鼠。

[ænd; ənd] , ['tʃɪldrən] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [streɪ]

And	,	children	,	when	I	tell	you	not	to	stray
和	,	孩子们	,	什么时候	我	告诉	你	不是	到	流浪

孩子们，当我告诉你们不要走远时

[frʌm; frəm][hoʊm] , [ɪn]['fjuːtʃər][duː][nɑːt][ˌdɪsə'beɪ] !

From	home	,	in	future	do	not	disobey	!
从	家	,	在	未来	做	不是	违	!

以后在家不要违抗命令!

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

✚The [end][ʌv; əv][sɜːr] Rat✚22

✚The	end	of	Sir	Rat✚22
✚The	结尾	的	先生	Rat✚22

✚鼠爵士的结局✚22

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['dɔːrmaɪs] .

The	Deceitful	Dormice	.
这	欺骗性的	睡鼠	.

狡猾的睡鼠。

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['dɔːrmaʊs] [huː] [hæd; həd] [pæst]

A	sleepy	Dormouse	who	had	passed
一个	困	睡鼠	WHO	有	通过了

一只昏昏欲睡的睡鼠已经去世了

[ðə; ði]['wɪntər][ɪn][hɜːr; hər][nest] ,

The	winter	in	her	nest	,
这	冬天	在	她	巢	,

她巢穴里的冬天，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ,

Hearing	that	spring	had	come	at	last	,
听力	那	春天	有	来	在	最后的	,

听说春天终于来了，

[gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [drest] ,

Got	up	at	once	and	dressed	,
得到	向上	在	一次	和	穿着	,

我立刻起床穿好衣服。

[ænd; ənd] , ['heɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['daʊni] [haʊs]

And	,	hastening	from	her	downy	house
和	,	加速	从	她	绒毛状	房子

于是，她匆匆离开了她那间毛茸茸的房子。

[tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [deɪ] ,

To	hail	the	new	spring	day	,
到	冰雹	这	新的	春天	天	,

为了迎接春天的到来，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [maʊs]

She	ran	against	another	mouse
她	跑	反对	其他	老鼠

她撞到了另一只老鼠。

[ðæt] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] . -

That	lived	across	the	way	.	23
那	居住地	穿过	这	方式	.	-

就住在对面。23

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tuː]

The	shock	was	such	,	at	first	the	two
这	震惊	曾是	这样的	,	在	第一的	这	二

起初，两人都震惊不已。

[kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [fɔːr; fər] [læk]

Could	scarcely	speak	for	lack
可以	几乎	说话	为了	缺少

几乎无法用言语表达缺乏。

[ʌv; əv] [breθ] .

Of	breath	.
的	气息	.

呼吸。

[ðen] [iːtʃ] [kraɪd] , “ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] ! !

Then	each	cried	,	“	Oh	,	it's	you	!	!
然后	每个	哭	,	“	哦	,	它是	你	!	!

然后他们各自喊道：“哦，是你啊！！”

[waɪ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? ”

Why	,	when	did	you	get	back	?	”
为什么	,	什么时候	做过	你	得到	后退	?	”

为什么？你什么时候回来的？

“ [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [maɪ] [dɪr] ,

“	I've	only	just	return'd	,	my	dear	,
“	我已经	仅有的	只是	已返回	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我刚回来。”

” [ðə; ði] ['sliːpi] ['dɔːrmaʊs] [sed] ,

”	The	sleepy	Dormouse	said	,
”	这	困	睡鼠	说	,

“那只昏昏欲睡的睡鼠说道：”

“ [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — [ðə; ði] ['wɪntɚz] [hɪr] ,

“	From	Florida	—	the	winters	here	,
“	从	佛罗里达	—	这	冬天	这里	,

“来自佛罗里达——这里的冬天，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ə'fekt] [maɪ] [hed] . ”

You	know	,	affect	my	head	.	”
你	知道	,	影响	我的	头	.	”

你知道，这会影响我的心情。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [frend] .

“	Have	you	,	indeed	?	”	exclaimed	her	friend	.
“	有	你	,	的确	?	”	惊呼	她	朋友	.

“真的吗？”她的朋友惊呼道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hoʊm] .
“ I'm glad to see you home .
“ 我是 高兴的 到 看 你 家 .

“很高兴看到你回家。”

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] — [aɪ][spend]
I , too , have just returned — I spend
我 , 也 , 有 只是 返回 — 我 花费

我也刚回来——我花了

[maɪ] ['wɪntɜ-z] [daʊn] [ɪn] [roʊm] .
My winters down in Rome .
我的 冬天 向下 在 罗马 .

我在罗马度过的冬天。

” [wɪð; wɪθ] ['meni] [ðen] , [æt; ət][læst]
” With many pawshakes then , at last
” 和 许多 握手 然后 , 在 最后的

“经过多次握手，终于

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] — [iːtʃ] [tuː; tə][seɪ] ,
They parted — each to say ,
他们 分手了 — 每个 到 说 ,

他们告别了——各自说道：

“ [aɪ]['wʌndər] [wer] [ðæt] ['kriːtʃər] [pæst]
“ I wonder where that creature passed
“ 我 想知道 在哪里 那 生物 通过了

我想知道那生物去了哪里。

[ðə; ði]['wɪntər] — ['eniweɪ] ! ” -
The winter — anyway ! ” 24
这 冬天 — 反正 ! ” -

不管怎样，冬天来了！“24

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] .
Nature and Art .
自然 和 艺术 .

自然与艺术。

[sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [swel] [keɪp] ,
Said a lady who wore a swell cape ,
说 一个 女士 WHO 穿着 一个 膨胀 岬 ,

一位身披华丽斗篷的女士说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [ə'geɪp] ,
As she viewed a Rhinoceros , agape ,
作为 她 已查看 一个 犀牛 , 博爱 ,

当她看到一头犀牛时，她张大了眼睛。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ]
“ To think in this age
“ 到 思考 在 这 年龄

“在这个时代思考”

[ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]
A Beast in a cage
一个 兽 在 一个 笼

笼中野兽

[ɪz] [pər'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fæʃənz] [tuː; tə] [eɪp] !
Is permitted our fashions to ape !
是 允许 我们的 时尚 到 猿 !

允许我们的时尚风格模仿吗?

” [θɔːt] [ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , “ [aɪ] [dɪˈkler] ,
” **Thought the Beast in the cage , “ I declare ,**
” 想法 这 兽 在 这 笼 , “ 我 宣布 ,

“笼中野兽心想，我宣布，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ˈleɪdiz] [soʊ] [fer]
One would think that these Ladies so fair
一 会 思考 那 这些 女士们 所以 公平的

人们会认为这些女士如此美丽

[huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː]
Who come to the Zoo
WHO 来 到 这 动物园

谁会来动物园?

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Have nothing to do
有 没有什么 到 做

无所事事

[bʌt; bət][ˈkɑːpi][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wer] ! ” -
But copy the things that I wear ! ” 25
但 复制 这 事物 那 我 穿 ! ” -

但要模仿我的穿搭！“25

[ðə; ði] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [dʒəˈræf] .
The Geometrical Giraffe .
这 几何 长颈鹿 .

几何长颈鹿。

[prəˈfesər] - , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . ,
Professor Pikestaffe , Ph . D . ,
教授 - , 菲尔 . D . ,

Pikestaffe 教授，博士

[waɪl] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
While wandering over land and sea ,
尽管 漫游 超过 土地 和 海 ,

在陆地和海洋上漫游时，

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌkˈtuː]
Once on the plains of Timbuctoo
一次 在 这 平原 的 廷巴克图

曾经在廷巴克图平原上

[met] [ə; eɪ][dʒəˈræf] .
Met a giraffe .
梅特 一个 长颈鹿 .

我遇到了一只长颈鹿。

“ [waɪ] , [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] !
“ Why , how d ' ye do !
“ 为什么 , 如何 d - 是的 做 !

“你好啊！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - .
” Exclaimed the amiable Pikestaffe .
” 惊呼 这 可亲 - .

“和蔼可亲的派克斯塔夫惊呼道。”

“ [aɪm] [ˈriːəli] [tʃɑːrmd] , [maɪ] [dɪr] [dʒəˈræf] !
“ I'm really charmed , my dear Giraffe !
“ 我是 真的 迷住了 , 我的 亲爱的 长颈鹿 !

“我真是太喜欢你了，我亲爱的长颈鹿！”

[aɪv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] ,
I've thought so much of you of late ,
我已经 想法 所以 很多 的 你 的 晚的 ,

最近我一直很想念你。

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [siːmz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt]
Our meeting seems a stroke of Fate
我们的 会议 似乎 一个 中风 的 命运

我们的相遇似乎是命运的安排。

[pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] .
Particularly fortunate .
特别 幸运 .

真是幸运。

[aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn][maɪ][maɪnd]
I long have had upon my mind
我 长的 有 有 之上 我的 头脑

我一直以来都想着这件事。

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ; [biː; bi][kaɪnd]
Something concerning you ; be kind
某物 有关 你 ; 是 种类

一些关于你的事；请体谅我

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [preɪ]
Enough to seat yourself , and pray
足够的 到 座位 你自己 , 和 祈祷

足够坐下来祈祷。

[ɪk'skjuːs] , [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
Excuse , if what I have to say
原谅 , 如果 什么 我 有 到 说

抱歉，如果我必须说的话

[siːmz] ['pɜːrsən(ə)l] ! ” -
Seems personal ! ” 26
似乎 个人的 ! ” -

似乎是针对我个人的！“26

“ [maɪ] [dɪr] - ,
“ My dear Pikestaffe ,
“ 我的 亲爱的 - ,

“我亲爱的派克斯塔夫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] , ” [sed] [ðə; ðiː][dʒə'ræf] ,
I shall be charmed , ” said the Giraffe ,
我 将 是 迷住了 , ” 说 这 长颈鹿 ,

“我一定会喜欢的，”长颈鹿说。

“ [tuː; tə] [hɪr] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
“ To hear whatever you may say .
“ 到 听到 任何 你 可能 说 .

“我会听听你们说的任何话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] ; [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [preɪ] . ”
You are too kind ; go on , I pray . ”
你 是 也 种类 ; 去 在 , 我 祈祷 . ”

您太客气了，请您继续吧。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] - , “ [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ,
“ Well , then , ” said Pikestaffe , “ to resume ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 - , “ 到 恢复 ,

“那么，”派克斯塔夫说道，“继续，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [sɜːr] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,

You	are	aware	,	sir	,	I	presume	,
你	是	意识到的	,	先生	,	我	怙	,

先生，我想您应该知道吧。

[ðæt] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːŋ] [nek] [æt; ət] [iːz]

That	though	with	your	long	neck	at	ease
那	尽管	和	你的	长的	脖子	在	舒适

不过，你那修长的脖子倒是挺舒服的。

[juː; jʊ][krɑːp][ðə; ði] [liːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

You	crop	the	leaves	upon	the	trees	,
你	庄稼	这	树叶	之上	这	树木	,

你修剪树上的叶子，

[jʊr; jər][legz][ɑːr; ər][kwaɪt] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪk]

Your	legs	are	quite	too	long	,	and	make
你的	腿	是	相当	也	长的	,	和	制作

你的腿太长了，而且.....

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sleɪk]

It	difficult	for	you	to	slake
它	难的	为了	你	到	熄灭

你很难满足

[jʊr; jər][θɜːrst] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juːv] [faʊnd]

Your	thirst	—	in	other	words	,	you've	found
你的	口渴	—	在	其他	字	,	你已经	成立

你的渴望——换句话说，你已经找到了

[jʊr; jər] [nek] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Your	neck	too	short	to	reach	the	ground	.
你的	脖子	也	短的	到	抵达	这	地面	.

你的脖子太短，够不到地。

[ɪnˈdiːd] , [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk]

Indeed	,	I've	often	wept	to	think
的确	,	我已经	经常	哭泣	到	思考

的确，我常常想到这些就忍不住落泪。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] . -

How	hard	it	is	for	you	to	drink	.	27
如何	难的	它	是	为了	你	到	喝	.	-

你喝酒有多困难？27

“ [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	To	right	a	wrong	we	must	,	of	course	,
“	到	正确的	一个	错误的	我们	必须	,	的	课程	,

“要纠正错误，我们当然必须.....”

[fɜːrst][traɪ][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] ;

First	try	to	ascertain	the	source	;
第一的	尝试	到	探明	这	来源	;

首先要设法确定来源；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz]

And	in	this	case	we	find	the	cause
和	在	这	案件	我们	寻找	这	原因

在这种情况下，我们找到了原因。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [lɔːz] ,

In	certain	geometric	laws	,
在	肯定	几何的	法律	,

在某些几何定律中，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] ['demənstreɪt]
Which I will quickly demonstrate
哪个 我 将要 迅速地 证明

我将很快演示这一点。

([haʊ] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [sleɪt] !) .
(How lucky that I brought my slate !) .
(如何 幸运的 那 我 带来 我的 石板 !) .

（幸好我带了石板！）

“ [wel] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [let] [laɪn] [ə; eɪ] [bi:]
“ Well , to begin , let line A B
“ 出色地 , 到 开始 , 让 线 一个 B

“好的，首先，让我们从AB线开始。”

[bi:; bi] [jʊr; jər] [frʌnt] [legz] ; [ðen] [laɪn] [ə; eɪ] [si:]
Be your front legs ; then line A C
是 你的 正面 腿 ; 然后 线 一个 C

做你的前腿；然后连接空调

([ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [laɪn])
(A shorter line)
(一个 较短 线)

（较短的一行）

[jʊr; jər] [nek] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
your neck shall be .
你的 脖子 将 是 .

你的脖子将会.....

['meʒərd] , - [twɪl] ['oʊnli] [ri:tʃ] [soʊ] [fɑ:r] ,
Measured , ' twill only reach so far ,
测量 , - 斜纹布 仅有的 抵达 所以 远的 ,

衡量，它只能达到一定程度，

[wen] [bent] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [æz; əz] [ɑ:r] . -
When bent down toward the ground , as R . 28
什么时候 弯曲 向下 朝向 这 地面 , 作为 拉 . -

当弯腰向下时，如 R.28 所示

[ðen] [ɑ:(r)] [jʊr; jər] [hed] [stretʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃoʊz]
Then R's your head stretched down , and shows
然后 的 你的 头 拉伸 向下 , 和 演出

然后R，你低下头，露出

[haʊ] [fɑ:r] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [noʊz] —
How far the ground lies from your nose —
如何 远的 这 地面 谎言 从 你的 鼻子 —

地面离你的鼻子有多远——

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [leɪ] [nɑ:t] [æt; ət] [bi:] ,
Though if the ground lay not at B ,
尽管 如果 这 地面 躺 不是 在 B ,

即使地面不在 B 点，

[bʌt; bət] [ɑ:r] , [ju:d] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .
But R , you'd reach it easily .
但 拉 , 你会 抵达 它 容易地 .

但是 R，你很容易就能达到。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [æt; ət] [ɑ:r] [tu:; tə] [laɪ] ,
Suppose it then at R to lie ,
认为 它 然后 在 拉 到 说谎 ,

假设它在 R 处，

[ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:r; fər] [graʊnd] [laɪn][di:][ɑ:r][aɪ] .

And	draw	for	ground	line	D	R	I	.
和	画	为了	地面	线	D	拉	我	.

并绘制地线 DR I。

[jʊr; jər] [hed] [ðen] ['tʌtʃɪz] [graʊnd] [æt; ət][ɑ:r] —

Your	head	then	touches	ground	at	R	—
你的	头	然后	触摸	地面	在	拉	—

然后你的头在R点触地——

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [fi:t] [goʊ] [daʊn] [tu:] [fɑ:r] !

But	now	your	feet	go	down	too	far	!
但	现在	你的	脚	去	向下	也	远的	!

但是现在你的脚踩得太低了!

[maɪ] ['kʌmpəsis] [ðen] [aɪ] [wɪl] [leɪ]

My	compasses	then	I	will	lay
我的	指南针	然后	我	将要	躺

然后我将放置我的指南针

[ɑ:n][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] , [ænd; ənd] [meɪk] [raʊnd] [ə; eɪ]

On	A	and	B	,	and	make	round	A
在	一个	和	B	,	和	制作	圆形的	一个

在 A 和 B 上，做圆周运动 A

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] [laɪn][di:][aɪ]

A	circle	crossing	line	D	I
一个	圆圈	过境	线	D	我

一个圆穿过直线DI

[æt; ət] [tu:] [pɔɪnts] .

At	two	points	.
在	二	积分	.

有两个点。

[mɑ:rk][ðem; ðəm][eks][ænd; ənd][waɪ] ; -

Mark	them	X	and	Y	;	29
标记	他们	X	和	是	;	-

将它们标记为 X 和 Y；29

[ðen] [drɔ:] [frʌm; frəm][eks][ænd; ənd][waɪ][tu:; tə][ə; eɪ]

Then	draw	from	X	and	Y	to	A
然后	画	从	X	和	是	到	一个

然后从 X 和 Y 画线到 A

[tu:] [laɪnz] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ]

Two	lines	;	then	it	is	safe	to	say
二	线条	;	然后	它	是	安全的	到	说

两行；那么就可以肯定地说

[ðæt] [laɪn][ə; eɪ][eks][ænd; ənd][laɪn][ə; eɪ][waɪ]

That	line	A	X	and	line	A	Y
那	线	一个	X	和	线	一个	是

那条线AX和线AY

['i:kwəl][ə; eɪ][bi:] , ['bi:ɪŋ] ['reɪdiaɪ]

Equal	A	B	,	being	radii
平等的	一个	B	,	存在	半径

等长的AB，是半径

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rk(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:]

Of	the	same	circle	,	as	you	see
的	这	相同的	圆圈	,	作为	你	看

正如你所看到的，在同一个圆中。

([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒi'ɑːmətri]) .

(	According	to	geometry	)	.
(	根据	到	几何学	)	.

（根据几何学）

[bʌt; bət] [sɪns] [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][dɪd] [ə'griː]

But	since	at	first	we	did	agree
但	自从	在	第一的	我们	做过	同意

但既然我们一开始就同意了

[ə; eɪ][biː][jʊr; jər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][leg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

A	B	your	length	of	leg	should	be	,
一个	B	你的	长度	的	腿	应该	是	,

AB，你的腿长应该是，

[ðiːz] , ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][biː] ,

These	,	being	equal	to	A	B	,
这些	,	存在	平等的	到	一个	B	,

这些值等于AB，

[ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][legz] , [juː; jʊ] [siː] .

Are	just	the	same	as	legs	,	you	see	.
是	只是	这	相同的	作为	腿	,	你	看	.

你看，它们和腿是一样的。

[soʊ] [naʊ] [ɑːn][legz][ə; eɪ][eks] , [ə; eɪ][waɪ] .

So	now	on	legs	A	X	,	A	Y	.
所以	现在	在	腿	一个	X	,	一个	是	.

现在，腿是AX、A、Y。

[juː; jʊ][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [diː][aɪ] ,

You	stand	upon	the	ground	D	I	,
你	站立	之上	这	地面	D	我	,

你站在地上，DI，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [fɪl] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

And	drink	your	fill	;	for	,	as	I	said	,
和	喝	你的	充满	;	为了	,	作为	我	说	,

尽情畅饮吧；因为，正如我所说，

[diː][aɪ][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ɑːr] , [jʊr; jər] [hed] . -

D	I	is	touched	by	R	,	your	head	.	30
D	我	是	感动	经过	拉	,	你的	头	.	-

DI 被 R 触碰，也就是你的头。30

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] —

Thus	we	have	proved	—
因此	我们	有	已证实	—

由此我们证明了——

" [wʌt] ['hæpənd] [hɪr]

"	What	happened	here
"	什么	发生	这里

这里发生了什么事

[prə'fesər] - [hæz; həz][noʊ] [klɪr]

Professor	Pikestaffe	has	no	clear
教授	-	有	不	清除

皮克斯塔夫教授没有明确的

[ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ]

Impression	,	but	the	little	row
印象	,	但	这	小的	排

印象，但小排

[ʌv; əv][stɑːrz] [ə'bʌv] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Of **stars** **above** **will** **serve** **to** **show**
的 明星 多于 将要 服务 到 展示

上方的星星将起到展示的作用

[wʌt] ['mædli] [riːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
What **madly** **reeled** **before** **his** **eyes** **,**
什么 疯狂地 卷曲 前 他的 眼睛 ,

他眼前疯狂地旋转着什么?

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
As **he** **went** **whirling** **to** **the** **skies** **.**
作为 他 去 旋转 到 这 天空 .

他旋转着升向天空。

[bɪ'loʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ,
Below **he** **heard** **a** **mocking** **laugh** **,**
以下 他 听到 一个 嘲讽 笑 ,

他听到楼下传来一阵嘲笑的笑声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'ræf] :
That **seemed** **to** **come** **from** **the** **Giraffe** **:**
那 似乎 到 来 从 这 长颈鹿 :

那句话似乎是从长颈鹿那里说出来的:

“ [goʊ][ʌp] !
“ **Go** **up** **!**
“ 去 向上 !

“上!

[goʊ][ʌp] !
go **up** **!**
去 向上 !

上!

[juːv] [pruːvd] [ɪ'nʌf] ;
You've **proved** **enough** **;**
你已经 已证实 足够的 ;

你已经证明了足够多;

[juːv] [pruːvd] [dʒi'ɑːmətri][ɪz] [stʌf] !
You've **proved** **geometry** **is** **stuff** **!**
你已经 已证实 几何学 是 东西 !

你已经证明了几何学是无用的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巧妙的反叛(Artful Anticks)
第2/3页

[juːv] [pruːvd] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [naɪ] [ded] ,
You've proved , till I am well nigh dead ,
你已经 已证实 , 直到 我 是 出色地 夜 死的 ,

你已经证明了，直到我奄奄一息，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
And feel a thumping in my head ,
和 感觉 一个 怦 在 我的 头 ,

我感觉头部一阵阵地剧烈跳动，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spred] [maɪ] [fiːt] [əˈpɑːrt]
That I must spread my feet apart
那 我 必须 传播 我的 脚 除

我必须把双脚分开

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] ! -
To take a drink — why , bless your heart ! 31
到 拿 一个 喝 — 为什么 , 保佑 你的 心 ! -

喝一口水——哎呀，真是太好了！31

[aɪ] [nuː] [ðæt] [lɔːŋ]
I knew that long
我 知道 那 长的

我知道那段时间

[er] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
ere you were born .
埃雷 你 是 出生 .

在你出生之前。

[aɪ] [læf] [dʒiˈɑːmətri] [tuː; tə][skɔːrn] .
I laugh geometry to scorn .
我 笑 几何学 到 轻蔑 .

我嘲笑几何学。

" [prəˈfesər] - , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . ,
" Professor Pikestaffe , Ph . D . ,
" 教授 - , 菲尔 . D . ,

"皮克斯塔夫教授，博士，

[ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [drɑːpt] [dʒiˈɑːmətri] —
They say , has dropped geometry —
他们 说 , 有 掉落 几何学 —

他们说，他已经放弃了几何学——

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [æz; əz] [wel] ,
It seems he dropped his slate as well ,
它 似乎 他 掉落 他的 石板 作为 出色地 ,

看来他的石板也掉地上了。

[wɪtʃ] [laɪz][ɪgˈzæktli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel]
Which lies exactly where it fell
哪个 谎言 确切地 在哪里 它 跌倒

它就落在了那里。

(['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['daɪəgræm][hi:; hi] [dru:])

(	Also	the	diagram	he	drew	)
(	还	这	图表	他	画	)

（还有他画的图）

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tu:] . -

Upon	the	plains	of	Timbuctoo	.	32
之上	这	平原	的	廷巴克图	.	-

在廷巴克图平原上。32

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [aʊl]

The	Early	Owl
这	早期的	猫头鹰

早起的猫头鹰

[æn; ən] [aʊl] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] ,

An	Owl	once	lived	in	a	hollow	tree	,
一个	猫头鹰	一次	居住地	在	一个	空洞的	树	,

从前，一只猫头鹰住在一棵空心树里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][waɪz][æz; əz][waɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

And	he	was	as	wise	as	wise	could	be	.
和	他	曾是	作为	明智的	作为	明智的	可以	是	.

他睿智至极。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

The	branch	of	Learning	he	didn't	know
这	分支	的	学习	他	没有	知道

他不知道的这门学科。

[kʊd; kəd] [skers] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [groʊ] .

Could	scarce	on	the	tree	of	knowledge	grow	.
可以	稀少	在	这	树	的	知识	生长	.

知识之树上或许会生长稀少的果实。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tri:] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [ru:t] ,

He	knew	the	tree	from	branch	to	root	,
他	知道	这	树	从	分支	到	根	,

他从枝干到根部都了解这棵树。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [hu:t] .

And	an	Owl	like	that	can	afford	to	hoot	.
和	一个	猫头鹰	喜欢	那	能	买得起	到	叱	.

像这样的猫头鹰，当然有资格鸣叫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:tid] — [ʌn'tɪl] , [ə'læs] !

And	he	hooted	—	until	,	alas	!
和	他	发出嘘声	—	直到	,	唉	!

他发出欢呼声——直到，唉！

[wʌn] [deɪ]

one	day
一	天

一天

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] ,

He	chanced	to	hear	,	in	a	casual	way	,
他	偶然	到	听到	,	在	一个	随意的	方式	,

他偶然间无意中听到：

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd]

An	insignificant	little	bird
一个	微不足道	小的	鸟

一只微不足道的小鸟

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] .

Make	use	of	a	term	he	had	never	heard	.
制作	使用	的	一个	学期	他	有	绝不	听到	.

使用一个他从未听过的术语。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt]

He	was	flying	to	bed	in	the	dawning	light
他	曾是	飞行	到	床	在	这	黎明	光

他趁着晨曦飞奔上床睡觉。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,

When	he	heard	her	singing	with	all	her	might	,
什么时候	他	听到	她	歌唱	和	全部	她	可能	,

当他听到她用尽全力歌唱时，

“ [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] ! ” -

“	Hurray	!	hurray	for	the	early	worm	!	”	33
“	欢呼	!	欢呼	为了	这	早期的	蠕虫	!	”	-

“好耶！早起的虫子真棒！”33

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][tɜːrm] !

“	Dear	me	!	”	said	the	Owl	,	“	what	a	singular	term	!
“	亲爱的	我	!	”	说	这	猫头鹰	,	“	什么	一个	单数	学期	!

“我的天哪！”猫头鹰说，“多么奇特的词语啊！”

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][soʊ] [leɪt] ;

I	would	look	it	up	if	it	weren't	so	late	;
我	会	看	它	向上	如果	它	不是	所以	晚的	;

如果不是这么晚了，我会查一下的；

[aɪ][mʌst; məst][raɪz][æt; ət][dʌsk] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

I	must	rise	at	dusk	to	investigate	.
我	必须	上升	在	黄昏	到	调查	.

我必须在黄昏时分起床进行调查。

['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz]

Early	to	bed	and	early	to	rise
早期的	到	床	和	早期的	到	上升

早睡早起

[meɪks] [æn; ən] [aʊl] ['helθi] [ænd; ənd] ['stelθi] [ænd; ənd][waɪz] !

Makes	an	Owl	healthy	and	stealthy	and	wise	!
制作	一个	猫头鹰	健康	和	隐秘的	和	明智的	!

使猫头鹰健康、隐秘且聪明!

” [soʊ][hiː; hi] [slept] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [aʊl] [ɔːl] [deɪ] ,

”	So	he	slept	like	an	honest	Owl	all	day	,
”	所以	他	睡着了	喜欢	一个	诚实的	猫头鹰	全部	天	,

所以他像一只诚实的猫头鹰一样睡了一整天。

[ænd; ənd][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,

And	rose	in	the	early	twilight	gray	,
和	玫瑰	在	这	早期的	暮	灰色的	,

在初暮的灰蒙蒙中升起，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt]

And	went	to	work	in	the	dusky	light
和	去	到	工作	在	这	昏暗	光

然后，他在昏暗的光线下开始工作。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm][ɔːl] [naɪt] .

To	look	for	the	early	worm	all	night	.
到	看	为了	这	早期的	蠕虫	全部	夜晚	.

整夜寻找早起的虫子。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

He	searched	the	country	for	miles	around	,
他	搜索	这	国家	为了	英里	大约	,

他搜索了周围数英里范围内的乡村地区，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	the	early	worm	was	not	to	be	found	.
但	这	早期的	蠕虫	曾是	不是	到	是	成立	.

但是，早起的虫子却不见踪影。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,

So	he	went	to	bed	in	the	dawning	light	,
所以	他	去	到	床	在	这	黎明	光	,

于是，他在晨光中上床睡觉了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [wɜːrm] ” [ə'gen] [nekst] [naɪt] . -

And	looked	for	the	“	worm	”	again	next	night	.	34
和	看起来	为了	这	“	蠕虫	”	再次	下一个	夜晚	.	-

第二天晚上，他们又去找那条“虫子”。34

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

And	again	and	again	,	and	again	and	again
和	再次	和	再次	,	和	再次	和	再次

一遍又一遍，一遍又一遍

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

He	sought	and	he	sought	,	but	all	in	vain	,
他	寻求	和	他	寻求	,	但	全部	在	徒劳	,

他苦苦寻觅，却一无所获。

[tɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]

Till	he	must	have	looked	for	a	year	and	a	day
直到	他	必须	有	看起来	为了	一个	年	和	一个	天

他找了足足一年零一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .

For	the	early	worm	,	in	the	twilight	gray	.
为了	这	早期的	蠕虫	,	在	这	暮	灰色的	.

为早起的虫子，在暮色灰蒙蒙中。

[æt; ət][læst][ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

At	last	in	despair	he	gave	up	the	search	,
在	最后的	在	绝望	他	给予	向上	这	搜索	,

最后，他绝望地放弃了寻找。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ]

And	was	heard	to	remark	,	as	he	sat	on	his	perch
和	曾是	听到	到	评论	,	作为	他	卫星	在	他的	栖息

当他坐在栖木上时，有人听到他说道……

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] ,

By	the	side	of	his	nest	in	the	hollow	tree	,
经过	这	边	的	他的	巢	在	这	空洞的	树	,

在空心树的巢穴旁，

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

“	The	thing	is	as	plain	as	night	to	me	—
“	这	事物	是	作为	清楚的	作为	夜晚	到	我	—

“这件事对我来说再清楚不过了——

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [fɜːrm] ,

Nothing	can	shake	my	conviction	firm	,
没有什么	能	摇	我的	定罪	公司	,

没有什么能动摇我坚定的信念。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrm] . ” -

There's	no	such	thing	as	the	early	worm	.	”	35
有	不	这样的	事物	作为	这	早期的	蠕虫	.	”	-

世上没有所谓的“早起的虫子”。35

[ə; eɪ][dɑːrk] [kə'rɪr]

A	Dark	Career
一个	黑暗的	职业

一段黑暗的职业生涯

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [kraɪm] , [ɔːr] [wʌt]

Call	it	misfortune	,	crime	,	or	what
称呼	它	不幸	,	犯罪	,	或者	什么

你可以称之为不幸、犯罪，或者其他什么。

[juː; jʊ] [wɪl] — [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑːt]

You	will	—	his	presence	was	a	blot
你	将要	—	他的	在场	曾是	一个	印迹

你会的——他的出现是个污点

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] —

Where	all	was	bright	and	fair	—
在哪里	全部	曾是	明亮的	和	公平的	—

曾经一切都那么美好美好——

[ə; eɪ][blɑːt] [ðæt] [toʊld][ɪts] ['dɑːksəm] [teɪl]

A	blot	that	told	its	darksome	tale
一个	印迹	那	讲述	它是	黑暗的	故事

一块污渍，诉说着它黑暗的故事

[ænd; ənd] [left] [ɪts][mɑːrk][ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] [treɪl]

And	left	its	mark	a	blighting	trail
和	左边	它是	标记	一个	枯萎病	踪迹

并留下了一条令人痛心的痕迹。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['evriwer] .

Behind	him	everywhere	.
在后面	他	到处	.

他无处不在地跟着他。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ət'læntɪks] [ʃɔːr] ,

He	stood	by	the	Atlantic's	shore	,
他	站立	经过	这	大西洋的	支撑	,

他站在大西洋岸边，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['æʒər] [meɪn] ,

And	crossed	the	azure	main	,
和	交叉	这	蔚蓝	主要的	,

然后穿过蔚蓝的主干道，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] , [soʊ] [bluː] [bɪ'fɔːr] ,

And	even	the	sea	,	so	blue	before	,
和	甚至	这	海	,	所以	蓝色的	前	,

就连以前那么蓝的大海，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪk] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [bɔːr]

About	his	wake	grew	dark	and	bore
关于	他的	唤醒	生长	黑暗的	和	钻孔

他的身影渐渐变得阴沉沉的，令人厌倦。

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪn] . -

The	semblance	of	a	stain	.	36
这	外表	的	一个	弄脏	.	-

污渍的痕迹。36

[ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [hiː; hi] ['skersli] [mɔːr]
On English soil he scarcely more
在 英语 土壤 他 几乎 更多的

在英国的土地上，他几乎不再.....

[ðæn; ðən] [pɔːzd] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [geɪn] ;
Than paused his breath to gain ;
比 暂停 他的 气息 到 获得 ;

然后他屏住呼吸，努力喘息；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðæt] [fer] [hɪ'stɔːrɪk] [ʃɔːr]
But on that fair historic shore
但 在 那 公平的 历史性 支撑

但在那片美丽的历史海岸上

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
There seemed to gather , as before ,
那里 似乎 到 收集 , 作为 前 ,

似乎又像以前一样，人们聚集在一起。

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
A darkness in his train .
一个 黑暗 在 他的 火车 .

他的火车里一片漆黑。

[θruː] ['sʌni] [fræns] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn]
Through sunny France , across the line
通过 阳光明媚 法国 , 穿过 这 线

穿过阳光明媚的法国，越过终点线

[tuː; tə] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn]
To Germany , and up the Rhine
到 德国 , 和 向上 这 莱茵河

前往德国，然后沿莱茵河而上。

[tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [hiː; hi] [keɪm] ;
To Switzerland he came ;
到 瑞士 他 来了 ;

他来到了瑞士；

[ðen] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['snoʊi] ['ælpaɪn] [haɪt] ,
Then o'er the snowy Alpine height ,
然后 超过 这 下雪的 高山 高度 ,

然后越过白雪皑皑的阿尔卑斯山峰，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [steɪn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt]
To leave a stain as black as night
到 离开 一个 弄脏 作为 黑色的 作为 夜晚

留下如夜般漆黑的污渍

[ɑːn] ['ɪtəliːz] [fer] [neɪm] .
On Italy's fair name .
在 意大利的 公平的 姓名 .

为了意大利的名誉。

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [bluː] ,
From Italy he crossed the blue ,
从 意大利 他 交叉 这 蓝色的 ,

他从意大利穿越了蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]
And hurried on as if he knew
和 慌忙 在 作为 如果 他 知道

他匆匆离去，仿佛他知道什么似的。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end][hiː; hi] [nɪə] .

His	journey's	end	he	neared	.
他的	旅程	结尾	他	接近	.

他的旅程即将结束。

[ɑːn]['dɑːrkəst]['æfrɪkə][hiː; hi] [θruː]

On	Darkest	Africa	he	threw
在	最黑暗的	非洲	他	扔

在《黑暗非洲》中，他投掷

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]['dɑːrkər][hjuː] ,

A	shade	of	even	darker	hue	,
一个	阴影	的	甚至	较暗	色调	,

更深的色调，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː]

Till	in	the	sands	of	Timbuctoo
直到	在	这	沙子	的	廷巴克图

廷巴克图的沙地

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dɪsə'pɪrd] .

His	record	disappeared	.
他的	记录	消失	.

他的记录消失了。

['oʊnli][æn; ən] - [ˌoʊvər'floʊ] ,

Only	an	inkstand's	overflow	,
仅有的	一个	-	溢出	,

只是墨水瓶溢出的部分，

[oʊ] ['bʌmblbiː] ! [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

O	Bumblebee	!	remains	to	show
哦	熊蜂	!	遗迹	到	展示

哦，大黄蜂！还有待展示

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪshæp] ;

The	source	of	your	mishap	;
这	来源	的	你的	意外	;

你遭遇不幸的根源；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juːv] [floʊn] [maɪ][ken] [bɪ'jɑːnd] ,

But	though	you've	flown	my	ken	beyond	,
但	尽管	你已经	飞行	我的	肯	超过	,

虽然你已经超越了我的认知，

[ðə; ði] [fʊt] - [noʊts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʊr] [diː'ju] ['mɑːnd]

The	foot	-	notes	of	your	tour	du	monde
这	脚	-	笔记	的	你的	旅游	杜	世界

你的环球旅行的脚注

[stɪl] ['dekəreɪt] [maɪ][mæp] . -

Still	decorate	my	map	.	37
仍然	装饰	我的	地图	.	-

仍然装饰我的地图。37

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz]

A	Packet	of	Letters
一个	包	的	信件

一包信件

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[frʌm; frəm]['mɪstər] .

FROM	MR	.
从	先生	.

来自先生

['ruːfəs] [fɑːks][tuː; tə] [mɪs] ['blɑːnʃ] [guːs] .

RUFUS	FOX	TO	MISS	BLANCHE	GOOSE	.
鲁弗斯	狐狸	到	错过	布兰奇	鹅	.

鲁弗斯·福克斯不想念布兰奇·古斯。

[ðə; ði] - , ['fraɪdeɪ] .

The	Fernwoods	,	Friday	.
这	-	,	星期五	.

弗恩伍兹，星期五。

[dɪr] [mɪs] [guːs] :

Dear	Miss	Goose	:
亲爱的	错过	鹅	:

亲爱的鹅小姐：

[ək'sept] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [prə'fjuːs] ,

Accept	apologies	profuse	,
接受	致歉	丰富的	,

接受我诚挚的道歉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['heɪsti] [wei] ,

For	the	abrupt	and	hasty	way	,
为了	这	突然	和	仓促	方式	,

对于这种突兀而仓促的方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

In	which	I	left	you	yesterday	.
在	哪个	我	左边	你	昨天	.

我昨天就是这样离开你的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

I	don't	know	how	I	came	to	be
我	不	知道	如何	我	来了	到	是

我不知道我是怎么变成这样的。

[soʊ] ['veri] [ruːd] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ,

So	very	rude	,	but	then	you	see	,
所以	非常	粗鲁的	,	但	然后	你	看	,

真是太没礼貌了，但后来你明白了吧。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , -

I	was	just	offering	my	arm	,	38
我	曾是	只是	提供	我的	手臂	,	-

我只是伸出胳膊而已，38

[wen] ['stuːpɪd]['roʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

When	stupid	Rover	from	the	farm	,
什么时候	愚蠢的	路虎	从	这	农场	,

当愚蠢的罗孚从农场回来时，

[ə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ] —

Appeared	so	suddenly	,	and	so	—
出现	所以	突然	,	和	所以	—

出现得如此突然，如此——

[wel] , [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Well	,	two	is	company	,	you	know	,
出色地	,	二	是	公司	,	你	知道	,

嗯，两个人在一起才算作伴，你知道的。

[waɪl] [θriː] — !
While three — !
尽管 三 — !

而三个——!

[bɪ'saɪdz] , - [twʌz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
Besides , ' twas getting late ,
除了 , - 那是 获得 晚的 ,

此外，时间也晚了。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][weɪt] .
So I decided not to wait .
所以 我 决定 不是 到 等待 .

所以我决定不再等待。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [ə'nʌðər] [deɪ]
Yet , after all , another day
然而 , 后 全部 , 其他 天

然而，归根结底，又是新的一天

[wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .
Will do as well .
将要 做 作为 出色地 .

我也会这么做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Can you contrive to dine with me
能 你 精心策划 到 用餐 和 我

你能想办法和我共进晚餐吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] ?
To - morrow afternoon at three ?
到 - 明天 下午 在 三 ?

明天下午三点?

[preɪ] [duː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk]
Pray do , and by the hollyhocks
祈祷 做 , 和 经过 这 蜀葵

祈祷吧，在蜀葵花下

[miːt] [jɔːrz] , [sɪn'sɪrli] ,
Meet yours , sincerely ,
见面 你的 , 真挚地 ,

此致敬礼，

['ruːfəs][fɑːks] .
Rufus Fox .
鲁弗斯 狐狸 .

鲁弗斯·福克斯。

[iː] .
II .
二 .

二、

[frʌm; frəm] [mɪs] ['blɑːnʃ] [guːs] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks] .
FROM MISS BLANCHE GOOSE TO MR . FOX .
从 错过 布兰奇 鹅 到 先生 . 狐狸 .

从白鹅小姐到狐狸先生。

[ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] , ['fraɪdeɪ][ˌæftər'nu:n] .

The	Farmyard	,	Friday	afternoon	.
这	农场	,	星期五	下午	.

农场，星期五下午。

[dɪr] ['mɪstər] . [fɑ:ks] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [su:n] ,

Dear	Mr	.	Fox	,	it	seems	so	soon	,
亲爱的	先生	.	狐狸	,	它	似乎	所以	很快	,

亲爱的福克斯先生，时间似乎过得如此之快……

[ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !

You	almost	take	my	breath	away	!
你	几乎	拿	我的	气息	离开	!

你美得让我窒息！

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

To	-	morrow	?
到	-	明天	?

明天?

[θri:] ? — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

Three	?	—	what	shall	I	say	?
三	?	—	什么	将	我	说	?

三个？——我该怎么说呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] [ˌem 'i:] [mɔ:r] — [bʌt; bət] , [noʊ] —

Nothing	could	charm	me	more	—	but	,	no	—
没有什么	可以	魅力	我	更多的	—	但	,	不	—

没有什么比这更让我着迷的了——但是，不——

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑ:t][goʊ] .

I	fear	I	cannot	go	.
我	害怕	我	不能	去	.

恐怕我不能去。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zent] , [aɪ] [preɪ] ,

Don't	think	that	I	resent	,	I	pray	,
不	思考	那	我	怨恨	,	我	祈祷	,

请别以为我心怀怨恨，我祈祷。

[jʊr; jər] ['heɪstinəs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . -

Your	hastiness	of	yesterday	.	39
你的	匆忙	的	昨天	.	-

你昨天的草率行为。39

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .

It	is	not	that	.
它	是	不是	那	.

并非如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [went] ,

But	if	I	went	,
但	如果	我	去	,

但如果我去的话，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɪr] ['mɑ:məz] [kən'sent] ,

Without	my	dear	Mama's	consent	,
没有	我的	亲爱的	妈妈的	同意	,

未经我亲爱的妈妈同意，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪr] ,

And	she	should	somehow	chance	to	hear	,
和	她	应该	不知何故	机会	到	听到	,

她万一碰巧听到了什么呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['dredfəli] [sɪ'vɪr] ;

She	would	be	dreadfully	severe	;
她	会	是	极其糟糕	严重	;

她会非常严厉;

[ænd; ənd][soʊ] , [oʊ] , [dɪr] !

And	so	,	oh	,	dear	!
和	所以	,	哦	,	亲爱的	!

哎呀，真是的!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] !

it	is	no	use	!
它	是	不	使用	!

没用!

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

['sædli] [jɔ:rz] , ['blɑ:nʃ] [gu:s] .

Sadly	yours	,	Blanche	Goose	.
令人遗憾的是	你的	,	布兰奇	鹅	.

很遗憾，此致，布兰奇·古斯。

[pi:] . [es] . — [ɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] , [dɪr] [fɑ:ks] ,

P	.	S	.	—	On	second	thoughts	,	dear	Fox	,
P	.	S	.	—	在	第二	想法	,	亲爱的	狐狸	,

PS——再想想，亲爱的福克斯，

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] ,

I'll	meet	you	by	the	hollyhocks	,
患病的	见面	你	经过	这	蜀葵	,

我会在蜀葵花丛旁等你。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['mæmə][bʌt; bət] [nu:] [haʊ] [kaɪnd]

For	if	Mama	but	knew	how	kind
为了	如果	妈妈	但	知道	如何	种类

如果妈妈知道她有多么善良就好了

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ,

You	are	,	I'm	sure	she	would	not	mind	,
你	是	,	我是	当然	她	会	不是	头脑	,

你当然可以，我相信她不会介意的。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðen] — [wi:l] [mi:t] [æt; ət] [θri:] ;

To	-	morrow	,	then	—	we'll	meet	at	three	;
到	-	明天	,	然后	—	出色地	见面	在	三	;

那么，明天——我们三点见面;

[dəunt][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

Don't	fail	to	be	there	.
不	失败	到	是	那里	.

务必到场。

[jɔ:rz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[biː] . [dʒiː] .

B	.	G	.
B	.	G	.

BG

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm]['mɪstər] .

FROM	MR	.
从	先生	.

来自先生

['ruːfəs] [fɑːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

RUFUS	FOX	TO	HIS	COUSIN	REYNARD	.
鲁弗斯	狐狸	到	他的	表哥	雷纳德	.

鲁弗斯·福克斯拒绝了他的表弟雷纳德。

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

星期五。

[dɪr] ['kʌz(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn]

Dear	Cousin	,	just	a	line
亲爱的	表哥	,	只是	一个	线

亲爱的表兄，就一行字

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][daɪn]

To	ask	if	you	will	come	to	dine
到	问	如果	你	将要	来	到	用餐

询问您是否会来用餐

([ɪnˈfɔːrməli] , [juː; jʊ] [noʊ]) [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

(	Informally	,	you	know	)	with	me
(	非正式地	,	你	知道	)	和	我

（非正式地，你知道的）和我

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [θriː] .

To	-	morrow	afternoon	at	three	.
到	-	明天	下午	在	三	.

明天下午三点。

[naʊ] [dəunt] [rɪ'fjuːz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ][duː] ,

Now	don't	refuse	,	whate'er	you	do	,
现在	不	拒绝	,	什么	你	做	,

无论如何，都不要拒绝。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

I	have	a	treat	in	store	for	you	:
我	有	一个	对待	在	店铺	为了	你	:

我为你准备了一份惊喜：

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [guːs] ([ænd; ənd] [giːs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	charming	goose	(	and	geese	,	you	know	,
一个	迷人	鹅	(	和	鹅	,	你	知道	,

一只迷人的鹅（你知道，还有鹅群），

[duː][nɑːt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [groʊ] ！) -

Do	not	on	all	the	bushes	grow	!	)	40
做	不是	在	全部	这	灌木丛	生长	！	)	-

不要让灌木丛长满植物！)40

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn] [waɪt] ,
A **dream** **of** **tenderness** **in** **white** **,**
一个 梦 的 压痛 在 白色的 ,

一个充满白色温柔的梦境，

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ ['hʌŋgər] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
A **case** **of** **“** **hunger** **at** **first** **sight** **.**
一个 案件 的 “ 饥饿 在 第一的 视线 .

一见钟情。

” [aɪ] [noʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [juːl] [nɑːt][biː; bi] [def]
” **I** **know** **,** **old** **boy** **,** **you'll** **not** **be** **deaf**
” 我 知道 , 老的 男生 , 你会 不是 是 聋

我知道，老兄，你不会聋的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'duːsmənt] .
To **this** **inducement** **.**
到 这 诱导 .

正是出于这种诱因。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[ɑːr] . [ef] .
R **.** **F** **.**
拉 . F .

射频

[piː] . [es] . — [mɪs] [guːs] [ə'griːz] [tuː; tə][biː; bi]
P **.** **S** **.** **—** **Miss** **Goose** **agrees** **to** **be**
P . S . — 错过 鹅 同意 到 是

PS——鹅小姐同意

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [æt; ət] [θriː] !
Beside **the** **hollyhocks** **at** **three** **!**
旁 这 蜀葵 在 三 !

三点钟方向，蜀葵旁边!

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['roʊvər] , [ðə; ði][dɔːg] .
EXTRACT **FROM** **THE** **DIARY** **OF** **ROVER** **,** **THE** **DOG** **.**
提炼 从 这 日记 的 探测车 , 这 狗 .

摘自狗狗罗孚的日记。

['sætərdeɪ] [naɪt] .
Saturday **night** **.**
周六 夜晚 .

周六晚上。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
Well **,** **I** **must** **say** **,**
出色地 , 我 必须 说 ,

嗯，我得说，

[aɪ][kwaɪt] [rɪ'nuːd] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə] - [deɪ] !
I **quite** **renewed** **my** **youth** **to** **-** **day** **!**
我 相当 更新 我的 青年 到 - 天 !

我今天感觉自己又年轻了!

[haʊ] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ] ,
How lucky that I chanced to go ,
如何 幸运的 那 我 偶然 到 去 ,

我真幸运能有机会去那里。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd] , [bɪ'saɪd] [ðæt] [roʊ]
Just when I did , beside that row
只是 什么时候 我 做过 , 旁 那 排

就在这时，我注意到那一排

[ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] !
Of hollyhocks beyond the gate !
的 蜀葵 超过 这 门 !

大门外是蜀葵!

['lʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
Lucky for her at any rate ;
幸运的 为了 她 在 任何 速度 ;

无论如何，这对她来说很幸运;

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [guːs]
For suddenly I heard Miss Goose
为了 突然 我 听到 错过 鹅

突然，我听到了鹅小姐的声音。

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [let] [ˌem 'iː] [luːs] !
Struggling and crying , “ Let me loose !
挣扎 和 哭泣 , “ 让 我 松动的 !

挣扎着哭喊着：“放开我！”

” [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] ,
” And , from behind the hollyhocks ,
” 和 , 从 在后面 这 蜀葵 ,

“然后，从蜀葵花后面，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp] [aʊt] [bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks] !
Who should jump out but Mr . Fox !
WHO 应该 跳 出去 但 先生 . 狐狸 !

跳出来的人竟然是狐狸先生!

([ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
(The very same one , by the way ,
(这 非常 相同的 一 , 经过 这 方式 ,

（顺便说一句，就是同一个人。）

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .)
I almost caught the other day .)
我 几乎 捕捉 这 其他 天 .)

我前几天差点就抓住了。）

[suːn] [æz; əz][aɪ] [næbd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
Soon as I nabbed him , in his fright ,
很快 作为 我 被抓获 他 , 在 他的 惊吓 ,

我刚抓住他，他就吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [drɑːpt] [mɪs] [guːs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] . -
He dropped Miss Goose and took to flight . 41
他 掉落 错过 鹅 和 采取 到 航班 . -

他丢下鹅小姐，飞走了。[41]

[ðen] ['æftər][hɪm; ɪm][laɪk][mæd][aɪ] [fluː] ,

Then	after	him	like	mad	I	flew	,
然后	后	他	喜欢	疯狂的	我	飞翔	,

然后我像疯了一样追着他飞去，

[bʌt; bət] — [wʌt] [kʊd; kəd] [pʊr] [oʊld]['roʊvər][duː] ?

But	—	what	could	poor	old	Rover	do	?
但	—	什么	可以	贫穷的	老的	路虎	做	?

但是——可怜的老罗孚又能怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	am	not	what	I	used	to	be	,
我	是	不是	什么	我	用过的	到	是	,

我已不再是以前的我了。

[soʊ][aɪ][let][goʊ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [siː]

So	I	let	go	,	and	ran	to	see
所以	我	让	去	,	和	跑	到	看

于是我放手，跑去看。

[æt; ət][wʌns] [haʊ] [pʊr] [mɪs] [guːs] [hæd; həd] ['fɛrd] ,

At	once	how	poor	Miss	Goose	had	fared	,
在	一次	如何	贫穷的	错过	鹅	有	表现	,

立刻想到可怜的鹅小姐遭遇了什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [les] [hɜːrt][ðæn; ðən] [skerd]

And	found	her	much	less	hurt	than	scared
和	成立	她	很多	较少的	伤害	比	害怕的

结果发现她与其说是害怕，不如说是受伤。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [nuːs] : —

From	having	come	so	near	the	noose	:	—
从	拥有	来	所以	靠近	这	套索	:	—

曾如此接近绞索：——

[ə; eɪ] ['sædɝ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər] [guːs] .

A	sadder	and	a	wiser	goose	.
一个	更悲伤	和	一个	更明智	鹅	.

一只更悲伤也更睿智的鹅。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

NOTE	FROM	MR	.
笔记	从	先生	.

来自先生的留言

['ruːfəs] [fɑːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

RUFUS	FOX	TO	HIS	COUSIN	REYNARD	.
鲁弗斯	狐狸	到	他的	表哥	雷纳德	.

鲁弗斯·福克斯拒绝了他的表弟雷纳德。

[dɪr] ['kʌz(ə)n] :

Dear	Cousin	:
亲爱的	表哥	:

亲爱的表兄:

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ]

This	is	just	to	say
这	是	只是	到	说

这只是想说

[waɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd][tuː; tə] - [deɪ] , —
Why dinner was postponed to - day , —
为什么 晚餐 曾是 推迟 到 - 天 , —

今天晚餐推迟的原因——

[ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
The goose had failed us , that was all ;
这 鹅 有 失败的 我们 , 那 曾是 全部 ;

那只鹅让我们失望了，仅此而已；

[ɪk'skjuːs] , [aɪ][beg] , [ðɪs] ['hɜːrid] [skrɔːl] .
Excuse , I beg , this hurried scrawl .
原谅 , 我 求 , 这 慌忙 乱涂 .

请原谅我这潦草的字迹。

[wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — -
Will write to - morrow to explain — 42
将要 写 到 - 明天 到 解释 — -

明天会写信解释——42

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ] [pɔː] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn]
Just now my paw is in such pain
只是 现在 我的 爪子 是 在 这样的 疼痛

我的爪子现在好痛啊

[ðæt] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks]
That when I try to write it shocks
那 什么时候 我 尝试 到 写 它 冲击

当我尝试写作时，我感到震惊。

[maɪ] [nəːvs] .
My nerves .
我的 神经 .

我的神经好紧张。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['ruːfəs][fɑːks] .
Rufus Fox .
鲁弗斯 狐狸 .

鲁弗斯·福克斯。

[piː] . [es] . — [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sent]
P . S . — I'd thank you if you sent
P . S . — ID 感谢 你 如果 你 发送

PS：如果您能发送，我将不胜感激。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪnəmənt]
A bottle of that liniment
一个 瓶子 的 那 擦剂

一瓶那种药膏

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] —
You spoke of several days ago —
你 辐 的 一些 天 前 —

你几天前提到过——

[ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər] “ [dɔːg] - [baɪts] , ” [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . -
The kind for “ dog - bites , ” don't you know . 43
这 种类 为了 “ 狗 - 咬 , ” 不 你 知道 . -

就是那种“狗咬伤”的药，你不知道吧。43

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [feɪ]
The **Naughty** **Fay**
这 淘气 仙女

淘气的菲

[wʌns] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [feɪ]
Once **a** **naughty** **fay**
一次 一个 淘气 仙女

曾经一个淘气的仙女

['tʃænst] [tu:; tə] [spreɪn] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] ;
Chanced **to** **sprain** **her** **wing** **;**
偶然 到 扭伤 她 翼 ;

不小心扭伤了翅膀;

“ [æt; ət] [hɜ:r; hər] [trɪks] , ” [ðeɪ] [seɪ] —
“ **At** **her** **tricks** **,** **”** **they** **say** **—**
“ 在 她 技巧 , ” 他们 说 —

“她耍的那些伎俩,”他们说——

“ ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **Naughty** **little** **thing** **!**
“ 淘气 小的 事物 !

“淘气的小东西!”

” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪ]
” **Said** **the** **little** **fay**
” 说 这 小的 仙女

小仙女说道

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [peɪn] ,
As **she** **lay** **in** **pain** **,**
作为 她 躺 在 疼痛 ,

她痛苦地躺着,

“ [noʊ] [mɔ:r] [trɪks] [aɪl] [pleɪ]
“ **No** **more** **tricks** **I'll** **play**
“ 不 更多的 技巧 患病的 玩

“我不再耍花招了。”

[wen] [aɪm] [wel] [ə'gen] . ” -
When **I'm** **well** **again** **.** **”** **44**
什么时候 我是 出色地 再次 . ” -

等我康复后。”44

[taɪm] [hi:lz] ['evriθɪŋ] .
Time **heals** **everything** **.**
时间 治愈 一切 .

时间能治愈一切。

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [feɪ] ,
Can **this** **be** **our** **fay** **,**
能 这 是 我们的 仙女 ,

这会是我们的仙女吗?

[ʃi:; ʃi] [hu:] [spreɪnd] [hɜ:r; hər] [wɪŋ]
She **who** **sprained** **her** **wing**
她 WHO 扭伤 她 翼

她扭伤了翅膀。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
Just **the** **other** **day** **?**
只是 这 其他 天 ?

就在前几天?

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ðɪs] [fer]
Can she be this fair
能 她 是 这 公平的

她能这么公平吗?

['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Thrifty little thing ,
节俭 小的 事物 ,

节俭的小东西,

['soʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
Sewing up a tear
缝纫 向上 一个 撕

缝合裂口

[ɪn][ə; eɪ] ['bi:tlz] [wɪŋ] ?
In a beetle's wing ?
在 一个 甲虫的 翼 ?

在甲虫的翅膀里?

[jes] , — [ə'læs] !
Yes , — alas !
是的 , — 唉 !

是的,——唉!

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦,

[nɑ:t][ə; eɪ] ['θrɪfti] [elf] ;
Not a thrifty elf ;
不是 一个 节俭 精灵 ;

不是个节俭的小精灵;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [soʊ]
Of course she has to sew
的 课程 她 有 到 缝

她当然得缝纫。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r'self] ! -
What she tore herself ! 4546
什么 她 撕裂 她自己 ! -

她把自己撕破了! 4546

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [kwest]
The Miller's Quest
这 米勒的 寻求

磨坊主的探索

([ə; eɪ]['flaʊəri] [teɪl] .)
(A Floury Tale .)
(一个 面粉状的 故事 .)

(一个关于面粉的故事。)

[ðə; ði] ['prɪnses] - [her] [hæθ] ['goʊldən] [ʃi:n] ,
The Princess ' hair hath golden sheen ,
这 公主 - 头发 有 金的 光泽 ,

公主的头发闪着金光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz]['lɪli] - [peɪl] ;

And	her	cheek	is	lily	-	pale	;
和	她	脸颊	是	百合	-	苍白	;

她的脸颊苍白如百合花;

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪ] [wiːn]

But	none	may	look	in	her	eyes	,	I	ween
但	没有任何	可能	看	在	她	眼睛	,	我	温

但谁也不能直视她的眼睛，我猜

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

And	live	to	tell	the	tale	.
和	居住	到	告诉	这	故事	.

并活着讲述这段故事。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

From	out	the	south	,	and	eke	the	north	,
从	出去	这	南	,	和	埃克	这	北	,

从南方，以及北方，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

And	from	the	east	and	west	,
和	从	这	东方	和	西方	,

从东到西，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] [raɪdz] [fɔːrθ]

Full	many	a	gallant	knight	rides	forth
满的	许多	一个	英勇	骑士	骑行	前进

许多英勇的骑士策马而来

[ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kwest] .

Upon	the	fatal	quest	.
之上	这	致命的	寻求	.

在致命的征途中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kruːəl] [spel] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [laɪz]

For	a	cruel	spell	on	the	Princess	lies
为了	一个	残忍的	拼写	在	这	公主	谎言

公主身上被施了残酷的魔法

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][ʌn'duː]

No	mortal	can	undo
不	凡人	能	撤销

凡人无法逆转

[tɪl] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]

Till	one	shall	look	into	her	eyes
直到	一	将	看	进入	她	眼睛

直到有人凝视她的双眼

[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər]['kʌlər] [truː] . -

And	tell	their	color	true	.	47
和	告诉	他们的	颜色	真的	.	-

并说出它们的真实颜色。47

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swer] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [griːn] ,

And	some	of	them	swear	her	eyes	are	green	,
和	一些	的	他们	发誓	她	眼睛	是	绿色的	,

他们中有些人信誓旦旦地说她的眼睛是绿色的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] ,

And	some	that	they	are	black	,
和	一些	那	他们	是	黑色的	,

还有一些人是黑人，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [raɪdz] [fɔːrθ] , [aɪ] [wiːn] ,

And	many	a	knight	rides	forth	,	I	ween	,
和	许多	一个	骑士	骑行	前进	,	我	温	,

我想我猜想，许多骑士策马而出。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wʌn][raɪdz] [bæk] .

But	never	a	one	rides	back	.
但	绝不	一个	一	骑行	后退	.

但从来没有人会骑车返回。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kruːəl] [spel] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [laɪz] ,

For	a	cruel	spell	on	the	Princess	lies	,
为了	一个	残忍的	拼写	在	这	公主	谎言	,

公主被施了残酷的魔法，

[ænd; ənd]['huːsəu] [wɪl] [meɪ] [traɪ]

And	whoso	will	may	try
和	谁	将要	可能	尝试

谁都可以尝试

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ;

His	fate	,	and	look	into	her	eyes	;
他的	命运	,	和	看	进入	她	眼睛	;

他的命运，以及她眼中的她；

[bʌt; bət]['huːsəu][kweɪlz][mʌst; məst][daɪ] .

But	whoso	quails	must	die	.
但	谁	鹌鹑	必须	死	.

但凡有鹌鹑者，必死无疑。

[ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] [sʌn][ɪz][ə; eɪ] ['dʌsti] [juːθ] ,

The	miller's	son	is	a	dusty	youth	,
这	米勒的	儿子	是	一个	尘土飞扬	青年	,

磨坊主的儿子是个满身尘土的年轻人。

[ænd; ənd] ['dʌsti] [kəːlz] [hæθ] [hiː; hi] .

And	dusty	curls	hath	he	.
和	尘土飞扬	卷发	有	他	.

他有一头沾满灰尘的卷发。

[kwoʊθ][hiː; hi] , “ [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , [fər'suːθ] ,

Quoth	he	,	“	I'll	go	myself	,	forsooth	,
引用	他	,	“	患病的	去	我	,	真的	,

他说：“我一定要亲自去。”

[ænd; ənd][set] [ðɪs] ['prɪnses] [friː] . ” -

And	set	this	Princess	free	.	”	48
和	放	这	公主	自由的	.	”	-

释放这位公主。”48

[ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] [sʌn][hiː; hi][hæθ][noʊ] [spɪr]

The	miller's	son	he	hath	no	spear
这	米勒的	儿子	他	有	不	矛

磨坊主的儿子没有矛

[nɔːr] [sɔːrd] [nɔːr][koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] ,

Nor	sword	nor	coat	-	of	-	mail	,
也不	剑	也不	外套	-	的	-	邮件	,

既无宝剑，也无铠甲

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] [fɪr] —

But	an	honest	heart	that	knows	not	fear	—
但	一个	诚实的	心	那	知道	不是	害怕	—

但一颗诚实无畏的心——

['hev(ə)n] [grænt][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][feɪl] !
Heaven grant he may not fail !
天堂 授予 他 可能 不是 失败 !

愿上天保佑他不会失败!

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [nɔks] ,
The miller's son at the portal knocks ,
这 米勒的 儿子 在 这 门户网站 敲门声 ,

磨坊主的儿子在门口敲门。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] - [fiːt] [hiː; hi][bendz] ,
At the Princess ' feet he bends ,
在 这 公主 - 脚 他 弯曲 ,

他弯腰跪在公主脚下,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔsiz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['flaʊəri]['lɑːks]
And he tosses aside his floury locks
和 他 抛掷 旁边 他的 面粉状的 锁

他甩了甩沾满面粉的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊəri][klaʊd] [ə'sendz] .
And a floury cloud ascends .
和 一个 面粉状的 云 上升 .

一团面粉状的云雾升腾而起。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [waɪt]
The Princess ' face in a mist of white
这 公主 - 脸 在 一个 薄雾 的 白色的

公主的脸庞笼罩在一片白雾之中

[ɪz] [veɪld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl] ,
Is veiled as with a veil ,
是 含蓄 作为 和 一个 面纱 ,

如同蒙着面纱一般,

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dedli] [laɪt] ,
Her eyes are dimmed of their deadly light ,
她 眼睛 是 调暗 的 他们的 致命 光 ,

她的双眼失去了致命的光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [dʌθ; dəθ][nɑːt][kweɪl] . -
And the miller doth not quail . 49
和 这 磨坊主 确实 不是 鹌鹑 . -

磨坊主毫不畏惧。49

[ðə; ði] ['prɪnses] - [her] [hæθ] ['goʊldən] [ʃiːn] ,
The Princess ' hair hath golden sheen ,
这 公主 - 头发 有 金的 光泽 ,

公主的头发闪着金光。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz] [red] , [red] [roʊz] ,
Her cheek is red , red rose ,
她 脸颊 是 红色的 , 红色的 玫瑰 ,

她的脸颊红红的，像一朵红玫瑰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ?
And her eyes ?
和 她 眼睛 ?

她的眼睛呢?

[goʊ][æsk][ðə; ði] [prɪns] —
Go ask the Prince —
去 问 这 王子 —

去问问王子——

[aɪ] [miːn]
I **mean**
我 意思是

我是说

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] — [hiː; hi] [noʊz] . -
The **miller's** **son** **—** **he** **knows** **.** **50**
这 米勒的 儿子 — 他 知道 . -

磨坊主的儿子——他知道。50

[nɛlz] ['feri] - [teɪl] .
Nell's **Fairy** **-** **tale** **.**
内尔的 仙女 - 故事 .

内尔的童话故事。

[ðə; ði] ['feri] [teɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [hæd; həd] [fled] ;
The **fairy** **tale** **was** **ended** **,** **the** **wicked** **Queen** **had** **fled** **;**
这 仙女 故事 曾是 结束 , 这 邪恶 女王 有 逃亡 ;

童话故事结束了，邪恶的王后逃走了;

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] ;
The **Prince** **had** **saved** **the** **Princess** **and** **cut** **off** **the** **monster's** **head** **;**
这 王子 有 已保存 这 公主 和 切 离开 这 怪物的 头 ;

王子救了公主，砍下了怪物的头颅;

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns]
The **people** **all** **were** **joyful** **,** **and** **the** **Princess** **and** **the** **Prince**
这 人们 全部 是 快乐 , 和 这 公主 和 这 王子

人们都非常高兴，公主和王子也很高兴。

[wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] — [soʊ] [ræn] [ðə; ði] [teɪl] — “ [lɪvd] ['hæpi] ['evər] [sɪns] .
Were **married** **and** **—** **so** **ran** **the** **tale** **—** **“** **lived** **happy** **ever** **since** **.**
是 已婚 和 — 所以 跑 这 故事 — “ 居住地 快乐的 曾经 自从 .

他们结婚了，故事是这样写的——“从此过上了幸福的生活。”

” [nel] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] [mjuːzd] : “ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ]
” **Nell** **closed** **the** **book** **of** **fairy** **tales** **and** **mused** **:** **“** **I** **wonder** **why**
” 内尔 关闭 这 书 的 仙女 故事 和 沉思 : “ 我 想知道 为什么

内尔合上童话书，沉思道：“我想知道为什么……”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['fɛəriz] ['naʊədeɪz] ?
There **are** **no** **fairies** **nowadays** **?**
那里 是 不 仙女 如今 ?

现在世上已经没有仙女了吗?

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] I51
I **only** **wish** **that** **I51**
我 仅有的 希望 那 I51

我只希望I51

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] .
Could **be** **a** **fairy** **princess** **like** **the** **Princess** **Goldenhair** **.**
可以 是 一个 仙女 公主 喜欢 这 公主 金发 .

可能是像金发公主那样的仙女公主。

” [hɪr] [nel] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
” **Here** **Nell** **dropped** **off** **to** **sleep** **,** **and** **then** **she** **started** **in** **her** **chair** **,**
” 这里 内尔 掉落 离开 到 睡觉 , 和 然后 她 开始 在 她 椅子 ,

“内尔说着说着就睡着了，然后她从椅子上坐了起来。”

[wen] , [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ðə; ði] [bʊk] [pɑːpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪˈhoʊld] !
When **,** **of** **its** **own** **accord** **,** **the** **book** **popped** **open** **,** **and** **behold** **!**
什么时候 , 的 它是自己的 符合 , 这 书 爆裂 打开 , 和 看哪 !

突然，书本自行弹开了，瞧!

[aʊt] [krept] [ə; eɪ] [wiː] [elf] - ['prɪnses] [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ;

Out	crept	a	wee	elf	-	princess	all	arrayed	in	cloth	of	gold	;
出去	悄悄地爬	一个	哇	精灵	-	公主	全部	排列	在	布	的	金子	;

一个身披金丝锦缎的小精灵公主悄悄走了出来;

[ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [nel] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

She	sighed	a	little	tired	sigh	and	then	Nell	heard	her	say	,
她	叹了口气	一个	小的	疲劳的	叹	和	然后	内尔	听到	她	说	,

她疲惫地叹了口气，然后内尔听到她说：

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ðæt] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] :

In	a	tiny	tired	little	voice	,	that	sounded	far	away	:
在	一个	微小的	疲劳的	小的	嗓音	,	那	听起来	远的	离开	:

一个细小、疲惫的声音，听起来像是从遥远的地方传来的：

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[haʊ] ['veri] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][get][ˌaʊt'saɪd] .

how	very	nice	it	is	for	once	to	get	outside	.
如何	非常	好的	它	是	为了	一次	到	得到	外部	.

能出去走走真是太好了。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [flæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ʌn'tɪl] [juːv] [traɪd] ,

You've	no	idea	how	flat	it	is	,	my	dear	,	until	you've	tried	,
你已经	不	主意	如何	平坦的	它	是	,	我的	亲爱的	,	直到	你已经	尝试	,

亲爱的，你不试过就不知道它有多平坦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [wɪð; wɪθ]['drægənz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

To	be	shut	up	in	a	story	-	book	with	Dragons	,	Queens	,	and	Kings	,
到	是	关闭	向上	在	一个	故事	-	书	和	龙	,	皇后区	,	和	国王	,

被困在一本有龙、女王和国王的故事书中，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] , ['sensləs] [θɪŋz] ;

And	always	have	to	do	and	say	the	same	old	,	senseless	things	;
和	总是	有	到	做	和	说	这	相同的	老的	,	无意义的	事物	;

而且总是要做、说同样老套、毫无意义的事情;

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] ['riːəli] [its] [noʊ][dʒoʊk] !

You	think	it	would	be	very	fine	,	but	really	it's	no	joke	!
你	思考	它	会	是	非常	美好的	,	但	真的	它是	不	开玩笑	!

你以为这很好，但实际上并非如此！

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] , [laɪk] [juː; jʊ] ! —

I'd	rather	be	a	girl	,	like	you	!	—
ID	相当	是	一个	女孩	,	喜欢	你	!	—

我宁愿做个女孩，像你一样！

” [ðen] ['lɪt(ə)l] [nel] [ə'woʊk] ,

”	Then	little	Nell	awoke	,
”	然后	小的	内尔	醒来	,

”然后小内尔醒了过来，

“ [pʊr] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , — “ [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][elf] ,

“	Poor	Princess	Goldenhair	,	”	said	she	,	—	“	unhappy	little	elf	,
“	贫穷的	公主	金发	,	”	说	她	,	—	“	不开心	小的	精灵	,

”可怜的金发公主，”她说，”不快乐的小精灵，

[aɪm] ['ræðər] [glæd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][maɪ'self] ! ” -

I'm	rather	glad	,	upon	the	whole	,	that	I	am	just	myself	!	”	52
我是	相当	高兴的	,	之上	这	所有的	,	那	我	是	只是	我	!	”	-

总的来说，我很高兴我就是我！”52

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dʒə'ræf] .

The	Unfortunate	Giraffe	.
这	不幸	长颈鹿	.

不幸的长颈鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dʒə'ræf] [hu:] [sed] , “ [wʌt]

There	was	once	a	Giraffe	who	said	,	“	What
那里	曾是	一次	一个	长颈鹿	WHO	说	,	“	什么

从前有一只长颈鹿说：“什么？”

[du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ti:] [strɔ:ŋ] [ɔ:r][hɑ:t] ?

Do	I	want	with	my	tea	strong	or	hot	?
做	我	想	和	我的	茶	强的	或者	热的	?

我的茶要浓的还是热的?

[fɔ:r; fər][maɪ] [θroʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,

For	my	throat's	such	a	length	,
为了	我的	喉咙	这样的	一个	长度	,

我的喉咙这么长，

[ðə; ði] [ti:] ['lu:zɪz][ɪts] [streŋθ] ,

The	tea	loses	its	strength	,
这	茶	失败	它是	力量	,

茶味变淡了。

[ænd; ənd][ɪz][koʊld] [er] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][spɑ:t] . ” -

And	is	cold	ere	it	reaches	the	spot	.	”	53
和	是	寒冷的	埃雷	它	到达	这	点	.	”	-

而且到达目的地时已经很冷了。”53

['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r] [skeɪlz] .

Stockings	or	Scales	.
长筒袜	或者	秤	.

长袜或秤。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [æskt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [wʌt] [aɪ][moʊst] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ,

If	I	were	asked	of	all	things	what	I	most	would	like	to	be	,
如果	我	是	问	的	全部	事物	什么	我	最多	会	喜欢	到	是	,

如果有人问我，在所有职业中我最想成为什么，

[aɪ'd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:rmeɪd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] .

I'd	choose	to	be	a	mermaid	and	live	below	the	sea	.
ID	选择	到	是	一个	美人鱼	和	居住	以下	这	海	.

我选择成为一条美人鱼，生活在海底。

[haʊ] [naɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [tu:; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] ,

How	nice	,	instead	of	walking	,	to	swim	around	like	little	whales	,
如何	好的	,	反而	的	步行	,	到	游泳	大约	喜欢	小的	鲸鱼	,

不用走路，像小鲸鱼一样游泳，真是太好了!

[ænd; ənd][tu:; tə] [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] , ['meni] ['ʃaɪni] [perz] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

And	to	wear	,	instead	of	stockings	,	many	shiny	pairs	of	scales	,
和	到	穿	,	反而	的	长筒袜	,	许多	闪亮的	对	的	秤	,

而且，她们不穿长袜，而是穿许多闪亮的鳞片。

[wɪtʃ] [dəunt] [ni:d] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðæt] [nɜ:rs] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wet] .

Which	don't	need	changing	every	time	that	nurse	says	they	are	wet	.
哪个	不	需要	变化	每一个	时间	那	护士	说道	他们	是	湿的	.

不需要每次护士说尿布湿了就换。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ʃu:z] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ʌn'taɪd] ! — [ænd; ənd] [jet] —

And	then	to	have	no	shoes	that	always	come	untied	!	—	and	yet	—
和	然后	到	有	不	鞋	那	总是	来	解开	!	—	和	然而	—

而且鞋子再也不会总是松开鞋带了！——然而——

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][swɪm] [ə'raʊnd][ɪn] [skeɪlz] ,

And	yet	,	although	it	must	be	nice	to	swim	around	in	scales	,
和	然而	,	虽然	它	必须	是	好的	到	游泳	大约	在	秤	,

然而，尽管在鳞片中游泳一定很惬意，

[tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][tæg][wɪð; wɪθ] [weɪlz] ,

To	attend	a	school	of	porpoises	and	play	at	tag	with	whales	,
到	出席	一个	学校	的	鼠海豚	和	玩	在	标签	和	鲸鱼	,

去观赏一群海豚，和鲸鱼玩捉迷藏，

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['dʒelifɪʃ] [ænd; ənd] ['iːlz] ,

To	be	on	friendly	speaking	terms	with	jellyfish	and	eels	,
到	是	在	友好的	请讲	条款	和	海蜇	和	鳗鱼	,

与水母和鳗鱼友好交流，

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][bed][ɔːr][toʊld][aɪm] [leɪt] [fɔːr; fər] [miːlz] ;

And	never	to	be	sent	to	bed	or	told	I'm	late	for	meals	;
和	绝不	到	是	发送	到	床	或者	讲述	我是	晚的	为了	餐	;

而且从来不会被催着去睡觉，也不会被说吃饭迟到；

[stɪl] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][feɪlz] ,

Still	,	when	I	think	of	Christmas	Eve	my	resolution	fails	,
仍然	,	什么时候	我	思考	的	圣诞节	前夕	我的	解决	失败	,

然而，每当我想到平安夜，我的决心就动摇了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [hæŋ] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [ʌp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [skeɪlz] ? -

How	could	I	hang	my	stockings	up	if	I	had	only	scales	?	54
如何	可以	我	悬挂	我的	长筒袜	向上	如果	我	有	仅有的	秤	?	-

我只有秤，怎么把长袜挂起来呢？54

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

A	Riddle	.
一个	谜语	.

一个谜语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['rɔbəz] ; [aɪ] ,

They	were	three	robbers	;	aye	,
他们	是	三	强盗	;	是的	,

他们是三个强盗；是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔbd] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] ;

And	they	robbed	a	red	,	red	rose	;
和	他们	被抢劫	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	;

他们偷走了一朵红红的玫瑰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	they	came	from	out	the	sky	,
和	他们	来了	从	出去	这	天空	,

它们从天而降，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wer] [noʊ][mæn] [noʊz] .

And	they	went	where	no	man	knows	.
和	他们	去	在哪里	不	男人	知道	.

他们去了无人知晓的地方。

[wʌn] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

One	came	when	the	day	was	young	,
一	来了	什么时候	这	天	曾是	年轻的	,

天刚蒙蒙亮的时候，就来了一个人。

[ænd; ənd] [rent] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [greɪ]

And	rent	the	curtain	gray
和	租	这	窗帘	灰色的

租灰色窗帘

[ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [raʊnd][hɜːr; hər] [hʌŋ] ,
Of **mist** **that** **round** **her** **hung** **,**
的 薄雾 那 圆形的 她 悬挂 ,

她周围笼罩着一层薄雾，

[ænd; ənd][hiː; hi][stoʊl][hɜːr; hər] [pɜːrlz] [ə'weɪ] ;
And **he** **stole** **her** **pearls** **away** **;**
和 他 偷窃 她 珍珠 离开 ;

他偷走了她的珍珠；

[wʌn] [keɪm] [wen] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][oʊld] ,
One **came** **when** **the** **day** **was** **old** **,**
一 来了 什么时候 这 天 曾是 老的 ,

一天结束时，一个来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪbl] [koʊt][hiː; hi] [wɔːr] ,
And **a** **sable** **coat** **he** **wore** **,**
和 一个 黑貂 外套 他 穿着 ,

他身穿一件貂皮大衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] ['dʌsti] [goʊld] ,
And **a** **belt** **of** **dusty** **gold** **,**
和 一个 腰带 的 尘土飞扬 金子 ,

还有一条沾满灰尘的金腰带，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔbd] [hɜːr; hər] ['treʒər] - [stɔːr] . -
And **he** **robbed** **her** **treasure** **-** **store** **.** **55**
和 他 被抢劫 她 宝藏 - 店铺 . -

他洗劫了她的宝库。55

[wʌn] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ded] ,
One **came** **when** **the** **day** **was** **dead** **,**
一 来了 什么时候 这 天 曾是 死的 ,

当夜幕降临之时，一个身影出现了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] ;
And **no** **man** **saw** **him** **pass** **;**
和 不 男人 锯 他 经过 ;

没有人看见他经过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [petlz] [red]
And **he** **caught** **her** **petals** **red**
和 他 捕捉 她 花瓣 红色的

他捕捉到了她红色的花瓣。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
And **threw** **them** **upon** **the** **grass** **.**
和 扔 他们 之上 这 草 .

然后把它们扔到草地上。

[θriː] ['rɔbəz] [boʊld][wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
Three **robbers** **bold** **were** **they** **,**
三 强盗 大胆的 是 他们 ,

这三个强盗胆子真大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔbd] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] ;
And **they** **robbed** **a** **red** **,** **red** **rose** **;**
和 他们 被抢劫 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 ;

他们偷走了一朵红红的玫瑰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
And **they** **came** **and** **went** **away** **,**
和 他们 来了 和 去 离开 ,

他们来了又走了，

[ænd; ənd] ['wɪðər] —
And **whither** **—**
和 往哪里去 —

以及将去往何方——

[noʊ][mæn] [noʊz] . -
no **man** **knows** **.** **56**
不 男人 知道 . -

无人知晓。56

[gʊd] · [baɪ] .
Good **·** **bye** **.**
好的 · 再见 .

再见。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['epɪsoʊd] .
A **Woodland** **Episode** **.**
一个 林地 插曲 .

森林篇。

['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] : [mɪs] [bɜ:rd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] .
PERSONS **OF** **THE** **DRAMA** **:** **Miss** **Bird** **,** **and** **Mrs** **.** **Chipmunk** **.**
人 的 这 戏剧 : 错过 鸟 , 和 太太 . 花栗鼠 .

剧中人物：伯德小姐和花栗鼠太太。

[si:n] : [ðə; ði] [wʊdz] .
Scene **:** **The** **woods** **.**
场景 : 这 树林 .

场景：树林。

[taɪm] : [læst][noʊ'vembər] .
Time **:** **Last** **November** **.**
时间 : 最后的 十一月 .

时间：去年11月。

[mɪs] [bɜ:rd] . — [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] !
Miss **Bird** **.** **—** **Why** **,** **Mrs** **.** **Chipmunk** **!**
错过 鸟 . — 为什么 , 太太 . 花栗鼠 !

鸟小姐——哎呀，花栗鼠太太！

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
how **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] . —
Mrs **.** **Chipmunk** **.** **—**
太太 . 花栗鼠 . —

花栗鼠太太。

[aɪm][kwaɪt] [wel] , [θæŋks] , [mɪs] [bɜ:rd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
I'm **quite** **well** **,** **thanks** **,** **Miss** **Bird** **;** **and** **you** **?**
我是 相当 出色地 , 谢谢 , 错过 鸟 ; 和 你 ?

我很好，谢谢您，伯德小姐；您呢?

[mɪs] [bi:] . — [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [helθ] [ɪz] [pʊr] ,
Miss **B** **.** **—** **I'm** **sorry** **to** **say** **my** **health** **is** **poor** **,**
错过 B . — 我是 对不起 到 说 我的 健康 是 贫穷的 ,

B小姐——很抱歉，我的身体状况很差。

[soʊ][maɪ]['dɑ:ktər][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [tʊr] .
So **my** **doctor** **has** **ordered** **a** **southern** **tour** **.**
所以 我的 医生 有 订购 一个 南部 旅游 .

所以我的医生给我安排了一次南方之旅。

['kudnt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ?

Couldn't	you	manage	to	come	along	?
不能	你	管理	到	来	沿着	?

你不能一起来吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] —

It	would	do	you	good	—
它	会	做	你	好的	—

这对你有好处——

['mɪsɪz] . [si:] . — [jes] , [aɪm][fɑ:r][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] ,

Mrs	.	C	.	—	Yes	,	I'm	far	from	strong	,
太太	.	C	.	—	是的	,	我是	远的	从	强的	,

C女士——是的，我远称不上坚强。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd][moʊst][laɪk][tu:; tə][du:]

And	it's	just	what	I'd	most	like	to	do
和	它是	只是	什么	ID	最多	喜欢	到	做

而这正是我最想做的事。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] —

If	I'd	only	a	pair	of	wings	—
如果	ID	仅有的	一个	一对	的	翅膀	—

如果我能拥有一对翅膀就好了——

[mɪs] [bi:] . — [pu:] ! [pu:] !

Miss	B	.	—	Pooh	!	Pooh	!
错过	B	.	—	呸	!	呸	!

B小姐——噗！噗！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [treɪnz] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t][flai] .

There	are	trains	for	people	who	cannot	fly	.
那里	是	火车	为了	人们	WHO	不能	飞	.

对于不能坐飞机的人来说，还有火车可以选择。

['mɪsɪz] . [si:] . — [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ferz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dredfəli] [haɪ] !

Mrs	.	C	.	—	Yes	,	but	the	fares	are	so	dreadfully	high	!
太太	.	C	.	—	是的	,	但	这	票价	是	所以	极其糟糕	高的	!

C夫人——是的，但是票价太贵了!

[soʊ] ['ri:əli] [aɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] —

So	really	I	mustn't	think	of	that	—
所以	真的	我	不得	思考	的	那	—

所以我真的不能去想这件事——

[mɪs] [bi:] . — [ɪf] ['oʊnli] [ju:d] [wɪŋz] [laɪk][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][bæt] .

Miss	B	.	—	If	only	you'd	wings	like	your	cousin	Bat	.
错过	B	.	—	如果	仅有的	你会	翅膀	喜欢	你的	表哥	蝙蝠	.

B小姐——要是你像你的表亲蝙蝠一样长翅膀就好了。

['mɪsɪz] . [si:] . — [ɪf] ['oʊnli] !

Mrs	.	C	.	—	If	only	!
太太	.	C	.	—	如果	仅有的	!

C夫人——要是真能这样就好了!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['hævnt] , [ju:; jʊ] [si:] .

but	then	I	haven't	,	you	see	.
但	然后	我	还没有	,	你	看	.

但你看，我并没有。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['rentɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [tri:] , -

Besides	,	I've	rented	a	hole	in	a	tree	,	57
除了	,	我已经	租来的	一个	洞	在	一个	树	,	-

此外，我还租了树上的一个洞，57

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [brænʧ] [dʒʌst] [fɔːr] [triːz] [west]

On	the	first	-	floor	branch	just	four	trees	west
在	这	第一的	-	地面	分支	只是	四	树木	西方

一楼的树枝往西走四棵树就到了。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [wer] [juː; jʊ] [bɪlt] [jʊr; jər][læst] ['jɪrz] [nest] .

Of	the	oak	where	you	built	your	last	year's	nest	.
的	这	橡木	在哪里	你	建造	你的	最后的	年	巢	.

就是你去年筑巢的那棵橡树。

[mɪs] [biː] . — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪbərhʊd] !

Miss	B	.	—	A	charming	neighborhood	!
错过	B	.	—	一个	迷人	邻里	!

B小姐——多么迷人的街区啊!

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]

just	the	thing
只是	这	事物

正是如此

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪntər] [hoʊm] —

For	a	winter	home	—
为了	一个	冬天	家	—

冬季住所——

['mɪsɪz] . [siː] . — [wel] , [aɪ][hoʊp] , [nekst] [sprɪŋ] ,

Mrs	.	C	.	—	Well	,	I	hope	,	next	spring	,
太太	.	C	.	—	出色地	,	我	希望	,	下一个	春天	,

C夫人——嗯，我希望，明年春天.....

[wen] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][kɔːl] .

When	you're	here	again	,	you	will	try	to	call	.
什么时候	你是	这里	再次	,	你	将要	尝试	到	称呼	.

你下次来的时候，会尝试打电话。

[mɪs] [biː] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] —

Miss	B	.	—	You	are	very	kind	—
错过	B	.	—	你	是	非常	种类	—

B小姐——您真是太好了——

['mɪsɪz] . [siː] . — [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Mrs	.	C	.	—	Oh	,	not	at	all	!
太太	.	C	.	—	哦	,	不是	在	全部	!

C夫人——哦，一点也不!

[mɪs] [biː] . — [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] .

Miss	B	.	—	Good	-	by	,	Mrs	.	Chipmunk	.
错过	B	.	—	好的	-	经过	,	太太	.	花栗鼠	.

B小姐——再见，花栗鼠太太。

['mɪsɪz] . [siː] . — [oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][flai] ?

Mrs	.	C	.	—	Oh	,	must	you	fly	?
太太	.	C	.	—	哦	,	必须	你	飞	?

C夫人——哦，您一定要飞吗?

[ðen] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] !

Then	,	a	pleasant	journey	!
然后	,	一个	令人愉快的	旅行	!

祝您旅途愉快!

[mɪs] [biː] . — [gʊd] - [baɪ] !

Miss	B	.	—	Good	-	by	!
错过	B	.	—	好的	-	经过	!

B小姐——再见!

['mɪsɪz] . [siː] . — [gʊd] - [baɪ] ! -
Mrs . **C** . **—** **Good** - **by** **!** **58**
太太 . C . — 好的 - 经过 ! -

C夫人——再见！58

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['vaɪələt]
The **Professor** **and** **the** **White** **Violet**
这 教授 和 这 白色的 紫色

教授与白紫罗兰

[ðə; ði] [prə'fesər] .
The **Professor** **.**
这 教授 .

教授。

[tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] [waɪt] ,
Tell **me** **,** **little** **violet** **white** **,**
告诉 我 , 小的 紫色 白色的 ,

告诉我，小紫罗兰白，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][pə'laɪt] ,
If **you** **will** **be** **so** **polite** **,**
如果 你 将要 是 所以 有礼貌的 ,

如果您不介意的话，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
Tell **me** **how** **it** **came** **that** **you**
告诉 我 如何 它 来了 那 你

告诉我你是怎么变成这样的。

[lɔːst] [jʊr; jər] ['prɪti] ['pɜːrp(ə)l][hjuː] ?
Lost **your** **pretty** **purple** **hue** **?**
丢失的 你的 漂亮的 紫色的 色调 ?

你漂亮的紫色褪掉了吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪrz] ?
Were **you** **blanched** **with** **sudden** **fears** **?**
是 你 焯水 和 突然 恐惧 ?

你当时是否吓得脸色苍白?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [bliːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] - [terz] ?
Were **you** **bleached** **with** **fairies** **'** **tears** **?**
是 你 漂白 和 仙女 - 眼泪 ?

你是不是被仙女的眼泪漂白过?

[ɔːr][wʌz; wəz] [deɪm] ['neɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv] [bluː] ,
Or **was** **Dame** **Nature** **out** **of** **blue** **,**
或者 曾是 贵妇人 自然 出去 的 蓝色的 ,

或者，大自然女神是突然降临的?

['vaɪələt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Violet **,** **when** **she** **came** **to** **you** **?** **59**
紫色 , 什么时候 她 来了 到 你 ? -

薇奥莱特，她什么时候来找你的？59

[ðə; ði]['vaɪələt] .
The **Violet** **.**
这 紫色 .

紫罗兰。

[tel] [ˌem 'iː] , ['sɪli] ['mɔːrt(ə)l] , [fɜːrst] ,
Tell **me** **,** **silly** **mortal** **,** **first** **,**
告诉 我 , 愚蠢的 凡人 , 第一的 ,

告诉我，愚蠢的凡人，先这样吧。

[er] [aɪ]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [θɜːrst]
Ere I satisfy your thirst
埃雷 我 满足 你的 口渴

在我满足你的渴望之前

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] —
For the truth concerning me —
为了 这 真相 有关 我 —

至于关于我的真相——

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [triː] ?
Why you are not like a tree ?
为什么 你 是 不是 喜欢 一个 树 ?

你为什么不像树一样?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [muːv] [ə'raʊnd] ,
Tell me why you move around ,
告诉 我 为什么 你 移动 大约 ,

告诉我你为什么四处搬家,

['traɪɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [graʊnd] ,
Trying different kinds of ground ,
尝试 不同的 种类 的 地面 ,

尝试不同类型的地面,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fʌni] [legz][ænd; ənd] [buːts]
With your funny legs and boots
和 你的 有趣的 腿 和 靴子

你那滑稽的腿和靴子

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ruːts] ?
In the place of proper roots ?
在 这 地方 的 恰当的 根 ?

代替了真正的根?

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɔːrt(ə)l] , [waɪ] [jʊr; jər] [hed] ,
Tell me , mortal , why your head ,
告诉 我 , 凡人 , 为什么 你的 头 ,

告诉我，凡人，为什么你的头颅,

[wer] [griːn] ['brænʧɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [spred] ,
Where green branches ought to spread ,
在哪里 绿色的 分支 应该 到 传播 ,

在绿枝应该舒展的地方,

[ɪz][æz; əz] ['ʃaɪni] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,
Is as shiny smooth as glass ,
是 作为 闪亮的 光滑的 作为 玻璃 ,

像玻璃一样光滑闪亮,

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [græs] ?
With just a fringe of frosty grass ?
和 只是 一个 边缘 的 霜冻 草 ?

只有一圈结霜的草地?

[tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] , ['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] !
Tell me — Why , he's gone away !
告诉 我 — 为什么 , 他是 已消失 离开 !

告诉我——为什么，他走了!

['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] ?
Wonder why he wouldn't stay ?
想知道 为什么 他 不会 停留 ?

真想知道他为什么不留下来?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] — [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ！ —
Can **he** **be** **—** **well** **,** **I** **declare** **!** **—**
能 他 是 — 出色地 , 我 宣布 ！ —

他难道是——我敢说！——

['sensətɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [her] ？ -
Sensitive **about** **his** **hair** **?** **60**
敏感的 关于 他的 头发 ？ -

他很在意自己的头发吗？60

· [ðə; ði] · [fɜːrst] · [roʊz] · [ʌv; əv] · ['sʌmər] ·
· **The** · **First** · **Rose** · **of** · **Summer** ·
· 这 · 第一的 · 玫瑰 · 的 · 夏天 ·

《夏日第一朵玫瑰》

“ [oʊ] , [dɪr] ! [ɪz] ['sʌmər] ['oʊvər] ?
“ **Oh** **,** **dear** **!** **is** **summer** **over** **?**
“ 哦 , 亲爱的 ！ 是 夏天 超过 ？

“哦，天哪！夏天结束了吗？”

” [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [moʊn] ,
” **I** **heard** **a** **rosebud** **moan** **,**
” 我 听到 一个 玫瑰花蕾 呻吟 ,

我听到一朵玫瑰花蕾在呻吟，

[wen] [fɜːrst][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] ,
When **first** **her** **eyes** **she** **opened** **,**
什么时候 第一的 她 眼睛 她 打开 ,

她睁开双眼的那一刻，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
And **found** **she** **was** **alone** **.**
和 成立 她 曾是 独自的 .

她发现自己孤身一人。

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd] ['sʌmər] [liːv] [ˌem 'iː] ,
“ **Oh** **,** **why** **did** **summer** **leave** **me** **,**
“ 哦 , 为什么 做过 夏天 离开 我 ,

“哦，夏天为什么离我而去？”

['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] , [bɪ'leɪtɪd] ?
Little **me** **,** **belated** **?**
小的 我 , 迟到的 ？

我，迟到了？

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊziz] ?
Where **are** **the** **other** **roses** **?**
在哪里 是 这 其他 玫瑰 ？

其他的玫瑰花在哪里？

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] !
I **think** **they** **might** **have** **waited** **!**
我 思考 他们 可能 有 等待 !

我觉得他们可能一直在等待！

” [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd]
” **Soon** **the** **little** **rosebud**
” 很快 这 小的 玫瑰花蕾

“不久，小玫瑰花蕾就绽放了。”

[sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz]
Saw **to** **her** **surprise**
锯 到 她 惊喜

令她惊讶的是

['ʌðər] ['roʊziz]['oʊpənɪŋ] ,
Other roses opening ,
其他 玫瑰 开幕 ,

其他玫瑰也开了，

[soʊ][ʃi:; ʃi][draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] . -
So she dried her eyes . 61
所以 她 干燥 她 眼睛 . -

于是她擦干了眼泪。[61]

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ]
Then I heard her laughing
然后 我 听到 她 笑

然后我听到她笑了。

['geɪli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Gaily in the sun ,
兴高采烈地 在 这 太阳 ,

阳光下欢快地，

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sʌmər] ['oʊvər] ;
“ I thought the summer over ;
“ 我 想法 这 夏天 超过 ;

“我想，夏天已经过去了；

[waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ! ” -
Why , it's only just begun ! ” 62
为什么 , 它是 仅有的 只是 开始 ! ” -

哦，这才刚刚开始！“62

[ðə; ði][elf] & [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs]
The Elf & the Dormouse
这 精灵 & 这 睡鼠

小精灵和睡鼠

['ʌndər] [ə; eɪ] ['toʊdstu:l]
Under a toadstool
在下面 一个 毒菌

在毒菌菇下

[krept] [ə; eɪ] [wi:] [elf] ,
Crept a wee Elf ,
悄悄地爬 一个 哇 精灵 ,

一只小精灵悄悄溜了进来，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
Out of the rain
出去 的 这 雨

躲避雨水

[tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] .
To shelter himself .
到 庇护所 他自己 .

为了保护自己。

['ʌndər] [ðə; ði] ['toʊdstu:l] ,
Under the toadstool ,
在下面 这 毒菌 ,

在毒菌菇下面，

[saʊnd] [ə'sliːp] ,
Sound **asleep** **,**
声音 睡着了 ,

睡得很沉，

[sæt] [ə; eɪ][bɪg] ['dɔːrmaʊs]
Sat **a** **big** **Dormouse**
星期六 一个 大的 睡鼠

一只大睡鼠坐着

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
All **in** **a** **heap** **.**
全部 在 一个 堆 .

全都堆在一起了。

['trembld] [ðə; ði] [wiː] [elf] ,
Trembled **the** **wee** **Elf** **,**
颤抖 这 哇 精灵 ,

小精灵颤抖着，

['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [jet]
Frightened **,** **and** **yet**
害怕 , 和 然而

害怕，然而

[fiərɪŋ] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ]
Fearing **to** **fly** **away**
恐惧 到 飞 离开

害怕飞走

[lest] [hiː; hi][get] [wet] .
Lest **he** **get** **wet** **.**
免得 他 得到 湿的 .

免得他淋湿了。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ʃeltər] —
To **the** **next** **shelter** **—**
到 这 下一个 庇护所 —

前往下一个避难所——

['meɪbi] [ə; eɪ][maɪl] !
Maybe **a** **mile** **!**
或许 一个 英里 !

也许一英里!

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [wiː] [elf]
Sudden **the** **wee** **Elf**
突然 这 哇 精灵

突然，小精灵

[smaɪld] [ə; eɪ] [wiː] [smaɪl] , -
Smiled **a** **wee** **smile** **,** **63**
微笑 一个 哇 微笑 , -

微微一笑，63

[tʌgd] [tɪl] [ðə; ði] ['toʊdstuːl]
Tugged **till** **the** **toadstool**
拉扯 直到 这 毒菌

拉扯直到蘑菇

['tɔpld] [ɪn] [tuː] .
Toppled **in** **two** **.**
倾覆 在 二 .

倒塌成两截。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm]
Holding **it** **over** **him**
保持 它 超过 他

他把这东西举过头顶

['geɪli] [hiː; hi] [fluː] .
Gaily **he** **flew** **.**
兴高采烈地 他 飞翔 .

他欢快地飞翔着。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [hoʊm]
Soon **he** **was** **safe** **home**
很快 他 曾是 安全的 家

很快他就安全到家了。

[draɪ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
Dry **as** **could** **be** **.**
干燥 作为 可以 是 .

干得不能再干了。

[suːn] [woʊk] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] —
Soon **woke** **the** **Dormouse** **—**
很快 觉醒 这 睡鼠 —

睡鼠很快就醒了——

“ [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
“ **Good** **gracious** **me** **!**
“ 好的 亲切 我 !

我的天哪!

[wer] [ɪz][maɪ] ['toʊdstuːl] ?
Where **is** **my** **toadstool** **?**
在哪里 是 我的 毒菌 ?

我的毒菌菇在哪里?

” [laʊd] [hiː; hi] [lə'mentɪd] .
” **Loud** **he** **lamented** **.**
” 大声 他 哀叹 .

他大声哀叹道。

— [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ʌm'breləz] ,
— **And** **that's** **how** **umbrellas** **,**
— 和 那就是 如何 雨伞 ,

——这就是雨伞的由来,

[fɜːrst][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] . -
First **were** **invented** **.** **64**
第一的 是 发明 . -

首先是发明的。64

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl]
The **Crocodile**
这 鳄鱼

鳄鱼

[ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][wʌns] [drɑːpt] [ə; eɪ][laɪn]
A **crocodile** **once** **dropped** **a** **line**
一个 鳄鱼 一次 掉落 一个 线

一条鳄鱼曾经掉落了一根线

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn] ;
To **a** **Fox** **to** **invite** **him** **to** **dine** **;**
到 一个 狐狸 到 邀请 他 到 用餐 ;

邀请狐狸共进晚餐;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [roʊt] [tuː; tə][seɪ]

But	the	Fox	wrote	to	say
但	这	狐狸	写道	到	说

但福克斯来信说：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] , [ðæt] [deɪ] ,

He	was	dining	,	that	day	,
他	曾是	用餐	,	那	天	,

那天他正在用餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] [frend] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][dɪ'klaɪn] . -

With	a	Bird	friend	,	and	begged	to	decline	.	65
和	一个	鸟	朋友	,	和	乞求	到	衰退	.	-

和一位鸟类朋友一起，恳求拒绝。65

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [goʊt] .

She	sent	off	at	once	to	a	Goat	.
她	发送	离开	在	一次	到	一个	山羊	.

她立刻派人去给一只山羊。

“ [preɪ] [dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ;

“	Pray	don't	disappoint	me	,	”	she	wrote	;
“	祈祷	不	辜负	我	,	”	她	写道	;

“请别让我失望，”她写道；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [tuː] [leɪt] ,

But	he	answered	too	late	,
但	他	回答	也	晚的	,

但他回答得太晚了。

['hiːd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [deɪt] ,

He'd	forgotten	the	date	,
他会	被遗忘的	这	日期	,

他忘记了日期。

['hævɪŋ] ['θɔːtləsli] ['iːtn] [hɜːr; hər][noʊt] . -

Having	thoughtlessly	eaten	her	note	.	66
拥有	不经思考地	吃	她	笔记	.	-

她不经意间吃掉了她的纸条。66

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪl] - [bred] ,

The	Crocodile	thought	him	ill	-	bred	,
这	鳄鱼	想法	他	患病的	-	繁殖	,

鳄鱼认为他没教养。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] ['ræbəts] [ɪn'sted] ;

And	invited	two	Rabbits	instead	;
和	受邀	二	兔子	反而	;

结果却邀请了两只兔子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbəts] [rɪ'plaɪd] ,

But	the	Rabbits	replied	,
但	这	兔子	回复	,

但兔子们回答说：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [taɪd]

They	were	hopelessly	tied
他们	是	绝望地	系

他们之间有着无可挽回的联系。

[baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][fled] . -

By	a	previous	engagement	,	and	fled	.	67
经过	一个	以前的	订婚	,	和	逃亡	.	-

由于之前的婚约，她逃走了。67

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə][sʌm; səm] ['iːlz] ,
Then she wrote in despair to some Eels ,
然后 她 写道 在 绝望 到 一些 鳗鱼 ,

然后她绝望地给一些鳗鱼写信，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [drɑːp][ɪn] " [tuː; tə] [miːlz] ;
And begged them to " drop in " to meals ;
和 乞求 他们 到 " 降低 在 " 到 餐 ;

并恳求他们"顺道过来"吃顿饭；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːlz] [left][ðer; ðər][kɑːrdz]
But the Eels left their cards
但 这 鳗鱼 左边 他们的 牌

但鳗鱼队留下了他们的王牌。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['koʊldəst][rɪ'gɑːrdz] ,
With their coldest regards ,
和 他们的 最冷 问候 ,

他们带着最冷漠的问候，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [wʌt] [went][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hiːlz] . -
And took to what went for their heels . 68
和 采取 到 什么 去 为了 他们的 高跟鞋 . -

于是他们拔腿就跑。68

[kraɪd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [ðen] , [ɪn][dɪs'gʌst] ,
Cried the Crocodile then , in disgust ,
哭 这 鳄鱼 然后 , 在 厌恶 ,

鳄鱼厌恶地叫道：

" [maɪ]['məutivz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌmɪs'trʌst] .
" My motives they seem to mistrust .
" 我的 动机 他们 似乎 到 不信任 .

他们似乎不信任我的动机。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər][beɪs] ,
Their suspicions are base ,
他们的 怀疑 是 根据 ,

他们的怀疑毫无根据。

[sɪns] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][pleɪs] , —
Since they don't know their place , —
自从 他们 不 知道 他们的 地方 , —

因为他们不知道自己的位置，——

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [stɑːrv] , [aɪ][mʌst; məst] ! " -
I suppose if I must starve , I must ! " 69
我 认为 如果 我 必须 饿死 , 我 必须 ! " -

我想，如果我注定要挨饿，那就挨饿吧！"69

[ðə; ði] [fər'getfl] [fɜ˞gɛtmɛnɑt] .
The Forgetful Forgetmenot .
这 健忘 勿忘我 .

健忘的勿忘草。

[ðə; ði] [prə'fesər] .
The Professor .
这 教授 .

教授。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [swiːt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,
Pray tell me , sweet Forget - me - not ,
祈祷 告诉 我 , 甜的 忘记 - 我 - 不是 ,

请告诉我，甜美的勿忘我，

[oʊ] , ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt]

Oh	,	kindly	tell	me	where	you	got
哦	,	亲切地	告诉	我	在哪里	你	得到

哦，请问你是从哪里弄来的?

[jʊr; jər] ['kjʊriəs] [neɪm] ?

Your	curious	name	?
你的	好奇的	姓名	?

你的名字真特别?

[aɪm][moʊst][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi][toʊld]

I'm	most	desirous	to	be	told
我是	最多	渴望	到	是	讲述

我最渴望的是被告知

[ðə; ði]['ledʒənd][ɔːr]['roʊmæns][ʌv; əv][oʊld]

The	legend	or	romance	of	old
这	传奇	或者	浪漫	的	老的

古老的传说或浪漫故事

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

From	whence	it	came	.
从	何处	它	来了	.

它来自哪里?

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .

Forget	-	me	-	not	.
忘记	-	我	-	不是	.

勿忘我。

[ɪn'diːd] , [gʊd] [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Indeed	,	good	sir	,	it	seems	to	me	,
的确	,	好的	先生	,	它	似乎	到	我	,

确实如此，先生，依我看来，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bʊks] [ɑːn] ['bɑːtəni]

If	you	have	books	on	Botany
如果	你	有	图书	在	植物学

如果你有植物学方面的书籍

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [ʃelf] ,

Upon	your	shelf	,
之上	你的	架子	,

放在你的书架上，

[juːd] ['betər] [fɑːr] [kən'sʌlt] [ðoʊz] [bʊks] —

You'd	better	far	consult	those	books	—
你会	更好的	远的	咨询	那些	图书	—

你最好去查阅那些书——

[hiː; hi] [ləːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [best] [huː] [lʊks]

He	learns	a	thing	the	best	who	looks
他	学习	一个	事物	这	最好的	WHO	看起来

观察者最能学到东西

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] . -

It	up	himself	.	70
它	向上	他自己	.	-

他自己把它完成了。70

[ðə; ði] [prə'fesər] .

The	Professor	.
这	教授	.

教授。

[aɪv] [wɜːrks] [ɑːn] ['bɑːtəni] [ə; eɪ] [fjuː] ,
I've works on Botany a few ,
我已经 作品 在 植物学 一个 很少 ,

我做过一些植物学方面的工作，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪv] [səːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
But though I've searched them through and through ,
但 尽管 我已经 搜索 他们 通过 和 通过 ,

但我虽然已经把它们翻了个底朝天，

['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd]
Never a word
绝不 一个 单词

一句话也没说。

[kæn; kən] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm]
Can I discover in the same
能 我 发现 在 这 相同的

我可以在同一个地方发现吗?

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [neɪm] .
About your interesting name .
关于 你的 有趣的 姓名 .

关于你这个有趣的名字。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
Forget - me - not .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

[waɪ] , [haʊ] [əb'sɜːrd] !
Why , how absurd !
为什么 , 如何 荒诞 !

真是荒谬至极!

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
The Professor .
这 教授 .

教授。

[kwaɪt] [soʊ] !
Quite so !
相当 所以 !

正是如此!

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?
And now what can I do ?
和 现在 什么 能 我 做 ?

那我现在该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巧妙的反叛(Artful Anticks)
第3/3页

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ]
I shall be most obliged if you
我 将 是 最多 有义务 如果 你

如果您能这样做，我将不胜感激。

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][pleɪn] .
Will make it plain .
将要 制作 它 清楚的 .

我会说清楚。

[fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] .
Forget - me - not .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

[əˈnʌðər] [taɪm] .
Another time .
其他 时间 .

下次吧。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] ,
One moment more ,
一 片刻 更多的 ,

再等片刻。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [drentʃt] !
And you'll be drenched !
和 你会 是 湿透了 !

你会被淋成落汤鸡!

[its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] :
It's going to pour :
它是 去 到 倒 :

即将下大雨:

[aɪ][felt][dʒʌst][naʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr]
I felt just now no less than four
我 毛毡 只是 现在 不 较少的 比 四

我刚才感觉至少有四岁

[bɪg][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .
Big drops of rain .
大的 滴 的 雨 .

雨滴很大。

[[ˈeksɪt] [prəˈfesər] .] -
[Exit Professor .] 71
[出口 教授 .] -

【教授退场】71

[fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] .
Forget - me - not .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

([ə'saɪd]) [ɪn'diːd] , [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [nuː] ;
(Aside) Indeed , I'd tell him if I knew ;
(旁边) 的确 , ID 告诉 他 如果 我 知道 ;

（旁白）如果我知道的话，我一定会告诉他的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] , ['nevər][duː]
But it would never , never do
但 它 会 绝不 , 绝不 做

但这永远、永远都不会发生。

[ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd]
If I explained
如果 我 解释

如果我解释

[ðæt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt]
That , long ago , I quite forgot
那 , 长的 前 , 我 相当 忘了

很久以前，我就完全忘记了这件事。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt]
Why I was called Forget - me - not
为什么 我 曾是 称为 忘记 - 我 - 不是

我为何被称为勿忘我

([its] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]) ! -
(It's well it rained) ! 72
(它是 出色地 它 下雨了) ! -

（幸好下雨了！）72

[ðə; ði][bɜːrdz] - [ˌfer'wel] .
The Birds ' Farewell .
这 鸟类 - 告别 .

鸟儿的告别。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] :
My Dear Little Maid :
我的 亲爱的 小的 女佣 :

我亲爱的小女仆：

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
We must bid you good - by ,
我们 必须 出价 你 好的 - 经过 ,

我们必须和你们道别了。

[fɔːr; fər][noʊ'vembər][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [its] [taɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][flaɪ]
For November is here , and it's time we should fly
为了 十一月 是 这里 , 和 它是 时间 我们 应该 飞

十一月已至，是时候起飞了。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
To the South , where we have an engagement to sing ,
到 这 南 , 在哪里 我们 有 一个 订婚 到 唱歌 ,

往南走，我们有个演出安排，

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] [ðɪs] , [dɪr] , [wiːl] [rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
But , remember this , dear , we'll return in the spring .
但 , 记住 这 , 亲爱的 , 出色地 返回 在 这 春天 .

但是，亲爱的，记住，我们春天会回来的。

[ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] [ə'brɔːd] , [wiː; wi] [hɪr] ['eniθɪŋ] [nuː] ,
And if , while abroad , we hear anything new ,
和 如果 , 尽管 国外 , 我们 听到 任何事物 新的 ,

如果我们在国外期间听到任何新的消息，

[wiːl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['sʌmər] [tuː; tə][juː; jʊ]

We'll	learn	it	,	and	sing	it	next	summer	to	you
出色地	学习	它	,	和	唱歌	它	下一个	夏天	到	你

我们会学会这首歌，明年夏天唱给你听。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ɪf] [juːl] [let][ˌjuː 'es] .

In	the	same	little	tree	on	the	lawn	,	if	you'll	let	us	.
在	这	相同的	小的	树	在	这	草地	,	如果	你会	让	我们	.

如果可以的话，我们就在草坪上那棵小树上。

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] !

So	,	good	-	by	,	little	maiden	!
所以	,	好的	-	经过	,	小的	少女	!

再见了，小姑娘！

[pliːz] [duː][nɑːt][fər'get][ˌjuː 'es] .

Please	do	not	forget	us	.
请	做	不是	忘记	我们	.

请不要忘记我们。

[wɪə(r)] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

We're	sorry	to	leave	you	—	too	sorry	for	words	,
是	对不起	到	离开	你	—	也	对不起	为了	字	,

我们很遗憾要离开你们——遗憾得无法用语言表达。

[ænd; ənd] [wiːl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ,

And	we'll	always	remain	,
和	出色地	总是	保持	,

我们将始终如此，

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] , “ [ðə; ði][bɜːrdz] .

Yours	sincerely	,	“	The	Birds	.
此致	真挚地	,	“	这	鸟类	.

此致，敬礼！“鸟儿们”。

” [piː] . [es] . — [pliːz] [dəunt][maɪnd] [ɪf] [ðɪs] ['letər] [saʊndz] [flæt] ,

”	P	.	S	.	—	Please	don't	mind	if	this	letter	sounds	flat	,
”	P	.	S	.	—	请	不	头脑	如果	这	信	声音	平坦的	,

PS：如果这封信的语气平淡，请不要介意。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər][kæt] . -

And	present	our	respectful	regards	to	your	cat	.	73
和	展示	我们的	尊重	问候	到	你的	猫	.	-

并代我们向您的猫致以敬意。73

[ðə; ði]['spaɪdərz] [teɪl] .

The	Spider's	Tale	.
这	蜘蛛的	故事	.

蜘蛛的故事。

[ðə; ði]['poʊət] [ɔfɝɛθ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪdərz][web] .

The	Poet	offereth	to	deliver	a	Fly	from	the	Spider's	web	.
这	诗人	献上	到	递送	一个	飞	从	这	蜘蛛的	网站	.

诗人愿将一只苍蝇从蜘蛛网中解救出来。

“ ['riːəli] , [flai] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

“	Really	,	Fly	,	you	ought	to	know
“	真的	,	飞	,	你	应该	到	知道

“真的，弗莱，你应该知道

['betər] , ['ʃʊrli] , [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]

Better	,	surely	,	than	to	go
更好的	,	一定	,	比	到	去

当然比去要好得多

['ɪntuː]['mɪstər] . ['spaɪdərz][net] .

Into	Mr	.	Spider's	net	.
进入	先生	.	蜘蛛的	网	.

落入蜘蛛先生的网中。

['lʌkɪli] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][set]

Luckily	I'm	here	to	set
幸运的是	我是	这里	到	放

幸好我在这里。

[juː; jʊ] [friː] ” ; [bʌt; bət] [er] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɜːrd] ,

You	free	”	;	but	ere	I	could	have	stirred	,
你	自由的	”	;	但	埃雷	我	可以	有	搅拌	,

你自由了”；但我还没来得及动弹，

['mɪstər] . ['spaɪdərz] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd]

Mr	.	Spider's	voice	I	heard
先生	.	蜘蛛的	嗓音	我	听到

我听到了蜘蛛先生的声音

['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] :

Crying	in	an	angry	tone	:
哭泣	在	一个	生气的	语气	:

带着愤怒的语气哭泣：

“ ['betər] [let][maɪ] [lʌntʃ] [ə'loʊn] !

“	Better	let	my	lunch	alone	!
“	更好的	让	我的	午餐	独自的	!

“最好别动我的午餐！”

['iːv(ə)n]['spaɪdər] - [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

Even	Spiders	'	rights	must	be	respected	.
甚至	蜘蛛	-	权利	必须	是	受人尊敬	.

就连蜘蛛的权利也必须得到尊重。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [ker] ,

“	One	would	think	,	for	all	you	care	,
“	一	会	思考	,	为了	全部	你	关心	,

“人们可能会想，就你而言，

['spaɪdər][kʊd; kəd][səb'sɪst][ɑːn] [er] .

Spiders	could	subsist	on	air	.
蜘蛛	可以	生存	在	空气	.

蜘蛛可以靠空气生存。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ænd; ənd] [siː]

Listen	to	this	tale	and	see
听	到	这	故事	和	看

听听这个故事，然后看看

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

If	you	don't	agree	with	me	!
如果	你	不	同意	和	我	!

如果你不同意我的观点！

” [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	I	sat	down	without	a	word	,
”	我	卫星	向下	没有	一个	单词	,

我一言不发地坐了下来。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ðiː] [teɪl] [aɪ] [hɜːrd] : -

Following	is	the	tale	I	heard	:	74
下列的	是	这	故事	我	听到	:	-

以下是我听到的故事：74

[ðə; ði] [teɪl] .

THE	TALE	.
这	故事	.

故事。

[ðə; ði]['spaɪdər] [ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

The	Spider	spinneth	a	yarn	to	instruct	the	Poet	and	divert	him	that	he
这	蜘蛛	细麻	一个	纱	到	指示	这	诗人	和	转移	他	那	他

[meɪ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][flaɪ] .

may	forget	about	the	Fly	.
可能	忘记	关于	这	飞	.

蜘蛛编造故事来教导诗人，并分散他的注意力，让他忘记苍蝇。

[ə; eɪ] [prɪns] [huː] [sɔːt]

A	Prince	who	sought
一个	王子	WHO	寻求

一位寻求的王子

[hɪz; ɪz] [lɔːst] [braɪd] , [kɔːt]

His	lost	Bride	,	caught
他的	丢失的	新娘	,	捕捉

他失散的新娘，被抓住了

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , — [woʊ] [bɪ'taɪd] [hɜːr; hər] ! —

In	the	toils	of	a	witch	,	—	woe	betide	her	!	—
在	这	辛勤劳作	的	一个	巫婆	,	—	悲哀	贝特迪	她	!	—

女巫作恶多端，——她必遭祸患！——

[wen] ['raɪdɪŋ] [wʌn] [naɪt]

When	riding	one	night
什么时候	骑术	一	夜晚

一夜骑行

[θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [kɔːt] [saɪt]

Through	a	forest	,	caught	sight
通过	一个	森林	,	捕捉	视线

穿过森林，瞥见

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌɛsˌpiː'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - . -

Of	a	Spi	in	the	web	of	a	Flyder	.	75
的	一个	spi	在	这	网站	的	一个	-	.	-

飞翔者蛛网上的一只Spi。75

([æz; əz] [pər'hæps] [juː; jʊ] [sər'maɪz] ,

(	As	perhaps	you	surmise	,
(	作为	也许	你	推测	,

（或许你已经猜到了，

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ,

I	have	tried	to	disguise	,
我	有	尝试	到	伪装	,

我曾试图掩饰，

[ðə; ði] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] :

The	names	,	with	the	best	of	intention	:
这	姓名	,	和	这	最好的	的	意图	:

这些名字，出于好意：

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [plæn] ,

For	I	make	it	my	plan	,
为了	我	制作	它	我的	计划	,

因为我把它当作我的计划，

[wen'evər] [aɪ][kæn; kən] ,
Whenever **I** **can** **,**
每当 我 能 ,

只要有机会，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['pɜːrsən(ə)l]['menʃ(ə)n] .)
To **avoid** **any** **personal** **mention** **.** **)**
到 避免 任何 个人的 提到 .)

（为了避免提及个人隐私。）

[sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛsˌpiː'aɪ] ,
Said **the** **Prince** **to** **the** **Spi** **,**
说 这 王子 到 这 spi ,

王子对斯皮说道：

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ]
“ **Supposing** **that** **I**
“ 假如 那 我

假设我

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtfəlnəs] ,
Should **deliver** **you** **out** **of** **this** **hatefulness** **,**
应该 递送 你 出去 的 这 仇恨 ,

应该能让你摆脱这种仇恨，

[wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn][kaɪnd] ,
Will **you** **pay** **me** **in** **kind** **,**
将要 你 支付 我 在 种类 ,

你愿意以实物支付报酬吗?

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd]
And **help** **me** **to** **find**
和 帮助 我 到 寻找

请帮我找到

[maɪ][braɪd] ? — [kæn; kən][aɪ][kaʊnt][ɑːn][jʊr; jər] ['greɪtfəlnəs] ?
My **Bride** **?** **—** **Can** **I** **count** **on** **your** **gratefulness** **?**
我的 新娘 ? — 能 我 数数 在 你的 感恩 ?

我的新娘？——我能指望你心存感激吗?

” [sed] [ðə; ði][ˌɛsˌpiː'aɪ] , “ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
” **Said** **the** **Spi** **,** **“** **Without** **doubt** **,**
” 说 这 spi , “ 没有 怀疑 ,

斯皮说：“毫无疑问，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][aʊt]
If **you** **will** **let** **me** **out**
如果 你 将要 让 我 出去

如果你能放我出去

[frʌm; frəm][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] - ,
From **the** **web** **of** **the** **terrible** **Flyder** **,**
从 这 网站 的 这 糟糕的 - ,

从可怕的飞龙的蛛网上，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] — [oʊ] , [jes] !
By **all** **means** **—** **oh** **,** **yes** **!**
经过 全部 方法 — 哦 , 是的 !

当然可以——哦，是的!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] ['prɪnses] ,
You **shall** **find** **your** **Princess** **,**
你 将 寻找 你的 公主 ,

你终将找到你的公主。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [maɪ'self][biː; bi][jʊr; jər]['gaɪdər] ！ ″ -

For	I	will	myself	be	your	guider	!	″	76
为了	我	将要	我	是	你的	向导	！	″	-

因为我将亲自引导你们！″76

[ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] .

The	Flyder	does	not	see	it	in	the	same	light	as	the	Prince	.
这	-	做	不是	看	它	在	这	相同的	光	作为	这	王子	.

飞翔者并不像王子那样看待这件事。

[wʌn][dʒɜːrk] !

One	jerk	!
一	混蛋	!

真是个混蛋!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,

He	was	free	,
他	曾是	自由的	,

他自由了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [gliː]

And	his	buzzing	and	glee
和	他的	嗡嗡声	和	高兴

他兴奋不已，欣喜若狂。

[droʊv] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] .

Drove	the	Prince	to	the	verge	of	distraction	.
驾驶	这	王子	到	这	边缘	的	分心	.

几乎把王子逼疯了。

[ðə; ði] - , ['miːnwaɪl] ,

The	Flyder	,	meanwhile	,
这	-	,	同时	,

与此同时，飞行者号

[wɔːr] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] ,

Wore	a	cynical	smile	,
穿着	一个	愤世嫉俗	微笑	,

脸上带着一丝嘲讽的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] — [wel] — [nɑːt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	a	look	of	—	well	—	not	satisfaction	.
和	一个	看	的	—	出色地	—	不是	满意	.

脸上带着一丝——嗯——不太满意的表情。

[ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

The	Prince	paid	no	heed	,
这	王子	有薪酬的	不	注意	,

王子置之不理。

[bʌt; bət] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

But	mounted	his	steed	,
但	安装	他的	骏马	,

但他翻身上马，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][faɪnd] .

And	started	the	Princess	to	find	.
和	开始	这	公主	到	寻找	.

于是公主开始寻找。

[ðə; ði][ˌɛsˌpiː'aɪ][led][ðə; ði] [wei] ,

The	Spi	led	the	way	,
这	spi	引领	这	方式	,

Spi率先垂范，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðeɪ]
But **little** **dreamed** **they**
但 小的 梦见 他们

但他们做梦也想不到他们

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] !
That **the** **Flyder** **had** **mounted** **behind** **!**
那 这 - 有 安装 在后面 !

飞行器就安装在后面!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [its] [truː] ,
He **found** **her** **,** **it's** **true** **,**
他 成立 她 , 它是 真的 ,

他找到她了，这是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [tuː] ,
And **the** **wicked** **witch** **,** **too** **,**
和 这 邪恶 巫婆 , 也 ,

还有那个邪恶的女巫，

[huː] [fled] [wen] [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər] ;
Who **fled** **when** **he** **up** **and** **defied** **her** **;**
WHO 逃亡 什么时候 他 向上 和 违抗 她 ;

当他起身违抗她时，谁逃走了?

[bʌt; bət] [waɪl] ['biːɪŋ] [wed] ,
But **while** **being** **wed** **,**
但 尽管 存在 结婚 ,

但是，在结婚期间，

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
Hanging **over** **her** **head** **,**
绞刑 超过 她 头 ,

悬在她头顶，

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
The **Princess** **caught** **sight** **of** **the** **Flyder** **!**
这 公主 捕捉 视线 的 这 - !

公主看到了飞行器!

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Showing **the** **terrible** **consequences** **of** **meddling** **with** **the** **domestic** **affairs** **of** **a**
显示 这 糟糕的 结果 的 干预 和 这 国内的 事务 的 一个
- .
Flyder **.**
- .

展现了干涉飞行员内政所带来的可怕后果。

[æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] ,
At **the** **terrible** **sight** **,**
在 这 糟糕的 视线 ,

看到这可怕的景象，

[hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [tʊk] [flaɪt] ,
Her **reason** **took** **flight** **,**
她 原因 采取 航班 ,

她的理智瞬间消失殆尽。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Till **she** **was** **completely** **bereft** **of** **it** **,**
直到 她 曾是 完全地 失去 的 它 ,

直到她彻底失去了它，

[wen] [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ə; eɪ][tjuˈriːnˌtəˈriːn]
When she drained a tureen
什么时候 她 排水 一个 汤碗

当她把汤碗里的水倒空时

[fʊl] [ʌv; əv][koʊld]['pærɪs] [griːn] ,
Full of cold Paris green ,
满的 的 寒冷的 巴黎 绿色的 ,

满眼都是冷冷的巴黎绿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
And the Prince swallowed all that was left of it ! 77
和 这 王子 吞咽 全部 那 曾是 左边 的 它 ! -

于是王子把剩下的东西全都吞了下去！77

['setɪŋ] [fɔːrθ] [haʊ] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ][flai][wɜːr; wər][bəuθ]['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ]['spaɪdərz][jɑːrn] ,
Setting forth how a Poet and a Fly were both taken in by a Spider's yarn ,
环境 前进 如何 一个 诗人 和 一个 飞 是 两个都 已采取 在 经过 一个 蜘蛛的 纱 ,

讲述了一位诗人和一只苍蝇如何被蜘蛛的丝线所吸引的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrtɪŋ] [teɪl] [meɪ] [spiːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
and how that a diverting tale may speed a good dinner .
和 如何 那 一个 转移注意力 故事 可能 速度 一个 好的 晚餐 .

以及一个引人入胜的故事如何能加快晚餐的进行。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdər] , [aɪ]
Listening to the Spider , I
聆听 到 这 蜘蛛 , 我

听着蜘蛛的叫声，我

[kwaɪt] [fərˈgɑːt] [pʊr] ['mɪstər] . [flai]
Quite forgot poor Mr . Fly
相当 忘了 贫穷的 先生 . 飞

完全忘了可怜的苍蝇先生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [plaɪt]
And his pitiable plight
和 他的 可怜的 困境

他那可怜的处境

[tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] ,
Till the tale was finished quite ,
直到 这 故事 曾是 完成的 相当 ,

直到故事彻底结束，

[ðen] , [əˈlæs] !
Then , alas !
然后 , 唉 !

唉！

[tuː] [leɪt] [aɪ] [nuː] ,
too late I knew ,
也 晚的 我 知道 ,

我知道得太晚了。

['mɪstər] . [flai][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [tuː] . -
Mr . Fly was finished , too . 78
先生 . 飞 曾是 完成的 , 也 . -

弗莱先生也完蛋了。78

['haɪli] [kə'nektɪd] .
Highly Connected .
高度 连接 .

高度互联。

“ [aɪm][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][kæt] ,
“ I'm a very little cat ,
“ 我是 一个 非常 小的 猫 ,

“我是一只非常小的猫，

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [θɪn] [æt; ət] [ðæt] ;
I know , and thin at that ;
我 知道 , 和 薄的 在 那 ;

我知道，而且很薄；

[bʌt; bət][kæst][jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['poʊstər][faɪn] —
But cast your eye upon this poster fine —
但 投掷 你的 眼睛 之上 这 海报 美好的 —

但请仔细看看这张海报——

[ðə; ði][bɪg] [tʃæp] [ɑːn] [ðæt] [bɔːl] ,
The big chap on that ball ,
这 大的 小伙子 在 那 球 ,

那个球上的大个子，

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] —
He's just a King , that's all —
他是 只是 一个 国王 , 那就是 全部 —

他只是个国王，仅此而已——

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] ! ” -
And , by the way , a relative of mine ! ” 79
和 , 经过 这 方式 , 一个 相对的 的 矿 ! ” -

顺便说一句，他还是我的一位亲戚！“79

[ðə; ði]['maɪzər][elf] .
The Miser Elf .
这 吝啬鬼 精灵 .

吝啬精灵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['maɪzər][elf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] [stɔːr]
There was a little miser elf who had a precious store
那里 曾是 一个 小的 吝啬鬼 精灵 WHO 有 一个 宝贵的 店铺

从前有个吝啬的小精灵，他有一笔珍贵的财富。

[ʌv; əv]['sɪlvər] [moʊts] [frʌm; frəm] ['muːnbiːmz] [ænd; ənd] ['praɪsləs] [greɪnz] [ʌv; əv] [ɔːr] ,
Of silver motes from moonbeams and priceless grains of ore ,
的 银 微粒 从 月光 和 无价 谷物 的 矿石 ,

由月光中闪烁的银尘和无价的矿石颗粒组成，

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [dʌst] [ʌv; əv]['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəld] [aɪz]
And shiny dust of marigold , and glittering jeweled eyes
和 闪亮的 灰尘 的 万寿菊 , 和 闪闪发光 珠宝 眼睛

还有金盏花的闪亮粉末，以及闪闪发光的宝石般的眼睛

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [stɑːrz][ænd; ənd] ['spæŋglz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,
Of burnished stars and spangles from the wings of butterflies ,
的 抛光 明星 和 亮片 从 这 翅膀 的 蝴蝶 ,

如同蝴蝶翅膀上闪耀的星星和亮片，

[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['gɑːsəmər] [ænd; ənd] [griːn] - [goʊld] ['biːtlz] - [wɪŋz] ,
And bales of wondrous gossamer and green - gold beetles ' wings ,
和 捆包 的 奇妙的 游丝 和 绿色的 - 金子 甲虫 - 翅膀 ,

还有成捆的奇妙的、薄如蝉翼的、绿金色的甲虫翅膀，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [θɪŋz] .
And many other marvelous and rare and costly things .
和 许多 其他 奇妙 和 稀有的 和 昂贵 事物 .

还有许多其他奇妙、稀有且昂贵的物品。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['goʊldən][dʌst][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
with all his golden dust and jewels rich and rare ,
和 全部 他的 金的 灰尘 和 珠宝 富有的 和 稀有的 ,

他拥有所有金粉和珍贵稀有的珠宝，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][elf][wʌz; wəz]['nevər] [fri:] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ker] . -
This little elf was never free from misery and care . 80
这 小的 精灵 曾是 绝不 自由的 从 苦难 和 关心 . -

这个小精灵从未摆脱过痛苦和忧虑。80

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔndʒəd] [ʌp][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek]
The wealth that might have conjured up all good things at his beck
这 财富 那 可能 有 召唤 向上全部 好的 事物 在 他的 贝克

他本可以凭借财富随心所欲地获得一切美好事物。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['goʊldən] ['mɪlstoʊn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
Was just a golden millstone that hung around his neck .
曾是 只是 一个 金的 磨石 那 悬挂 大约 他的 脖子 .

那就像一块挂在他脖子上的金磨盘。

[hi:; hi]['nevər][hæd; həd][wʌn]['moʊmənts] [pi:s] , [hɪz; ɪz] ['treʒər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
He never had one moment's peace , his treasure out of sight ,
他 绝不 有 一 瞬间 和平 , 他的 宝藏 出去 的 视线 ,

他片刻不得安宁，因为他的财宝不在身边。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [i:tʃ] [naɪt] ;
Though he buried it for safety in a different place each night ;
尽管 他 埋葬 它 为了 安全 在 一个 不同的 地方 每个 夜晚 ;

虽然他为了安全起见，每晚都把它埋在不同的地方；

[i:tʃ] [naɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [meɪd] [hɪm; ɪm][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][veɪn] ,
Each night the thought of robbers made him close his eyes in vain ,
每个 夜晚 这 想法 的 强盗 制成 他 关闭 他的 眼睛 在 徒劳 ,

每晚想到强盗，他都无法安心闭上眼睛。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] ['hi:d][dɪg][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
And just as soon as it was light he'd dig it up again .
和 只是 作为 很快 作为 它 曾是 光 他会 挖 它 向上 再次 .

天一亮，他就会把它再次挖出来。

[wʌn] [naɪt] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][baɪd]) —
One night (it was a woodland place in which he chanced to bide) —
一 夜晚 (它 曾是 一个 林地 地方 在 哪个 他 偶然 到 比德) —

一天晚上（那是他偶然停留的一片林地）——

[æz; əz]['ju:ʒuəl][hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][goʊld][tu:; tə][haɪd] .
As usual he sought a place in which his gold to hide .
作为 通常 他 寻求 一个 地方 在 哪个 他的 金子 到 隐藏 .

他像往常一样找了个地方藏匿他的黄金。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['si:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:]
He had not long been seeking before he chanced to see
他 有 不是 长的 到过 寻求 前 他 偶然 到 看

他寻找了不久，就偶然看到了

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['hi:d] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tri:] : -
A thing he'd never seen before — a curious kind of tree : 81
一个 事物 他会 绝不 已见 前 — 一个 好奇的 种类 的 树 : -

他从未见过这种树：81

[ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [sɔːrt]

The	stem	was	smooth	and	straight	,	and	on	the	top	there	grew	a	sort
这	干	曾是	光滑的	和	直的	,	和	在	这	顶部	那里	生长	一个	种类

茎干光滑笔直，顶端长着一种

[ʌv; əv] [doʊm] [ɔːr] [hæt] — [lets] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] - [triː] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

Of	dome	or	hat	—	let's	call	it	an	umbrella	-	tree	,	for	short	.
的	穹顶	或者	帽子	—	我们来吧	称呼	它	一个	伞	-	树	,	为了	短的	.

圆顶树或伞状树——我们简称它为伞状树。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [elf] .

“	The	very	place	!	”	exclaimed	the	elf	.
“	这	非常	地方	!	”	惊呼	这	精灵	.

“就是这里！”精灵惊呼道。

“ [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [triː] , - [tɪz] [klɪr] ,

“	So	strange	a	tree	,	'	tis	clear	,
“	所以	奇怪的	一个	树	,	-	的	清除	,

“这棵树真奇怪，显而易见。”

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] .

Is	just	the	thing	to	mark	the	spot	.
是	只是	这	事物	到	标记	这	点	.

正好可以用来标记位置。

[aɪl] [haɪd] [maɪ] [ˈtreʒər] [hɪr] .

I'll	hide	my	treasure	here	.
患病的	隐藏	我的	宝藏	这里	.

我要把宝藏藏在这里。

” [noʊ] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ˈberid] [diːp] ,

”	No	sooner	said	than	done	;	and	then	,	his	treasure	buried	deep	,
”	不	很快	说	比	完毕	;	和	然后	,	他的	宝藏	埋葬	深的	,

“话音刚落，行动就发生了；然后，他深埋的宝藏……”

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [mɔːs] [nɪr] [baɪ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Upon	a	bed	of	moss	near	by	he	laid	him	down	to	sleep	.
之上	一个	床	的	苔藓	靠近	经过	他	铺设	他	向下	到	睡觉	.

他把孩子放在附近一块长满青苔的床上，让他睡觉。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [elf] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈtɛrərz] [friː] ;

For	once	the	elf	enjoyed	a	night	from	dreams	and	terrors	free	;
为了	一次	这	精灵	享受	一个	夜晚	从	梦境	和	恐怖	自由的	;

精灵难得享受了一个没有噩梦和恐惧的夜晚；

[ænd; ənd] , [ˈweɪkɪŋ] , [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndɪŋ] [step] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ʌmˈbrelə] - [triː] . -

And	,	waking	,	sought	with	bounding	step	his	tall	umbrella	-	tree	.	82
和	,	醒来	,	寻求	和	边界	步	他的	高的	伞	-	树	.	-

醒来后，他迈着轻快的步伐，寻找他那棵高大的伞树。82

“ [ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

“	Ah	,	here	it	is	!
“	啊	,	这里	它	是	!

“啊，找到了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt]

”	he	cried	;	and	sure	enough	,	before	his	sight
”	他	哭	;	和	当然	足够的	,	前	他的	视线

他喊道；果然，就在他眼前

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .

It	stood	.
它	站立	.

它屹立不倒。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ But what is this ?
“ 但 什么 是 这 ?

“但这是什么？”

” [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
” Another like it to the right !
” 其他 喜欢 它 到 这 正确的 !

右边还有一个一样的！

“ [wɪtʃ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ Which can it be ?
“ 哪个 能 它 是 ?

“会是哪一个呢？”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” He rubbed his chin .
” 他 摩擦 他的 下巴 .

他揉了揉下巴。

“ [wʌt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
“ What underneath the sun
“ 什么 下 这 太阳

“太阳底下有什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ?
Has happened ?
有 发生 ?

发生了吗?

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][læst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .
Why , I could have sworn last night there was but one .
为什么 , 我 可以 有 宣誓 最后的 夜晚 那里 曾是 但 一 .

为什么？我昨晚明明记得只有一个。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [maːrks][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['treʒər] [laɪz] ?
Which can it be that marks the spot in which my treasure lies ?
哪个 能 它 是 那 标记 这 点 在 哪个 我的 宝藏 谎言 ?

究竟是哪一样东西，才能找到我宝藏的所在?

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ə'nʌðər] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,
” And looking round , another tree of the same shape and size ,
” 和 寻找 圆形的 , 其他 树 的 这 相同的 形状 和 尺寸 ,

“环顾四周，又看到了一棵形状和大小都一样的树，

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪl] [met] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .
Another and another still met his astonished eyes .
其他 和 其他 仍然 遇见 他的 惊讶 眼睛 .

又一个，又一个，映入他惊愕的眼帘。

[ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [bɜːrst][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]
Then the dreadful truth burst on him , and he stood transfixed with fright
然后 这 可怕 真相 爆裂 在 他 , 和 他 站立 呆若木鸡 和 惊吓

随后，可怕的真相猛然袭来，他惊恐万分，呆立原地。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [ʌm'brelə] - [triːz] [ɔːl] [groʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] . -
In a forest of umbrella - trees all grown up in a night . 83
在 一个 森林 的 伞 - 树木 全部 生长 向上 在 一个 夜晚 . -

一夜之间，一片伞树森林拔地而起。83

[wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] , [dɪr] ['riːdər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pæs]
When walking in the autumn woods , dear reader , and you pass
什么时候 步行 在 这 秋天 树林 , 亲爱的 读者 , 和 你 经过

亲爱的读者，当你在秋日的树林中漫步时，你会路过.....

[ə; eɪ] ['toʊdstuːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,

A	toadstool	lying	on	its	side	among	the	leaves	and	grass	,
一个	毒菌	说谎	在	它是	边	之中	这	树叶	和	草	,

一朵毒菌菇侧卧在树叶和草丛中，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪzər][elf] , [fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi]

Think	of	the	little	miser	elf	,	for	'	tis	a	sign	that	he
思考	的	这	小的	吝啬鬼	精灵	,	为了	-	的	一个	符号	那	他

想想那个吝啬的小精灵，因为这是一个迹象表明他

[stɪl] [dɪgz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] ['treʒər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - [triː] . -

Still	digs	for	his	lost	treasure	underneath	the	umbrella	-	tree	.	84
仍然	挖掘	为了	他的	丢失的	宝藏	下	这	伞	-	树	.	-

他还在那棵伞树下挖掘他丢失的宝藏。84

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	Point	of	View	.
这	观点	的	看法	.

观点。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [snoʊ] ,

On	the	top	of	the	world	,	where	there's	lots	of	snow	,
在	这	顶部	的	这	世界	,	在哪里	有	很多	的	雪	,

在世界之巅，那里白雪皑皑，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] [seɪ] ,

As	all	the	geographies	say	,
作为	全部	这	地理	说	,

正如所有地理学家所说，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɪmoʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm][goʊ] ,

A	small	Eskimo	,	just	to	make	the	time	go	,
一个	小的	爱斯基摩人	,	只是	到	制作	这	时间	去	,

一只小小的爱斯基摩人，只是为了打发时间。

[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][wʌn] [deɪ] .

Was	building	a	Snow	Man	one	day	.
曾是	建筑	一个	雪	男人	一	天	.

有一天我在堆雪人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [tuː] ['poʊlər] [berz]

Now	it	happened	by	chance	that	two	Polar	Bears
现在	它	发生	经过	机会	那	二	极性	熊

碰巧两只北极熊

[keɪm] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] :

Came	strolling	along	that	way	:
来	漫步	沿着	那	方式	:

沿着那条路漫步而来:

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

“	Perhaps	it	is	none	of	our	affairs	,
“	也许	它	是	没有任何	的	我们的	事务	,

“也许这与我们无关，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? ” [sed] [ðeɪ] .

But	what	are	you	making	?	”	said	they	.
但	什么	是	你	制作	?	”	说	他们	.

“但是你在做什么呢？”他们问道。

“ [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] ;

“	A	Snow	Man	,	of	course	,	”	said	the	Eskimo	;
“	一个	雪	男人	,	的	课程	,	”	说	这	爱斯基摩人	;

“当然是雪人啦，”爱斯基摩人说道;

[ðə; ði] [berz] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ster] ; -
The Bears gave a comical stare ; 85
这 熊 给予 一个 滑稽 盯 ; -

熊队露出了滑稽的表情；85

[sed] [ðeɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] ,
Said they , " If you must make a person of snow ,
说 他们 , " 如果 你 必须 制作 一个 人 的 雪 ,

他们说："如果你一定要用雪造一个人，

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [ber] ?
Why on earth don't you make a Snow Bear ?
为什么 在 地球 不 你 制作 一个 雪 熊 ?

你为什么不做一只雪熊呢?

" [hi:; hi][sæt][hɪm'self] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk]
" He sat himself down for a moment to think
" 他 卫星 他自己 向下 为了 一个 片刻 到 思考

他坐了下来，沉思了一会儿。

[ʌv; əv][sʌm; səm]['su:təb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,
Of some suitable sort of reply ,
的 一些 合适的 种类 的 回复 ,

对于某种合适的答复，

[wen] [ə; eɪ]['peŋgwɪn] , [tu:] [fɔksiz] , [ə; eɪ] [si:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪŋk] ,
When a Penguin , two Foxes , a Seal , and a Mink ,
什么时候 一个 企鹅 , 二 狐狸 , 一个 海豹 , 和 一个 貂 ,

当一只企鹅、两只狐狸、一只海豹和一只水貂，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔ:lrəs] [keɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [baɪ] . -
And a Walrus came wandering by . 86
和 一个 海象 来了 漫游 经过 . -

一只海象漫步而过。86

[ðeɪ] [stɑ:pt] [dʒʌst][ə; eɪ]['kæʒuəl] [lʊk] [tu:; tə] [teɪk] ,
They stopped just a casual look to take ,
他们 停止 只是 一个 随意的 看 到 拿 ,

他们停下来，只是随意地看了一眼，

[ə; eɪ]['kæʒuəl][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,
A casual word to say ,
一个 随意的 单词 到 说 ,

随意说一句，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [meɪk]
And each had a trifling suggestion to make
和 每个 有 一个 琐事 建议 到 制作

每个人都提出了一些无关紧要的建议。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [wei] .
In a patronizing way .
在 一个 居高临下 方式 .

以一种居高临下的语气。

[ðə; ði]['wɔ:lrəs] [sed] , " ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hæf][bæd] ,
The Walrus said , " Really , it isn't half bad ,
这 海象 说 , " 真的 , 它 不是 一半 坏的 ,

海象说："真的，还不错。"

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
And shows lots of promise , you know ;
和 演出 很多 的 承诺 , 你 知道 ;

而且很有前途，你知道吗?

[jet] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ][fæd] ,
Yet I think , for my part , though perhaps it's a fad ,
然而 我 思考 , 为了 我的 部分 , 尽管 也许 它是 一个 时尚 ,

但就我个人而言，虽然这可能只是一时的风潮，

[ə; eɪ] [snoʊ] ['wɔːlrəs][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌæprə'poʊ] .
A Snow Walrus were more apropos .
一个 雪 海象 是 更多的 恰好 .

雪象似乎更合适。

" [ðə; ði] [fɔksiz] , [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪŋk][wɜːr; wər][ə'freɪd]
" The Foxes , the Seal , and the Mink were afraid
" 这 狐狸 , 这 海豹 , 和 这 貂 是 害怕的

狐狸、海豹和水貂都害怕了。

[ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,
They knew little of art , so they said ,
他们 知道 小的 的 艺术 , 所以 他们 说 ,

他们说，他们对艺术知之甚少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['betər] [teɪst] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd]
But they thought he would show better taste if he made
但 他们 想法 他 会 展示 更好的 品尝 如果 他 制成

但他们认为，如果他这样做，会展现出更好的品味。

[ə; eɪ][fɑːks] , [siːl] , [ɔːr][mɪŋk][ɪn][ɪts] [sted] . -
A Fox , Seal , or Mink in its stead . 87
一个 狐狸 , 海豹 , 或者 貂 在 它是 坚定 . -

换成狐狸、海豹或水貂。87

[ðə; ði]['peŋgwɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr] ['lisnd] , [bʌt; bət] [wen]
The Penguin said nothing , nor listened , but when
这 企鹅 说 没有什么 , 也不 听着 , 但 什么时候

企鹅什么也没说，也没听，但是当

[ðeid] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,
They'd finished , he ventured to say ,
他们会 完成的 , 他 冒险 到 说 ,

他试探性地说道，他们已经结束了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['peŋgwɪn] , [bʌt; bət] [ðen]
" It doesn't look much like a Penguin , but then
" 它 不 看 很多 喜欢 一个 企鹅 , 但 然后

"它看起来不太像企鹅，但是……"

[pər'hæps] [wen] [kəm'pliːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
Perhaps when completed , it may .
也许 什么时候 完全的 , 它 可能 .

或许完工后就会如此。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eskɪmoʊ] —
" They turned then to go ; but the Eskimo —
" 他们 转向 然后 到 去 ; 但 这 爱斯基摩人 —

"他们转身要走；但是爱斯基摩人——"

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ;
he was seen no more ;
他 曾是 已见 不 更多的 ;

此后便再也没有人见过他；

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn]

The	heat	of	his	anger	and	shame	and	chagrin
这	热	的	他的	愤怒	和	耻辱	和	懊恼

他心中充满了愤怒、羞愧和懊悔。

[hæd; həd][meltid][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] [θɪn] ,

Had	melted	the	snow	where	the	crust	was	thin	,
有	融化	这	雪	在哪里	这	地壳	曾是	薄的	,

积雪在冰壳较薄的地方已经融化了。

[ænd; ənd]['hiːd] [sʌŋk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] . -

And	he'd	sunk	,	so	to	speak	,	through	the	floor	.	88
和	他会	沉没	,	所以	到	说话	,	通过	这	地面	.	-

他仿佛沉入了地板之下。88

['hɪroʊz] .

Heroes	.
英雄	.

英雄。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

I	built	a	castle	on	the	shore	,
我	建造	一个	城堡	在	这	支撑	,

我在岸边建了一座城堡，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

And	left	to	guard	it	three	or	four
和	左边	到	警卫	它	三	或者	四

留下三四个人守卫。

[liːd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][sɔːrt] ,

Lead	soldiers	of	the	bravest	sort	,
带领	士兵	的	这	最勇敢的	种类	,

带领最勇敢的士兵，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt]

And	ordered	them	to	hold	the	fort
和	订购	他们	到	抓住	这	堡

命令他们坚守堡垒

[tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] .

Till	I	should	come	once	more	.
直到	我	应该	来	一次	更多的	.

直到我再次到来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ,

But	when	I	came	again	next	day	,
但	什么时候	我	来了	再次	下一个	天	,

但我第二天再次来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ə'weɪ]

I	found	the	sea	had	washed	away
我	成立	这	海	有	洗过	离开

我发现海水已经冲走了

[maɪ]['kæs(ə)l] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

My	castle	built	upon	the	sand	.
我的	城堡	建造	之上	这	沙	.

我的城堡建在沙滩上。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [bænd]
the gallant little band
这 英勇 小的 乐队

这支英勇的小队伍

[ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Of soldiers , where were they ?
的 士兵 , 在哪里 是 他们 ?

士兵们在哪里?

['berid] [ɪn] [sænd] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [skwer] ,
Buried in sand , erect , and square ,
埋葬 在 沙 , 直立 , 和 正方形 ,

埋在沙中，直立，呈方形，

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] [er] ;
They held the fort with martial air ;
他们 握住 这 堡 和 武术 空气 ;

他们以英勇的气势坚守阵地;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
And when I'd said a little speech ,
和 什么时候 ID 说 一个 小的 演讲 ,

当我发表了一小段讲话后，

[aɪ] [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ]
I dug them out and made them each
我 挖 他们 出去 和 制成 他们 每个

我把它们挖出来，然后一个个地做了出来。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] . -
A general then and there . 89
一个 一般的 然后 和 那里 . -

当时的一位将军。89

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['vaɪələt]
A Belated Violet
一个 迟到的 紫色

迟来的紫罗兰

['veri] [dɑːrk] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] ,
Very dark the autumn sky ,
非常 黑暗的 这 秋天 天空 ,

秋天的天空非常阴沉。

[dɑːrk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['hɜːrid] [baɪ] ;
Dark the clouds that hurried by ;
黑暗的 这 云 那 慌忙 经过 ;

匆匆而过的乌云密布;

['veri] [rʌf] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [briːz]
Very rough the autumn breeze
非常 粗糙的 这 秋天 微风

秋风凛冽。

['ʃaʊtɪŋ] ['ruːdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] .
Shouting rudely to the trees .
喊叫 粗鲁地 到 这 树木 .

对着树木粗鲁地大喊大叫。

['lɪsnɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] , [peɪl] , [ænd; ənd] [koʊld] ,
Listening , frightened , pale , and cold ,
聆听 , 害怕 , 苍白 , 和 寒冷的 ,

听着，他惊恐、脸色苍白、浑身冰冷。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [ænd; ənd][moʊld]
Through the withered leaves and mold
通过 这 干枯 树叶 和 模具

透过枯萎的树叶和霉菌

- [ə; eɪ]['vaɪələt][ɔːl][ɪn] [dred] —
Peer'd a violet all in dread —
- 一个 紫色 全部 在 恐惧 —

惊恐地瞥见一朵紫罗兰——

“ [wer] , [oʊ] , [wer] [ɪz] [sprɪŋ] ?
“ Where , oh , where is spring ?
“ 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 春天 ?

“春天在哪里？啊，春天在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[said] [ðə; ði] [triːz] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Sighed the trees , “ Poor little thing !
叹了口气 这 树木 , “ 贫穷的 小的 事物 !

树木叹了口气，“可怜的小东西！”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːl][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [sprɪŋ] .
She may call in vain for spring .
她 可能 称呼 在 徒劳 为了 春天 .

她或许会徒劳地呼唤春天。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['graːsiz] ['wɪspəd] [loʊ] ,
” And the grasses whispered low ,
” 和 这 草 低声说道 低的 ,

“青草低声沙沙作响，

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][let][hɜːr; hər] [noʊ] . ” -
“ We must never let her know . ” 90
“ 我们 必须 绝不 让 她 知道 . ” -

“我们绝不能让她知道。”90

“ [wɒts] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] [briːz] ,
“ What's this whispering ? ” roared the breeze ,
“ 是什么 这 耳语 ? ” 咆哮 这 微风 ,

“这是什么低语？”微风咆哮道。

“ [hʌʃ] ! [ə; eɪ]['vaɪələt] ! ” ['sɒbd] [ðə; ði] [triːz] ,
“ Hush ! a violet ! ” sobbed the trees ,
“ 嘘 ! 一个 紫色 ! ” 啜泣 这 树木 ,

“嘘！紫罗兰！”树木呜咽着。

“ [θɪŋks] [its] [sprɪŋ] — [pʊr] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [fɪr]
“ Thinks it's spring — poor child , we fear
“ 思考 它是 春天 — 贫穷的 孩子 , 我们 害怕

“以为是春天——可怜的孩子，我们担心。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] !
She will die if she should hear !
她 将要 死 如果 她 应该 听到 !

她要是听到会死的！

” ['sɔːftli] [stoʊl][ðə; ði][wɪnd] [ə'weɪ] ,
” Softly stole the wind away ,
” 轻轻 偷窃 这 风 离开 ,

“轻轻地把风偷走了。”

['tendərli] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ，“ [steɪ] ！
Tenderly he murmured ，“ Stay !
温柔地 他 低声说道 ，“ 停留 ！

他温柔地低语道：“留下来！”

” [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [θrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ，
” To a late thrush on the wing ，
” 到 一个 晚的 画眉 在 这 翼 ，

“致一只晚归的飞鸟，

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ！
“ Stay with her one day and sing !
“ 停留 和 她 一 天 和 唱歌 ！

“和她待一天，一起唱歌吧！”

” [sæŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr]
” Sang the thrush so sweet and clear
” 桑 这 画眉 所以 甜的 和 清除

画眉鸟的歌声甜美而清澈

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] ，
That the sun came out to hear ，
那 这 太阳 来了 出去 到 听到 ，

太阳出来听见了

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ，
And , in answer to her song ，
和 ， 在 回答 到 她 歌曲 ，

为了回应她的歌声，

[biːmd] [ɑːn]['vaɪələt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . -
Beamed on violet all day long . 91
光束 在 紫色 全部 天 长的 . -

整天都被紫光照射着。91

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [liːvz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
And the last leaves here and there
和 这 最后的 树叶 这里 和 那里

这里那里还有一些最后的落叶。

['flʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [laɪk] [er] ，
Fluttered with a spring - like air ，
飘动 和 一个 春天 - 喜欢 空气 ，

带着春天般的轻盈气息，

[ðen] [ðə; ði]['vaɪələt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] —
Then the violet raised her head —
然后 这 紫色 提高 她 头 —

然后，紫罗兰抬起了头——

“ [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] ！
“ Spring has come at last !
“ 春天 有 来 在 最后的 ！

春天终于来了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

['hæpi] [driːmz] [hæd; həd]['vaɪələt]
Happy dreams had violet
快乐的 梦境 有 紫色

美梦里有紫罗兰

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] — [bʌt; bət] ['hæpiːɚ] [jet] ,
All that night — but happier yet ,
全部 那 夜晚 — 但 更快乐 然而 ,

整个晚上——但更快乐的是，

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
When the dawn came dark with snow ,
什么时候 这 黎明 来了 黑暗的 和 雪 ,

当黎明被雪遮蔽时，

['vaɪələt]['nevər] [woʊk] [tuː; tə] [noʊ] . -
Violet never woke to know . 92
紫色 绝不 觉醒 到 知道 . -

维奥莱特醒来时并不知道这件事。92

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] .
The Parrot and the Cuckoo .
这 鹦鹉 和 这 布谷鸟 .

鹦鹉和杜鹃。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[siːn] : [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] .
Scene : The vicinity of the Cuckoo Clock .
场景 : 这 附近 的 这 布谷鸟 钟 .

场景：布谷鸟钟附近。

['kʊkuː] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
Cuckoo discovered in the act of telling three o'clock .
布谷鸟 发现 在 这 行为 的 讲述 三 点钟 .

布谷鸟在报三点钟的时候被发现了。

['pærət] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [nɪr] [baɪ] .
Parrot watching from a perch near by .
鹦鹉 观看 从 一个 栖息 靠近 经过 .

一只鹦鹉在附近的栖木上注视着。

['kʊkuː] : ['kʊkuː] !
Cuckoo : Cuckoo !
布谷鸟 : 布谷鸟 !

布谷鸟：布谷鸟！

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟！

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟！

['pærət] : [hɑːrk] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] !
Parrot : Hark , there she goes !
鹦鹉 : 听着 , 那里 她 去 !

鹦鹉：听，她走了！

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['eni] ['pærət] [wʊd] [sə'poʊz]
To hear her any parrot would suppose
到 听到 她 任何 鹦鹉 会 认为

任何鹦鹉听了都会觉得她很像。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ， [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ，
She owned the earth , conceited little thing ,
她 拥有 这 地球 ， 自负 小的 事物 ，

她拥有整个地球，这个自负的小东西，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə]['fænsi][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] ，
She really seems to fancy she can sing ,
她 真的 似乎 到 想要 她 能 唱歌 ，

她似乎真的很觉得自己会唱歌。

[jet] ， [ðoʊ] [juːl] [skers] [bɪ'liːv] ，[ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd]
Yet , though you'll scarce believe , that little bird
然而 ， 尽管 你会 稀少 相信 ， 那 小的 鸟

然而，尽管你很难相信，那只小鸟

[ruːlz] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
Rules the whole blessed household with a word .
规则 这 所有的 蒙福 家庭 和 一个 单词 .

一言以蔽之，统领整个幸福的家庭。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæz; həz][tuː; tə][kɔːl] “ ['kʊkuː] ！ ” [ænd; ənd][loʊ] ！ -
She only has to call “ Cuckoo ! ” and lo ! 93
她 仅有的 有 到 称呼 “ 布谷鸟 ！ ” 和 洛 ！ -

她只需要喊一声“布谷鸟！”，然后lo!93

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lʌntʃən] [goʊ] .
The family at once to luncheon go .
这 家庭 在 一次 到 午餐 去 .

一家人立刻去吃午饭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] “ ['kʊkuː] ！
When she screams “ Cuckoo !
什么时候 她 尖叫 “ 布谷鸟 ！

当她尖叫“布谷鸟！

” [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl]
” twice it is the rule
” 两次 它 是 这 规则

“两次就是规则”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kɪdz][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] —
For all the kids to hurry back to school —
为了 全部 这 孩子们 到 匆忙 后退 到 学校 —

让所有孩子赶紧回学校——

[ænd; ənd] [wen] [sɪks] [taɪmz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn]
And when six times they know it is a sign
和 什么时候 六 时代 他们 知道 它 是 一个 符号

当出现六次时，他们就知道这是一个征兆。

[ðæt] ['kʊkuː] [θɪŋks] [its] [taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] .
That Cuckoo thinks it's time for them to dine .
那 布谷鸟 思考 它是 时间 为了 他们 到 用餐 .

那只布谷鸟觉得它们该吃饭了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ，
And so it goes through all the livelong day ,
和 所以 它 去 通过 全部 这 终身 天 ，

于是，它就这样持续了一整天。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] .
She tells them what to do and they obey .
她 讲述 他们 什么 到 做 和 他们 服从 .

她告诉他们该怎么做，他们就照做。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [triːt] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [dɑːl]

But	as	for	me	,	they	treat	me	like	a	doll
但	作为	为了	我	,	他们	对待	我	喜欢	一个	玩具娃娃

但对我来说，他们却把我当成洋娃娃一样对待。

[ænd; ənd]['mɪmɪk][ˌem ˈiː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː] “ ['prɪti] [poʊl] ,

And	mimic	me	and	call	me	“	Pretty	Poll	,
和	模仿	我	和	称呼	我	“	漂亮的	轮询	,

模仿我，叫我“漂亮波莉”，

” [ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː] ['sevrəl] ['mɪljən] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] ,

”	And	ask	me	several	million	times	a	day	,
”	和	问	我	一些	百万	时代	一个	天	,

“而且一天要问我几百万次，

“ [dʌz] ['pɑːli][wɑːnt][ə; eɪ]['krækər] ? ” — [baɪ][ðə; ði][weɪ] ,

“	Does	Polly	want	a	cracker	?	”	—	by	the	way	,
“	做	波莉	想	一个	饼干	?	”	—	经过	这	方式	,

“波莉想吃饼干吗？”——顺便问一下，

[aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['krækər] — [oʊ] , ['sʌmtaɪmz]

I've	yet	to	see	that	cracker	—	oh	,	sometimes
我已经	然而	到	看	那	饼干	—	哦	,	有时

我还没见过那块饼干——哦，有时候

[aɪ] [næʃ] [maɪ] [biːk] , [ɔːr] ['mʌtər] ['nɜːrsəri] [raɪmz]

I	gnash	my	beak	,	or	mutter	nursery	rhymes
我	咬牙切齿	我的	喙	,	或者	低声	苗圃	韵律

我咬牙切齿，或者低声吟唱童谣

[ɔːr] ['eniθɪŋ] !

Or	anything	!
或者	任何事物	!

或者任何东西！

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][slɪp]

for	fear	I	should	let	slip
为了	害怕	我	应该	让	滑

我害怕自己会不小心说漏嘴

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	wicked	words	they	taught	me	on	the	ship	,
这	邪恶	字	他们	教授	我	在	这	船	,

他们在船上教给我的那些邪恶的话语，

[ðoʊz] ['nɔːti] ['seɪləz] , [wen] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Those	naughty	sailors	,	when	long	,	long	ago
那些	淘气	水手们	,	什么时候	长的	,	长的	前

那些淘气的船员，很久很久以前

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] ['spaɪsɪz] [groʊ]

They	brought	me	from	the	land	where	spices	grow
他们	带来	我	从	这	土地	在哪里	香料	生长

他们把我从香料生长的地方带了过来

[ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [weɪv] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [duː][nɑːt] [ruːl]

And	palm	-	trees	wave	,	and	Cuckoos	do	not	rule
和	棕榈	-	树木	海浪	,	和	杜鹃鸟	做	不是	规则

棕榈树摇曳，杜鹃鸟不再统治。

[ænd; ənd] [tel] [foʊks] [wen] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [skuːl]

And	tell	folks	when	to	bed	and	when	to	school
和	告诉	各位	什么时候	到	床	和	什么时候	到	学校

还要告诉大家什么时候睡觉，什么时候上学。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .

And	when	to	go	to	dinner	.
和	什么时候	到	去	到	晚餐	.

以及何时去吃晚饭。

['nevər] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系!

[maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .

My	time	will	come	.
我的	时间	将要	来	.

我的机会总会来的。

[æz; əz] [ðæt] [veɪn] [bɜːrd] [wɪl] [faɪnd]

As	that	vain	bird	will	find
作为	那	徒劳	鸟	将要	寻找

正如那只虚荣的鸟儿将会发现的那样

['ʌntəˌ'ʌntu] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

Unto	her	sorrow	.
到	她	悲哀	.

令她悲痛不已。

[jes] , [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kæst] !

Yes	,	the	die	is	cast	!
是的	,	这	死	是	投掷	!

是的，木已成舟!

[nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['kʊkuː] [skwɔːks] [wɪl] [biː; bi] [hɜːr; hər] [læst] . -

Next	time	the	Cuckoo	squawks	will	be	her	last	.	94
下一个	时间	这	布谷鸟	聒噪	将要	是	她	最后的	.	-

下一次杜鹃鸟的啼叫将是她最后一次啼叫。94

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] —

Next	time	she	tries	—
下一个	时间	她	尝试	—

下次她尝试的时候——

['kʊkuː] (['straɪkɪŋ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]) : ['kʊkuː] !

Cuckoo	(	striking	four	o'clock	)	:	Cuckoo	!
布谷鸟	(	引人注目	四	点钟	)	:	布谷鸟	!

布谷鸟（四点钟鸣叫）：布谷鸟!

['kʊkuː] !

Cuckoo	!
布谷鸟	!

布谷鸟!

['kʊkuː] !

Cuckoo	!
布谷鸟	!

布谷鸟!

['pærət] : [kʌm] , [naʊ] , [hæv; həv] [dʌn] !

Parrot	:	Come	,	now	,	have	done	!
鹦鹉	:	来	,	现在	,	有	完毕	!

鹦鹉：好了，现在做完了!

[wiːv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] !

we've	heard	enough	from	you	!
我们已经	听到	足够的	从	你	!

我们已经听够你们的话了!

[prɪ'per] [tuː; tə][daɪ] !
Prepare to die !
准备 到 死 !

准备受死吧!

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [reɪn] [ɪz][ɔː(r)] ,
your little reign is o'er ,
你的 小的 在位 是 超过 ,

你的小小统治结束了。

['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] [juːl] ['tɪrənaɪz] [noʊ] [mɔːr] !
Over this house you'll tyrannize no more !
超过 这 房子 你会 暴政 不 更多的 !

你休想再在这所房子里作威作福!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
won't you come ?
惯于 你 来 ?

你不来吗?

[ðen] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] !
then I'll soon show you how !
然后 患病的 很快 展示 你 如何 !

那我很快就会教你怎么做!

[ðer; ðər] ! [stɑːp] [ðæt] ['rækɪt] ; ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] ! -
There ! stop that racket ; heavens , what a row ! 95
那里 ! 停止 那 球拍 ; 天 , 什么 一个 排 ! -

好了！别吵了；天哪，真是吵闹！95

(['smæʃɪz] [ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə]['bɪts] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] .)
(Smashes the Cuckoo to bits , causing the machinery to run down .)
(粉碎 这 布谷鸟 到 比特 , 导致 这 机械 到 跑步 向下 .)

（将布谷鸟砸得粉碎，导致机器停止运转。）

[help] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][wʌn] !
Help , stop it , some one !
帮助 , 停止 它 , 一些 一 !

救命啊，快阻止他!

([ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .)
(It stops .)
(它 停止 .)

（它停止了。）

[wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Well , upon my word ,
出色地 , 之上 我的 单词 ,

嗯，我发誓，

[jʊə(r)] [tʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
You're tough for such a very little bird ,
你是 艰难的 为了 这样的 一个 非常 小的 鸟 ,

你这只小鸟真够坚强的。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər][daɪ] !
I thought you'd never die !
我 想法 你会 绝不 死 !

我以为你永远不会死!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
and **now** **,** **my** **dear** **,**
和 现在 ， 我的 亲爱的 ，

现在，亲爱的，

[ðə; ði]['fæməli] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,
The **family** **will** **very** **soon** **be** **here** **,**
这 家庭 将要 非常 很快 是 这里 ，

家人很快就会到。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] ['lɪtəlz] [left] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
And **when** **they** **see** **how** **little's** **left** **of** **you**
和 什么时候 他们 看 如何 小的 左边 的 你

当他们看到你只剩下多少的时候

[ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] —
They'll **be** **so** **glad** **they** **won't** **know** **what** **to** **do** **—**
他们会 是 所以 高兴的 他们 惯于 知道 什么 到 做 —

他们会高兴得不知所措——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [kɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː]
To **think** **the** **Cuckoo's** **killed** **and** **they** **are** **free**
到 思考 这 杜鹃鸟 被杀 和 他们 是 自由的

想想看，布谷鸟被杀了，它们自由了。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] [ɔːr] [sliːp] [ɔːr] [teɪk] [ðer; ðər] [tiː]
To **work** **or** **play** **or** **sleep** **or** **take** **their** **tea**
到 工作 或者 玩 或者 睡觉 或者 拿 他们的 茶

工作、玩耍、睡觉或喝茶

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [pliːz] — [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [haʊ] ['dʒɑːli]
Just **when** **they** **please** **—** **and** **,** **best** **of** **all** **,** **how** **jolly**
只是 什么时候 他们 请 — 和 ，最好的 的 全部 ， 如何 快乐的

他们想什么时候来就什么时候来——而且，最棒的是，多么令人愉快啊！

[tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] “ ['prɪti] ['pɑːli] ” !
To **feel** **they** **owe** **it** **all** **to** **“** **Pretty** **Polly** **”** **!**
到 感觉 他们 欠 它 全部 到 “ 漂亮的 波莉 ” !

觉得这一切都要归功于“漂亮波莉”！

(['kɜːrt(ə)n] .) -
(**Curtain** **.** **)** **96**
(窗帘 .) -

（窗帘。）96

[ðə; ði] [elf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] .
The **Elf** **and** **the** **Bee** **.**
这 精灵 和 这 蜜蜂 .

精灵与蜜蜂。

“ [oʊ] , ['bʌmblbiː] ! ['bʌmblbiː] !
“ **Oh** **,** **Bumblebee** **!** **Bumblebee** **!**
“ 哦 ， 熊蜂 ！ 熊蜂 !

“哦，大黄蜂！大黄蜂！

[dəunt] [flai] [soʊ] [nɪr] !
Don't **fly** **so** **near** **!**
不 飞 所以 靠近 !

不要飞得太近！

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [ˌem 'iː]
Or **you** **will** **tumble** **me**
或者 你 将要 翻滚 我

否则你会把我推倒。

['oʊvər] , [aɪ] [fɪr] ！ ”
Over , I fear ! ”
超过 ，我 害怕 ！ ”

恐怕一切都结束了！

“ [oʊ] , ['fʌni] [elf] ! ['fʌni] [elf] !
“ Oh , funny Elf ! Funny Elf !
“ 哦 ，有趣的 精灵！ 有趣的 精灵！

“哦，滑稽的小精灵！滑稽的小精灵！”

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] !
Don't be alarmed !
不 是 惊慌 !

别惊慌！

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] , [elf] .
I'm looking for honey , Elf .
我是 寻找 为了 蜂蜜 , 精灵 .

我在找蜂蜜，小精灵。

[juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi] [hɑːmd] . ”
You sha'n't be harmed . ”
你 不会 是 受到伤害 . ”

你不会受到伤害。

“ [ðen] ['tæri] ,
“ Then tarry ,
“ 然后 焦油 ,

“那就稍等片刻吧，

[oʊ] , ['tæri] , [biː] !
Oh , tarry , Bee !
哦 ， 焦油 ， 蜜蜂 !

哦，等等，小蜜蜂！

[fɪl] [ʌp][jʊr; jər] [sæk] ;
Fill up your sack ;
充满 向上 你的 解雇 ;

把你的袋子装满；

[ænd; ənd] ['kæri] , [oʊ] , ['kæri] [ˌem 'iː]
And carry , oh , carry me
和 携带 ， 哦 ， 携带 我

带我走，哦，带我走。

[hoʊm] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ！ ” -
Home on your back ! ” 97
家 在 你的 后退 ！ ” -

回家吧！97

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A Fable .
一个 寓言 .

寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʊsi] [kæt]
It was a hungry pussy cat
它 曾是 一个 饥饿的 猫 猫

那是一只饥饿的小猫

[ə'pɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [mɔːrn] ,
Upon Thanksgiving morn ,
之上 感恩 早晨 ,

感恩节早晨，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l] [maʊs]

And	she	watched	a	thankful	little	mouse
和	她	观看	一个	感恩	小的	老鼠

她看着一只心存感激的小老鼠。

[ðæt] [eɪt] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .

That	ate	an	ear	of	corn	.
那	吃	一个	耳朵	的	玉米	.

它吃了一根玉米棒。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪt] [ðæt] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

“	If	I	ate	that	thankful	little	mouse	,
“	如果	我	吃	那	感恩	小的	老鼠	,

“如果我吃了那只感恩的小老鼠，

[haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

How	thankful	he	should	be	,
如何	感恩	他	应该	是	,

他应该感到多么感激啊！

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [hɪm'self] ,

When	he	has	made	a	meal	himself	,
什么时候	他	有	制成	一个	一顿饭	他自己	,

当他自己做好饭菜之后，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

To	make	a	meal	for	me	!
到	制作	一个	一顿饭	为了	我	!

给我做顿饭！

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fed]

“	Then	,	with	his	thanks	for	having	fed
“	然后	,	和	他的	谢谢	为了	拥有	美联储

然后，他感谢主人喂他吃饭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] —

And	his	thanks	for	feeding	me	—
和	他的	谢谢	为了	喂养	我	—

他感谢我喂我吃饭——

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ˌɪn'saɪd] —

With	all	his	thankfulness	inside	—
和	全部	他的	感恩	里面	—

他内心充满了感激——

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

How	thankful	I	shall	be	!
如何	感恩	我	将	是	!

我将何等感激！

” [ðʌs] [mjuːzd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pʊsi] [kæt]

”	Thus	mused	the	hungry	pussy	cat
”	因此	沉思	这	饥饿的	猫	猫

”饥饿的小猫咪如此沉思着。”

[ə'pɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Upon	Thanksgiving	Day	.
之上	感恩	天	.

感恩节当天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

But	the	little	mouse	had	overheard	,
但	这	小的	老鼠	有	无意中听到	,

但是小老鼠无意中听到了：

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ([wɪð; wɪθ] [θæŋks]) [tuː; tə] [steɪ] . -

And	declined	(	with	thanks	)	to	stay	.	98
和	拒绝	(	和	谢谢	)	到	停留	.	-

并婉拒了留下来（表示感谢）。98

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['kɑːnsərt] .

The	Fairies	'	Concert	.
这	仙女	-	音乐会	.

仙女们的音乐会。

[ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['fɔːrɪst] [noʊn]

In	a	fairy	forest	known
在	一个	仙女	森林	已知

在一片名为"仙女森林"的地方

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [foʊk][ə'loʊn] ,

To	the	fairy	-	folk	alone	,
到	这	仙女	-	民间	独自的	,

只有仙子们才知道，

[wer] [ðə; ði] ['graːsiz] [miːt] [ænd; ənd] [spred]

Where	the	grasses	meet	and	spread
在哪里	这	草	见面	和	传播

草丛交汇蔓延之处

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] [ˌoʊvər'hed] ,

Like	a	green	roof	overhead	,
喜欢	一个	绿色的	屋顶	开销	,

就像头顶上的绿色屋顶一样，

[wer] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] - [triː]

Where	the	dandelion	-	tree
在哪里	这	蒲公英	-	树

蒲公英树

['taʊərz] [tɔːl][æz; əz][tɔːl][kæn; kən][biː; bi] ,

Towers	tall	as	tall	can	be	,
塔楼	高的	作为	高的	能	是	,

高耸入云的塔楼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [haɪ]

And	the	ferns	lift	up	their	high
和	这	蕨类植物	举起	向上	他们的	高的

蕨类植物高高耸立

['feri] ['lædərz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

Fairy	ladders	to	the	sky	,
仙女	梯子	到	这	天空	,

通往天空的仙女梯子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [elvz] [tuː; tə][klaɪm][ə'pɑːn] —

For	the	elves	to	climb	upon	—
为了	这	精灵	到	爬	之上	—

供精灵攀爬——

[hɪr] [ɑːr; ər] ['meri] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

Here	are	merry	goings	-	on	.
这里	是	欢乐	行进	-	在	.

这里热闹非凡。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]

From	the	forest	far	and	near
从	这	森林	远的	和	靠近

从远近的森林

[ɔːl][ðə; ði] ['feri] - [foʊk][ɑːr; ər] [hɪr] ,
All the fairy - folk are here ,
全部 这 仙女 - 民间 是 这里 ,

所有仙子都在这里。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
For to - day there is to be
为了 到 - 天 那里 是 到 是

今天将会有

['mjuːzɪk] - [niːθ] [ðə; ði] ['deɪzi] - [triː] . -
Music ' neath the daisy - tree . 99
音乐 - 下方 这 雏菊 - 树 . -

雏菊树下的音乐.99

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
And the creatures of the wood ,
和 这 生物 的 这 木头 ,

还有森林里的动物们，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd]
One and all , have been so good
一 和 全部 , 有 到过 所以 好的

所有人都非常棒

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
And obliging as to say ,
和 乐于助人 作为 到 说 ,

而且，令人欣慰的是，

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ]
They will gladly come and play
他们 将要 乐意 来 和 玩

他们会很乐意来玩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [elvz] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] ,
For the elves a serenade ,
为了 这 精灵 一个 小夜曲 ,

为精灵们献上一首小夜曲，

[ɪn][ðə; ði] ['feri] ['fɔːrɪst] [gleɪd] .
In the fairy forest glade .
在 这 仙女 森林 林间空地 .

在仙女森林的空地上。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] ;
All the little birds have come ;
全部 这 小的 鸟类 有 来 ;

小鸟们都来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiːz] [ðæt] [hʌm] ;
And the bumblebees that hum ;
和 这 大黄蜂 那 哼 ;

还有嗡嗡作响的蜜蜂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [ðæt] [twæŋ] [ðə; ði] [luːt] ;
And the gnats that twang the lute ;
和 这 小飞虫 那 颤音 这 琵琶 ;

还有拨动鲁特琴的蚊蚋；

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] ;
And the frogs that play the flute ;
和 这 青蛙 那 玩 这 长笛 ;

还有会吹笛子的青蛙；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][frɑːg] [huːz] [tuːts]
And the kind of frog whose toots
和 这 种类 的 青蛙 谁 嘟嘟

还有那种会放屁的青蛙

[siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [buːts] ;
Seem to come from out his boots ;
似乎 到 来 从 出去 他的 靴子 ;

似乎是从他的靴子里冒出来的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
And the great big green and yellow
和 这 伟大的 大的 绿色的 和 黄色的

还有那大片的绿色和黄色

[frɑːg] [ðæt] [pleɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ['tʃeloʊ] ;
Frog that plays upon the ' cello ;
青蛙 那 演出 之上 这 - 大提琴 ;

会拉大提琴的青蛙;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪtidɪd] , [ɪn] [griːn] ,
And the katydid , in green ,
和 这 螽斯 , 在 绿色的 ,

还有那只绿色的螽斯,

[huː] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [hɜːrd] [ðæn; ðən] [siːn] ;
Who is oftener heard than seen ;
WHO 是 更频繁 听到 比 已见 ;

他常被人闻名，却鲜为人见;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdibɜːrd]
With the little ladybird
和 这 小的 瓢虫

小瓢虫

[huː] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [siːn] [ðæn; ðən] [hɜːrd] ;
Who is oftener seen than heard ;
WHO 是 更频繁 已见 比 听到 ;

他常被人看到，却很少被人听到;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] , ['nevər] [stɪl]
And the cricket , never still
和 这 蟋蟀 , 绝不 仍然

而蟋蟀，从未停止鸣叫

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [legz][ænd; ənd] [trɪl] .
With his lively legs and trill .
和 他的 热闹 腿 和 颤音 .

他双腿轻快，歌声婉转。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [iːtʃ] ['fɔːrɪst] [θɪŋ]
And , in short , each forest thing
和 , 在 短的 , 每个 森林 事物

简而言之，每一种森林事物

[ðæt] [kæn; kən] [hʌm] , [ɔːr] [bʌz] , [ɔːr] [sɪŋ] ,
That can hum , or buzz , or sing ,
那 能 哼 , 或者 嗡嗡声 , 或者 唱歌 ,

它可以发出嗡嗡声、嘶嘶声或歌声,

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ]
Each and all have come to play
每个 和 全部 有 来 到 玩

每个人都来玩了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	the	little	elves	to	-	day	.
为了	这	小的	精灵	到	-	天	.

献给今天的小精灵们。

[naʊ] [ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] [teɪks] [ðə; ði][stænd]

Now	the	crawfish	takes	the	stand
现在	这	小龙虾	需要	这	站立

现在，小龙虾出庭作证了。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['feri] [bænd] .

To	conduct	the	fairy	band	.
到	执行	这	仙女	乐队	.

指挥仙女乐队。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

First	there	is	a	moment's	pause	,
第一的	那里	是	一个	瞬间	暂停	,

首先是短暂的停顿，

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [lɪfts][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

Then	the	leader	lifts	his	claws	,
然后	这	领导者	电梯	他的	爪子	,

然后，首领举起了爪子，

[weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑːnd] , [ænd; ənd] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

Waves	his	wand	,	and	—	one	,	two	,	three	!
波浪	他的	魔杖	,	和	—	一	,	二	,	三	!

他挥动魔杖，然后——一、二、三!

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm] [næt] [ænd; ənd] [biː] ,

All	at	once	,	from	gnat	and	bee	,
全部	在	一次	,	从	小飞虫	和	蜜蜂	,

一下子，从蚊蚋和蜜蜂，

[frɑːg] , [ænd; ənd]['keɪtidɪd] , [ænd; ənd] bird100

Frog	,	and	katydid	,	and	bird100
青蛙	,	和	螽斯	,	和	bird100

青蛙、螽斯和鸟100

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləd i] [ɪz] [hɜːrd]

Such	a	melody	is	heard
这样的	一个	旋律	是	听到

听到这样的旋律

[ðæt] [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [wiː] ,

That	the	elves	and	fairies	wee	,
那	这	精灵	和	仙女	哇	,

精灵和仙女们小便，

['klæpɪŋ] ['lɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] ,

Clapping	little	hands	with	glee	,
鼓掌	小的	双手	和	高兴	,

拍着小手，高兴极了，

[meɪk] [ðer; ðər] ['mʌʃrʊm] [siːt] [tuː; tə] [sweɪ]

Make	their	mushroom	seat	to	sway
制作	他们的	蘑菇	座位	到	摇摆

让他们的蘑菇座椅摇晃

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rɪski] [wei] .

In	a	very	risky	way	.
在	一个	非常	风险	方式	.

以一种非常冒险的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɪn] [dɪ'laɪt]
And the creatures in delight
和 这 生物 在 喜

而那些生物则欣喜若狂

[pleɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] ,
Play away with all their might ,
玩 离开 和 全部 他们的 可能 ,

尽情地玩耍吧，

['fi:lɪŋ] ['veri] ['dʒʌstli] [praʊd]
Feeling very justly proud
感觉 非常 公正地 自豪的

感到非常自豪

[ðæt] [ðə; ði] [elvz] [ə'plɔ:d] [soʊ] [laʊd] .
That the elves applaud so loud .
那 这 精灵 鼓掌 所以 大声 .

精灵们鼓掌如此热烈。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] ,
Now the sun is getting low ,
现在 这 太阳 是 获得 低的 ,

现在太阳快落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [tu:; tə][bed][mʌst; məst][goʊ]
And the elves to bed must go
和 这 精灵 到 床 必须 去

精灵们该睡觉了。

[er] [ðə; ði] ['sli:pi] ['flaʊərz] [kloʊz]
Ere the sleepy flowers close
埃雷 这 困 花朵 关闭

在沉睡的花朵凋零之前

[ɪn] [hu:z] [petlz] [ðeɪ] [rɪ'poʊz] ;
In whose petals they repose ;
在 谁 花瓣 他们 休息 ;

它们栖息在花瓣之中；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [leɪt] [ðeɪ] [maɪt]
For if they were late they might
为了 如果 他们 是 晚的 他们 可能

如果他们迟到了，他们可能会

[hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
Have to stay outside all night .
有 到 停留 外部 全部 夜晚 .

必须整夜待在外面。

[soʊ][ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪz] [ɑ:r; ər] [sed] ;
So the last good - byes are said ;
所以 这 最后的 好的 - 轮空 是 说 ;

于是，人们道别；

['evri] [wʌn] [goʊz] [hoʊm] [tu:; tə][bed] ;
Every one goes home to bed ;
每一个 一 去 家 到 床 ;

大家都回家睡觉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [flai]
And the creatures as they fly
和 这 生物 作为 他们 飞

以及这些生物的飞行

[pleɪ] [ə; eɪ] ['feri] ['lʌləbaɪ] ,
Play **a** **fairy** **lullaby** **,**
玩 一个 仙女 催眠曲 ,

播放一首仙女摇篮曲，

['groʊɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] [stɪl] ,
Growing **faint** **and** **fainter** **still** **,**
生长 头晕的 和 较暗 仍然 ,

越来越微弱，越来越弱。

['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] , [ʌn'tɪl]
Fainter **and** **more** **faint** **,** **until**
较暗 和 更多的 头晕的 , 直到

越来越暗，直到

[ɔːl] [ɪz] ['saɪlənt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd]
All **is** **silent** **—** **and** **the** **shade**
全部 是 沉默的 — 和 这 阴影

一切都静悄悄的——还有那片阴影

[kriːps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['feri] [gleɪd] .
Creeps **upon** **the** **fairy** **glade** **.**
令人毛骨悚然 之上 这 仙女 林间空地 .

悄悄潜入仙女林间空地。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
Obvious **printer** **errors** **corrected** **silently** **.**
明显的 打印机 错误 已更正 默默 .

明显的打印错误已自动纠正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神